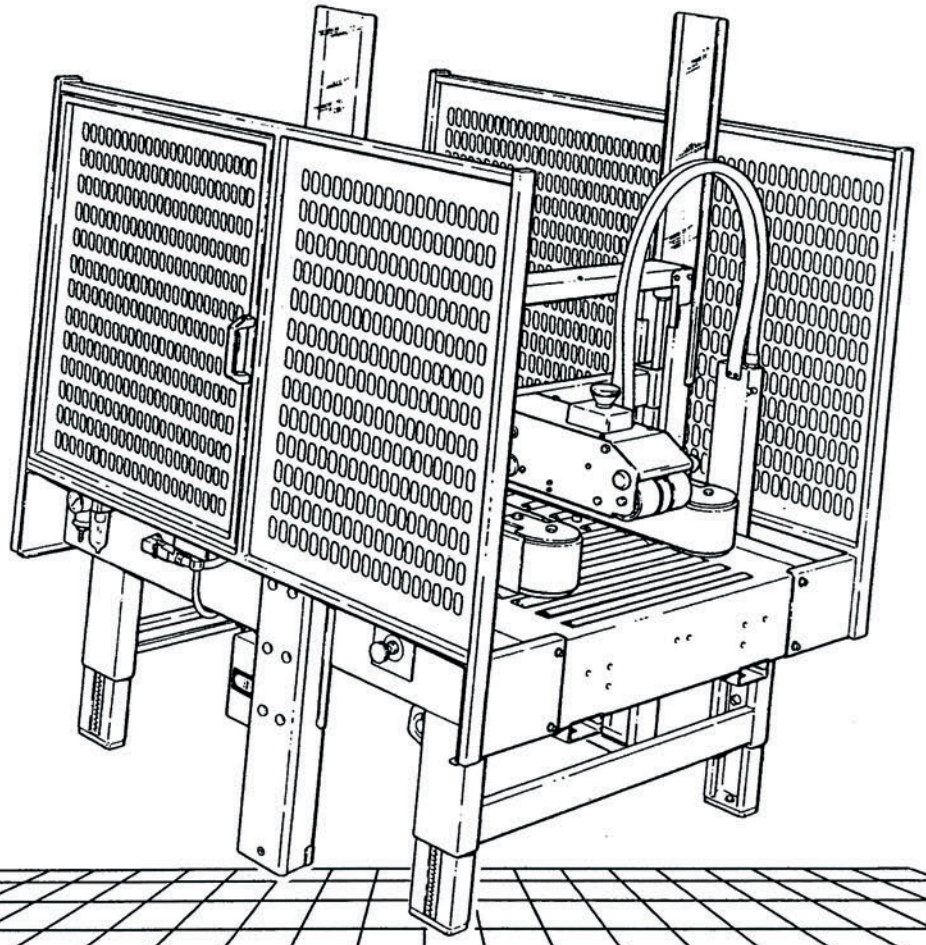
SIAT
M. J. MAILLIS GROUP



NASTRATRICE AUTOMATICA
AUTOMATIC CASE SEALING MACHINE

XL45-P
Type A

MANUALE DI ISTRUZIONI E PARTI DI RICAMBIO
INSTRUCTIONS MANUAL AND SPARE PARTS LIST

CE

Edizione Italiano/Inglese

Cod. pubbl.: **S300068695A.0**

SIAT
M. J. MAILLIS GROUP

Manuale di istruzioni per l'uso, la manutenzione, la sicurezza, il trasporto, la movimentazione, l'immagazzinamento, il disimballo, l'installazione e le parti di ricambio della nastratrice XL45-P.

Pubblicazione di proprietà della Siat S.p.A. - Via Puecher, 22 - 22078 TURATE (CO) - ITALY
Tel. 02-964.951 - Fax 02-968.9727

Edizione Ottobre 2004

Vietata la riproduzione. Tutti i diritti riservati © Siat S.p.A. 1994.

il fabbricante si riserva di apportare modifiche alle macchine senza preavviso.

Pubblicazione n° S300068695A
Revisione 0

Instruction manual for the use, maintenance, safety, shipment, handling, storage, unpacking, set-up and spare parts of the carton sealing machine model XL45-P.

This publication is property of Siat S.p.A. - Via Puecher, 22 - 22078 TURATE (CO) - ITALY
Tel. 02-964.951 - Fax 02-968.9727

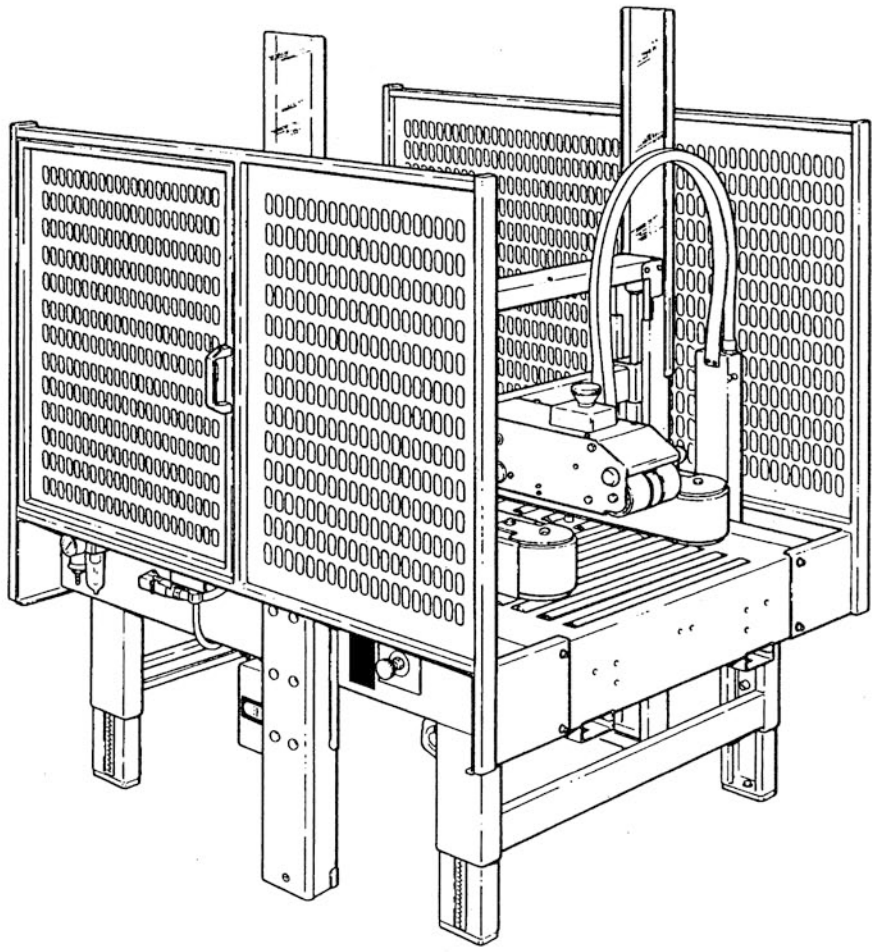
Edition October 2004

The reproduction of this manual is strictly forbidden. All rights reserved © Siat S.p.A. 1994.

The manufacturer reserves itself the right to modify the product at any time without notice.

Publication n. S300068695A
Release 0

DATI IDENTIFICATIVI DELLA MACCHINA - *NAME PLATE*



Siat S.p.a
22078 TURATE - ITALY

CE

MODEL **XL45-P** *TYPE*
.....

SERIAL NUMBER .....

YEAR .....

V | *PHASE*

Hz | *W*

A | *DRAW.*

XL45-P

NASTRATRICE AUTOMATICA
AUTOMATIC CASE SEALING MACHINE

THIS PAGE IS BLANK

NORME COSTRUTTIVE

La macchina è stata progettata e costruita secondo la Direttiva Macchine CEE 89/392 rispondendo ai requisiti richiesti dalla legislazione alla data di costruzione.

I DOCUMENTI DI RIFERIMENTO SONO:

Direttiva	89/392/CEE e linee guida per l'applicazione. CEN/TC 146/WG2 macchine da imballaggio CEN/TC 189/N44 macchine da stampa
EN 292	1 - 2 Basic concepts - terminology + specification
EN 294	Safety Distance (upper limbs)
EN 349	Minimum gap
EN 418	Emergency Stop Equipment
EN 457	Auditory Danger Signals
EN 775	(ISO 10218) Manipulating - Industrial Robots
EN 23741	Acoustics - ampio spettro (Broad-Band)
EN 23742	Acoustics - Discrete Frequency and Narrow Band (Banda stretta)

0.1 COME LEGGERE E UTILIZZARE IL MANUALE ISTRUZIONI

0.1.1 IMPORTANZA DEL MANUALE

Il manuale è parte integrante della macchina, le informazioni in esso contenute vi aiuteranno a mantenere la vostra macchina in perfette condizioni ed a lavorare in piena sicurezza.
Custodire il manuale per tutta la durata del prodotto.
Assicurarsi che qualsiasi emendamento pervenuto sia incorporato nel testo.
Passare il manuale a qualsiasi utente o successivo proprietario della macchina.
Gli schemi elettrici e pneumatici sono normalmente allegati al manuale.
Per le macchine più complesse dotate di PLC o di elettronica dedicata, gli schemi possono essere attaccati al quadro comandi o consegnati a parte.

MANUFACTURING SPECIFICATIONS

The machine has been designed and manufactured according to the EEC Directive on Machinery 89/392 and complying with law requirements at the date of its manufacture.

THE REFERENCE DOCUMENTS ARE:

Directive	*89/392/CEE and the guide lines for its application* *EN/TC 146/WG2 on packaging machinery* *CEN/TC 189/N44 on printing machinery*
EN 292	*1 - 2 Basic concepts - terminology - specification*
EN 294	*Safety Distance (upper limbs)*
EN 349	*Minimum gap*
EN 418	*Emergency Stop Equipment*
EN 457	*Auditory Danger Signals*
EN 775	*(ISO 10218) Manipulating - Industrial Robots*
EN 23741	*Acoustics - Broad-Band*
EN 23742	*Acoustics - Discrete Frequency and Narrow Band*

HOW TO READ AND USE THE INSTRUCTION MANUAL

IMPORTANCE OF THE MANUAL

The manual is an integral part of the machine. The information it contains will help you to maintain your machine in good and safe working conditions.
Please keep the manual during the entire working life of the machine.
Make sure that any supplement to the manual sent by the manufacturer is promptly integrated in the manual itself.
The manual must accompany with the machine when it is delivered to another user.
Electrical and pneumatic diagrams are usually supplied with the machine.
In machine models using a PLC or electronic devices, the diagrams can be found attached on the control panel or may be delivered apart.

0.1.2 **CONSERVAZIONE DEL MANUALE**

Conservare il manuale in luogo protetto da umidità e calore.
Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale
Usare il manuale senza danneggiarlo.
In caso di perdita o danneggiamento, richiedere una copia al proprio servizio assistenza/ricambi citando il codice documento.

MANUAL MAINTENANCE

Keep the manual in a dry place. Do not remove, tear or rewrite parts of the manual for any reason.
Use the manual without damaging it.
In case the manual has been lost or damaged, ask your after sale service for a new copy, quoting the code number of the document.

0.1.3 **CONSULTAZIONE DEL MANUALE**

Il manuale è composto da:
- pagine di identificazione del documento e della macchina
- avvertenze generali di sicurezza;
- istruzioni per il trasporto;
- istruzioni generali per l'installazione;
- istruzioni per l'uso e la manutenzione;
- allegati, disegni e schemi;
- ricambi.

Tutte le pagine e le tabelle sono numerate e le tavole ricambi sono identificate con il numero della figura.
Le parti evidenziate in **grassetto** contengono particolari riferimenti a caratteristiche o note tecniche specifiche per l'argomento in questione.

CONSULTING THE MANUAL

The manual is composed of:
- *pages which identify the document and the machine;*
- *important safeguards;*
- *instructions for trasportation;*
- *instructions for installation;*
- *instructions for use and maintenance;*
- *enclosures, drawings and diagrams;*
- *spare parts.*

All the pages and the diagrams are numbered. The spare parts lists are identified by the figure identification number.
The parts typed in ***bold*** *refer to technical data or technical notes on a specific subject.*

0.2 **METODOLOGIA DI AGGIORNAMENTO DEL MANUALE IN CASO DI MODIFICHE ALLA MACCHINA**

Le modifiche alla macchina sono regolate da opportuna procedura interna del costruttore.
L'utilizzatore riceve il manuale completo e aggiornato insieme alla macchina e può ricevere pagine o parti del manuale contenenti emendamenti successivi alla prima pubblicazione, che dovranno essere integrate nel manuale a cura dell'utilizzatore.

HOW TO UPDATE THE MANUAL WHEN MODIFICATIONS TO THE MACHINE ARE MADE

Modifications to the machine are subject to manufacturer's internal procedures.
The user receives a complete and up-to-date copy of the manual together with the machine.
Afterwards the user may receive pages or parts of the manual which contain amendments or improvements made after its first publication.
The user must use them to integrate this manual.

1.1 **DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE E DELLA MACCHINA**

SERIAL NUMBER OF THE MACHINE AND NAME OF THE MANUFACTURER

Siat S.p.a

Via Puecher, 22
22078 TURATE (CO) - ITALY

Tel. 02-964951
Fax. 02-9689727
Telex 331480

Siat S.p.a
22078 TURATE - ITALY

CE

MODEL .....

SERIAL NUMBER .....

YEAR .....

V | *PHASE*

Hz | *W*

A | *DRAW.*

1.2 **PER ASSISTENZA TECNICA/ MANUTENTIVA E RICAMBI RIVOLGERSI A:**

FOR AFTER-SALE SERVICE AND SPARE PARTS PLEASE APPLY TO:

Siat S.p.a

Via Puecher, 22
22078 TURATE (CO) - ITALY

Tel. 02-964951
Fax. 02-9689727
Telex 331480

AGENTE/DISTRIBUTORE O SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA LOCALE:
AGENT/DISTRIBUTOR OR LOCAL AFTER SALE SERVICE:

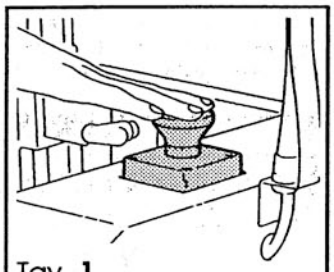
1.3 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

GENERAL SAFETY INFORMATION

1.3.0 Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di utilizzare la macchina.

Read carefully all the instructions before starting work with the machine.

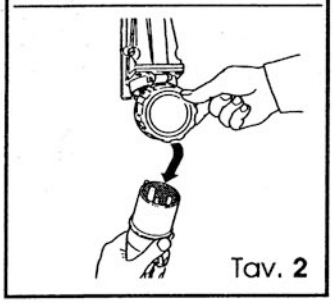
La macchina dispone di un pulsante STOP EMERGENZA a ritenuta; se premuto arresta la macchina in qualsiasi punto del ciclo.



Tav. 1

The machine is provided with a LOCKABLE EMERGENCY STOP BUTTON; when this button is pressed, it stops the machine at any point of the working cycle.

Staccare la spina di alimentazione dalla presa di corrente (e disattivare l'aria compressa, se presente) prima di ogni operazione di manutenzione.



Tav. 2

Disconnect the electrical plug from the mains (and disconnect air, if the machine has a pneumatic system) before any maintenance operation.

Conservare questo manuale di istruzioni: le informazioni in esso contenute vi aiuteranno a mantenere la vostra macchina in perfette condizioni ed a lavorare in piena sicurezza.

Keep this manual in a handy place near the machine: the information it contains will help you to maintain the machine in good and safe working conditions.

1.3.1 INFORMAZIONI SULL'ADDESTRAMENTO RICHIESTO E DEFINIZIONI DELLE QUALIFICHE DEGLI OPERATORI

OPERATOR'S TRAINING AND REQUIRED SKILL LEVELS

- Operatore conduttore di macchina;
- Manutentore meccanico;
- Manutentore elettrico;
- Tecnico del costruttore

- *Machine operator*
- *Maintenance technician*
- *Electrician*
- *Manufacturer's technician*

Il lavoro con la macchina può essere svolto solo da persone aventi le qualifiche definite qui di seguito.
Sarà responsabilità dell'utilizzatore definire le persone qualificate ai vari livelli di intervento e dare alle stesse l'idoneo addestramento e le consegne operative come definite in questo manuale.

Only persons who have the skills described on the following paragraph should be allowed to work on the machine.
It is responsibility of the user to appoint the operators having the appropriate skill level and the appropriate training for each category of job.

QUALIFICA 1

CONDUTTORE DI MACCHINA
Operatore addestrato e abilitato alla conduzione della macchina attraverso l'uso dell'interruttore generale e dello stop di emergenza, introduzione della scatola, regolazioni delle dimensioni macchina sulla scatola, cambio nastro, avviamento, fermata e ripristino della produzione.
NOTA: I responsabili di stabilimento e di reparto presteranno estrema attenzione che il conduttore macchina sia stato addestrato a tutte le operazioni prima di cominciare a lavorare con la macchina.

SKILL 1

MACHINE OPERATOR
This operator is trained to use the machine through the controls on the switch-board, to feed the case into the machine, to make adjustments according to the case sizes, to change the tape, to start, stop and restart the production.
N.B: the factory manager must pay attention that the operator has been properly trained on all the functions of the machine before starting work.

QUALIFICA 2

MANUTENTORE MECCANICO
Tecnico qualificato in grado di condurre la macchina come il CONDUTTORE MACCHINA e in più di farla funzionare con protezioni disabilitate, di intervenire sugli organi meccanici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni.
Non è abilitato a interventi su impianti elettrici sotto tensione.

SKILL 2

MAINTENANCE TECHNICIAN
This operator is qualified to use the machine as the MACHINE OPERATOR, and moreover he is able to work with the safety protections disconnected, to check and adjust the mechanical parts, to carry out maintenance operations and repair the machine. He is not allowed to work on live electrical parts.

QUALIFICA 2a

MANUTENTORE ELETTRICO
Tecnico qualificato in grado di condurre la macchina come il CONDUTTORE MACCHINA e in più di farla funzionare con protezioni disabilitate, di intervenire sulle regolazioni e sugli impianti elettrici per manutenzione e riparazione.
Opera in presenza di tensione all'interno di quadri elettrici e scatole di derivazione, apparecchiature di controllo etc.

SKILL 2a

ELECTRICIAN
This operator is qualified to use the machine as the MACHINE OPERATOR, and moreover he is able to work with the safety protections disconnected, to make adjustments, to carry out maintenance operations and repair the electrical parts of the machine. He is allowed to work on live electrical panels, connector blocks, control equipments etc.

QUALIFICA 3

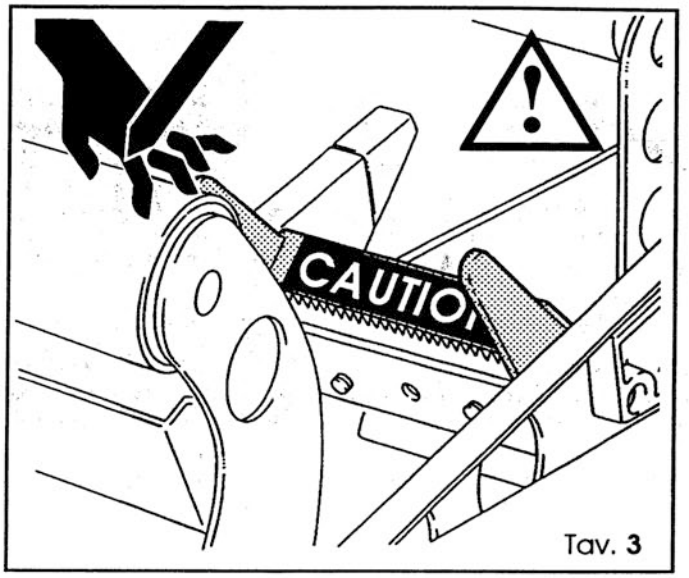
TECNICO DEL COSTRUTTORE
Tecnico qualificato del costruttore o del suo rappresentante per operazioni complesse, quando concordato con l'utilizzatore.

SKILL 3

MANUFACTURER'S TECHNICIAN
Skilled operator sent by the manufacturer or his agent to perform complex repairs or modifications, when agreed with the customer.

1.3.2 PERICOLI RESIDUI

ATTENZIONE! Lama taglio nastro.
Non rimuovere il dispositivo di sicurezza che copre la lama di taglio delle unità nastranti superiore ed inferiore.
Le lame sono estremamente taglienti.
Un errore può causare severe ferite.

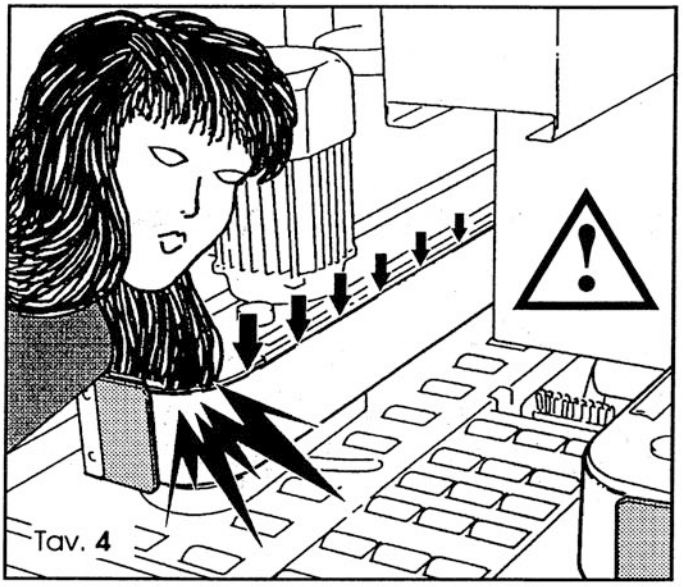


Tav. **3**

RESIDUAL HAZARDS

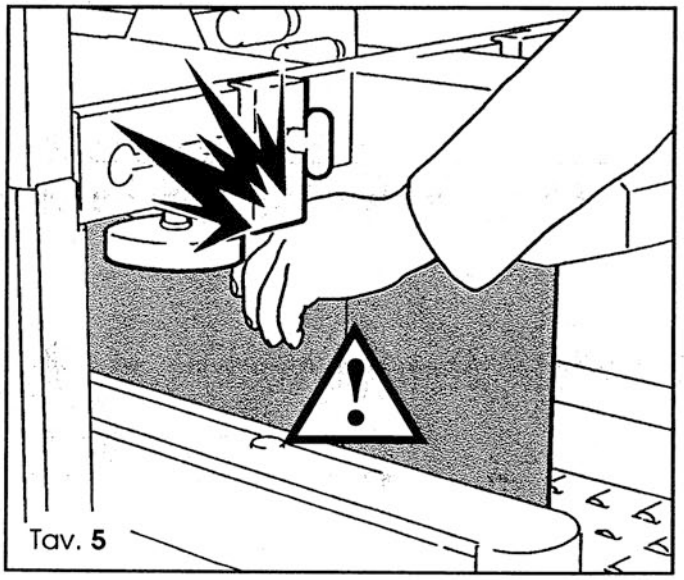
WARNING! *Tape cutting blade.*
Never remove the safety device which covers the blade on the top and bottom taping units.
WARNING! *Blades are extremely sharp.*
An error may cause bad injuries.

ATTENZIONE! Non avvicinare mai alla macchina capelli o indumenti liberi come foulard, cravatte o maniche larghe. Anche se protette da appositi carter, le cinghie di trascinamento possono essere pericolose.


Tav. **4**

WARNING! *Never work on the machine with loose hair or loose garments such as scarfs, ties or sleeves.*
Although protected by safety covers, the drive belts may be dangerous.

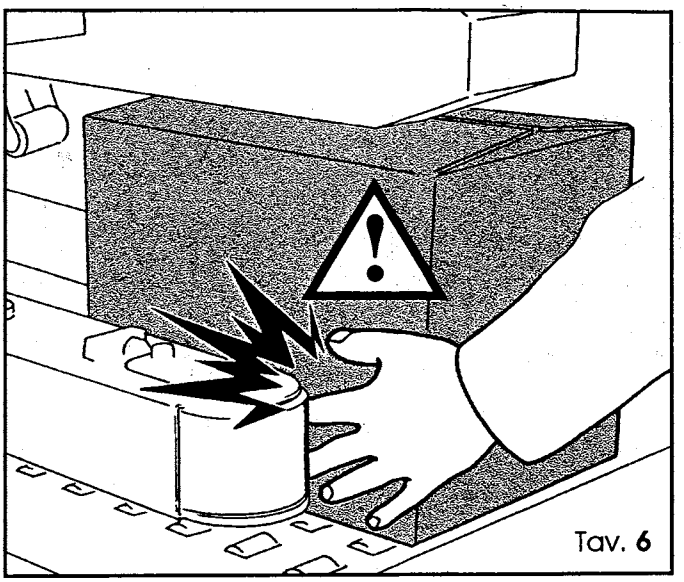
ATTENZIONE! Alcuni modelli montano pressatori laterali.
Non accompagnare mai la scatola quando questa viene trasportata dalle cinghie di trascinamento.


Tav. **5**

WARNING! *Certain machine models have side flaps compression rollers.*
Never keep hands on the box while it is driven by the belts.

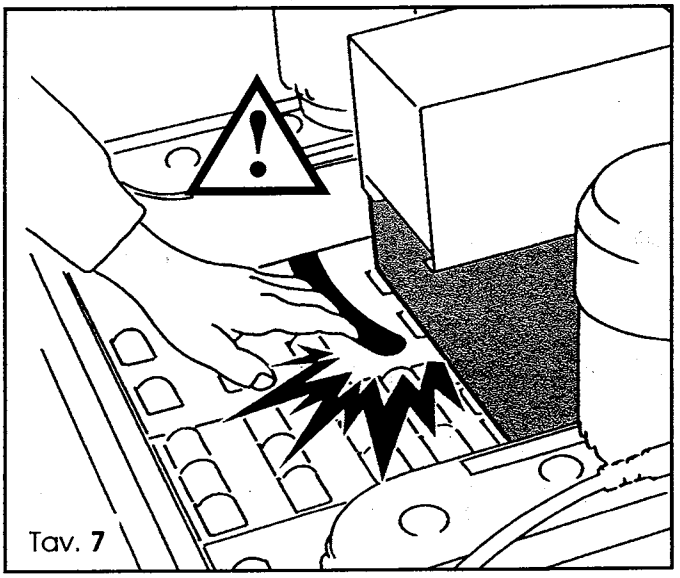
ATTENZIONE! Alcuni modelli utilizzano cinghie di trascinamento laterali.
Non cercare mai di contrastare l'azione di trascinamento della scatola. Pericolo di schiacciamento.
La scatola va spinta in macchina appoggiando una mano sulla parte verticale posteriore della stessa.

WARNING! *Certain machine models have side drive belts*
Never try to stop or hold the box while it is driven by the belts.
Serious injuries may occur.
The box must be pushed on its back vertical side.


Tav. **6**

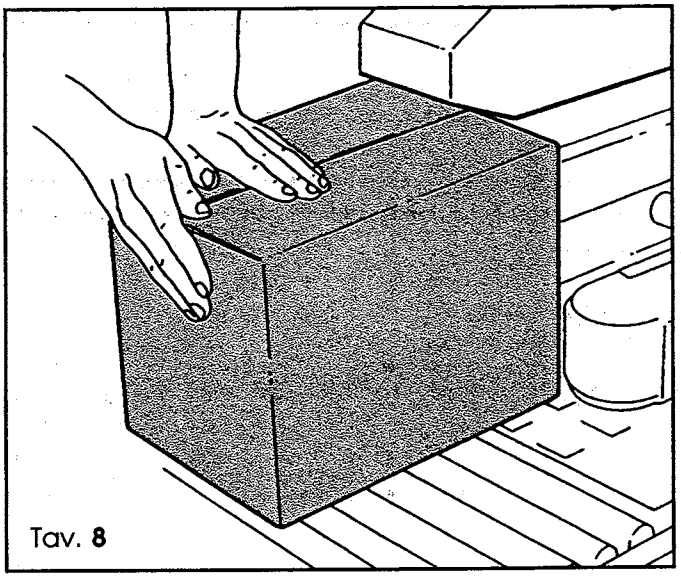
ATTENZIONE! Alcuni modelli presentano cavità sul piano di scorrimento della scatola.
Non inserire mai le mani all'interno della macchina durante il moto.
Pericolo di schiacciamento.

WARNING! *Certain machine models have cavities on the conveyor bed.*
Never put your hands inside any part of the machine while it is working.
Serious injuries may occur.


Tav. **7**

1.3.3 **RACCOMANDAZIONI PER L'OPERATORE**
L'operatore è invitato a restare nella posizione di lavoro indicata a pag. **XVI**, Tav. **17**, a non toccare mai le cinghie in movimento, a non toccare mai nessun punto dell'interno macchina in funzione, a non mettere le mani in nessuna cavità, ad alimentare la macchina tenendo le mani nella giusta posizione (vedi Tav. **8**), a prestare molta attenzione alle lame durante il cambio nastri.

RECOMMENDATIONS AND MEASURES TO PREVENT HAZARDS WHICH CANNOT BE ELIMINATED
The operator must stay on the working position shown on pag. ***XVI*** *pict.* ***17***
He must never touch the drive belts or put his hands inside any cavity.
The box must be fed by keeping the hands in the right position. (see pict. ***8****)*
Pay attention to the blades during the tape replacement.


Tav. **8**

1.3.3 **MEZZI PERSONALI DI PROTEZIONE**
(Occhiali, guanti, elmetto, scarpe, filtri/respiratori, tappi).
Nessuno, se non raccomandati dall'utilizzatore.

PERSONAL SAFETY MEASURES
(Glasses, gloves, helmet, shoes, air filters, plugs)
None is required, except when recommended by the user.

1.3.4 **DIVIETI RELATIVI A COMPORTAMENTI NON CONSENTITI O NON CORRETTI, RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILI**

- Non cercate mai di contrastare l'azione di trascinamento della scatola senza prima aver premuto il pulsante STOP EMERGENZA.
- Non utilizzate la macchina con le protezioni smontate.
- Non inibire le sicurezze.
- Solo il personale autorizzato avrà facoltà di effettuare le regolazioni, riparazioni e manutenzioni che richiedono l'azionamento della macchina con le protezioni ridotte.
  Durante tali operazioni l'accesso alla macchina sarà ristretto ai soli operatori aventi idonee qualifiche.
  Al termine di ogni intervento sarà subito ripristinato lo stato della macchina con protezioni attive.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere fatte dopo aver tolto l'energia elettrica.
- Non modificare la macchina o parti di macchina. La Siat non risponde delle conseguenze.
- Consigliamo di richiedere eventuali modifiche alla Siat S.p.A.
- Pulire con panni asciutti o blande soluzioni detergenti. Non usare solventi, benzine etc.
- Collocare la macchina come stabilito all'ordine, dagli schemi o lay-out suggeriti. La Siat S.p.A. non risponde di inconvenienti causati da caso contrario.

PREDICTABLE ACTIONS WHICH ARE INCORRECT AND NOT ALLOWED

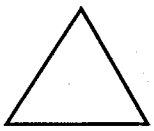
- *Never try to stop or hold the box while it is driven by the belts. Use only the EMERGENCY STOP BUTTON.*
- *Never work without the safety protections.*
- *Never remove or disable the safety devices.*
- *Only authorized personnel should be allowed to carry out the adjustments, repairs or maintenance which require to operate with reduced safety protections.*
  During such operations, access to the machine must be restricted.
  When the work is finished, the protections must be immediately re-activated.
- *The cleaning and maintenance operations must be performed after having disconnected the electric power.*
- *Never modify the machine or parts of it. The manufacturer won't be responsible for these modifications.*
- *Clean the machine using dry clothes or light detergents. Do not use solvents, petrols etc.*
- *Install the machine following the suggested layouts and drawings. The manufacturer will not be responsible for damages caused by improper installation.*

1.3.5 **STATO DELLA MACCHINA**
Elenco degli stati possibili con questa macchina:
- Marcia automatica;
- Marcia con protezioni ridotte;
- Arresto con interruttore generale;
- Arresto con pulsante di emergenza ritenuto
- Collegamento elettrico disconnesso

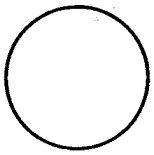
OPERATING MODES
List of the modes which are possible with this machine:
- *automatic running;*
- *running with safety protections excluded;*
- *stopped by using the main switch;*
- *stopped by using the lockable emergency stop button;*
- *electric power disconnected.*

1.3.6 RIEPILOGO DEI PRINCIPALI AVVERTIMENTI ED ETICHETTE RIPORTATI SULLE MACCHINE SIAT

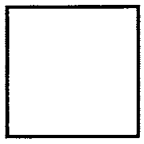
TABLE OF WARNINGS, LABELS, PLATES AND DRAWINGS TO BE FOUND ON THE SIAT MACHINES



SEGNALI DI PERICOLO - *DANGER SIGNALS*

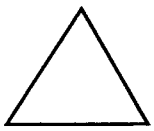


SEGNALI DI OBBLIGO/DIVIETO - *OBLIGATION/PROHIBITION SIGNALS*



SEGNALI DI INFORMAZIONE - *INFORMATION SIGNALS*

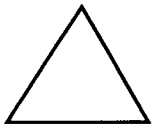
a



Tenere le mani lontane dagli organi in movimento.

Keep hands out of working parts

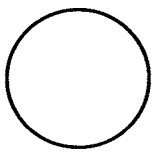
b



Attenzione! Lama da taglio

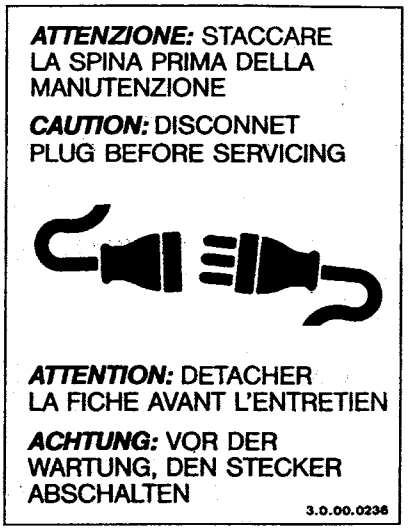
Warning! Sharp blade

c

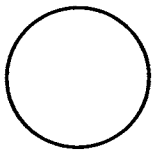


Posizione obbligatoria per sollevamento della macchina con muletto o altra attrezzatura idonea

Compulsory position to lift the machine with forktrucks or other equipment

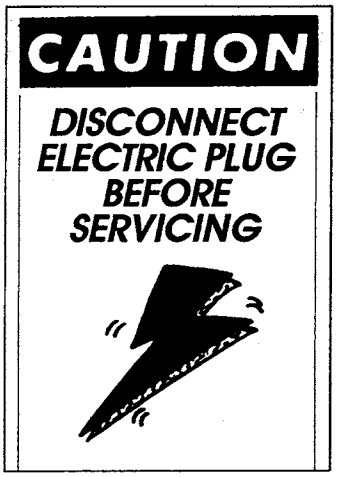


d

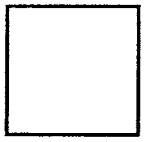


È obbligatorio scollegare la spina dalla presa di alimentazione prima di iniziare ogni operazione di manutenzione.

Before starting any maintenance operation the electric power must be disconnected.

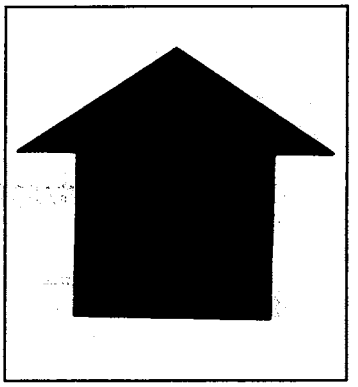


e

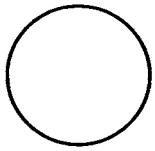


Indica la direzione di marcia della cinghia di trascinamento.

Shows the running direction of the belts.



f



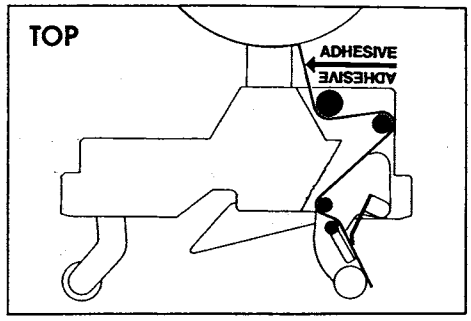
Messa a terra

Ground connection

g

Percorso nastro unità superiore

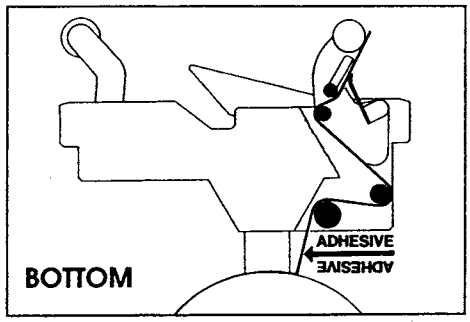
Tape path for top unit



h

Percorso nastro unità inferiore (posta sull'unità inferiore)

Tape path for bottom unit (the label is placed on the bottom unit)



i

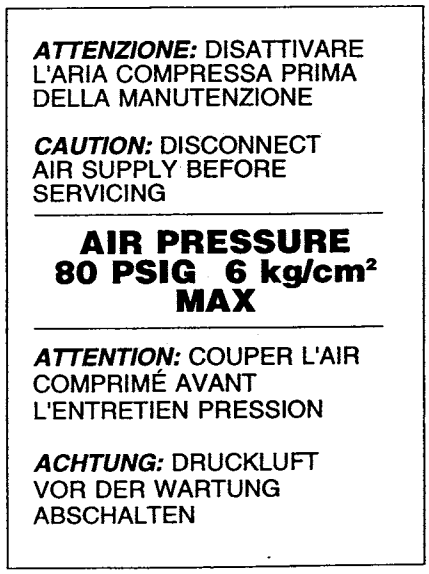
È obbligatorio disattivare l'aria compressa prima di iniziare ogni operazione di manutenzione

Always disconnect compressed air supply before servicing

l

Assicurarsi che la pressione dell'aria non superi il valore prescritto

Make sure that air pressure does not exceed the correct specification



1.4.0 TABELLA DELLE ABBREVIAZIONI, SIGLE E TERMINI NON DI USO COMUNE

All.	=	Allegato
Dis.	=	Disegno
Es.	=	Esempio
Fig.	=	Figura ricambi
Max.	=	Massimo
Min.	=	Minimo/a
Mod.	=	Modello della macchina
N.	=	Numero
N/A	=	Non si applica (Not Applicable)
OFF	=	Macchina ferma
ON	=	Macchina in moto
OPP	=	Polipropilene Orientato
P.L.C.	=	Programmable Logic Control (Apparecchiatura di controllo a logica programmabile)
PP	=	Polipropilene
PTFE	=	Politetrafluoroetilene
PVC	=	Polivinilcloruro
Ric.	=	Richiami
S.I.A.T. SpA	=	Società Internazionale Applicazioni Tecniche (Società per Azioni)
Tav.	=	Tavola illustrata
w	=	Larghezza
h	=	Altezza
l	=	Lunghezza

LIST OF ABBREVIATIONS, ACRONYMS AND UNUSUAL TERMS TO BE FOUND IN THIS MANUAL

Dwg.	=	*drawing*
Encl.	=	*enclosure*
Ex.	=	*example*
Fig.	=	*figure showing spare parts*
Max.	=	*maximum*
Min.	=	*minimum*
Mod.	=	*machine model*
N.	=	*number*
N/A	=	*not applicable*
OFF	=	*machine stopped*
ON	=	*machine running*
OPP	=	*polypropylene adhesive tape*
Pict.	=	*picture*
P.L.C.	=	*Programmable Logic Control*
PP	=	*polypropylene*
PTFE	=	*Polytetrafluorethylene*
PVC	=	*Polyvinylchloride*
Ref.	=	*reference mark*
SIAT SPA	=	*Società Internazionale Applicazioni Tecniche (Società per Azioni)*
Tav.	=	*picture*

w = *width*

h = *height*

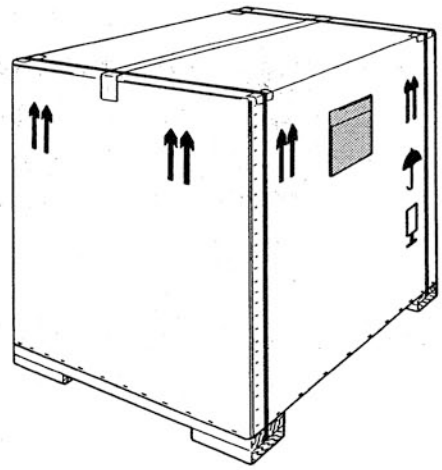
l = *length*

2.0 **SICUREZZA** (Vedi **1.3**)
SAFETY MEASURES *(See section **1.3**)*

2.1 **DISIMBALLO**
UNPACKING

Busta all'esterno dell'imballo contenente le istruzioni per il disimballo della macchina.

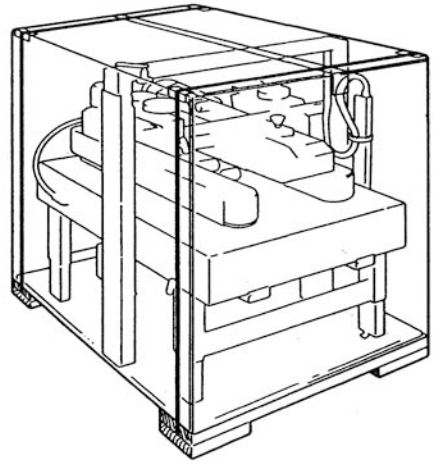
The envelope placed on the external side of the packing contains the instructions concerning the unpacking of the machine.



Tav. **9**

Posizione della macchina all'interno dell'imballo

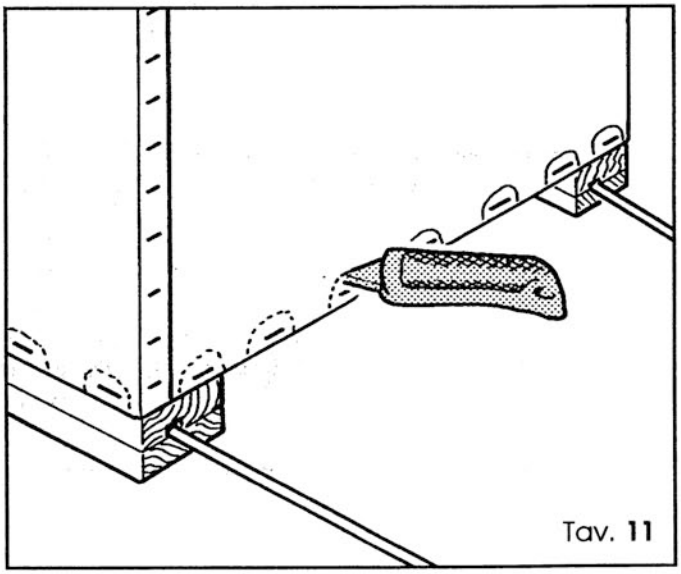
Machine layout inside the packing.



Tav. **10**

Tagliare le regge in Polipropilene.
Tagliare con un cutter la parte del cartone fissata con le graffe, lungo tutto il perimetro del bancale
(oppure, se si hanno attrezzi adatti, si possono rimuovere i punti metallici).

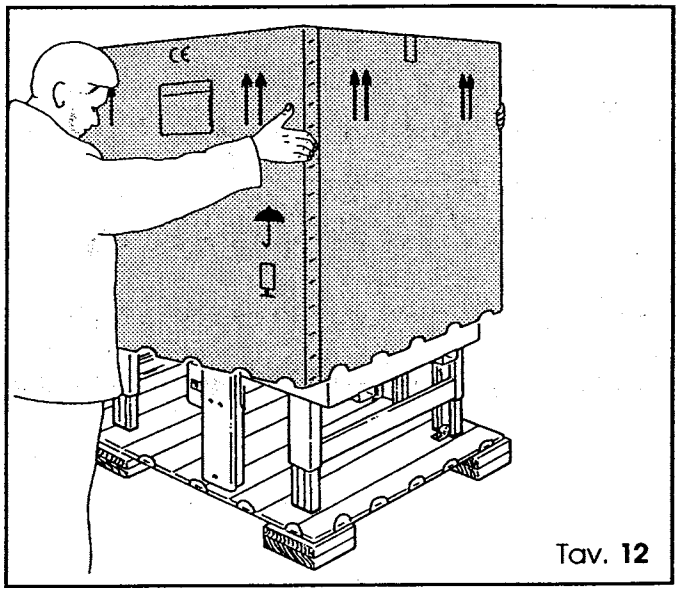
Cut the polypropylene straps. Use a cutter to remove the part of the carton fixed by the staples along the entire perimeter of the pallet.
(otherwise remove the staples by using a suitable tool)



Tav. **11**

Dopo aver tagliato il cartone (o dopo la rimozione dei punti metallici), sollevare completamente il cartone in modo da liberare la macchina.
(2 persone)

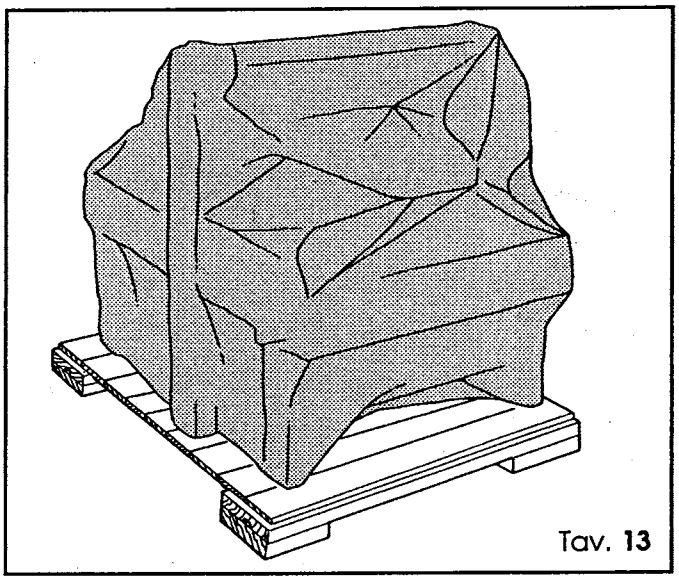
After having cut the carton or removed the staples, uplift the carton in order to free the machine. (2 persons)



Tav. **12**

IMBALLO OLTREMARE
Le macchine spedite via mare sono avvolte in un sacco in materiale accoppiato alluminio/poliestere/ politene, contenente sali disidratanti.

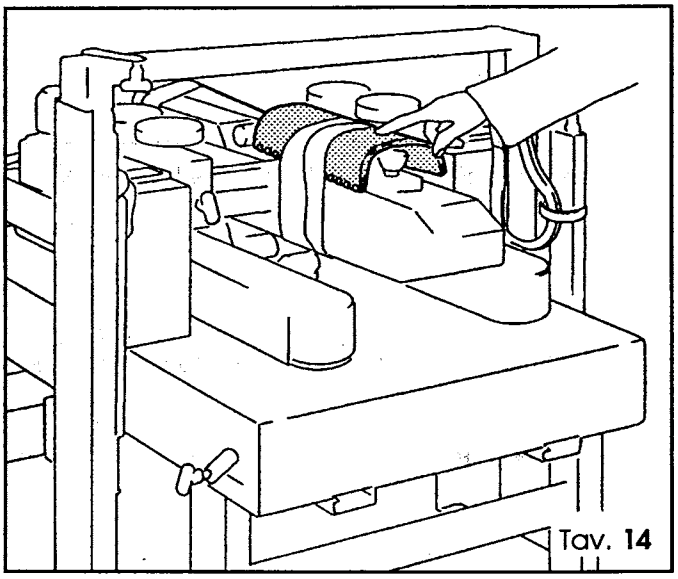
PACKING FOR OVERSEAS SHIPMENT
The machines shipped by sea freight are covered by an aluminum/ polyester/polythene bag which contains dehydrating salts.



Tav. **13**

Recuperare il manuale istruzioni in modo da eseguire tutte le fasi successive utilizzando come guida il manuale stesso.

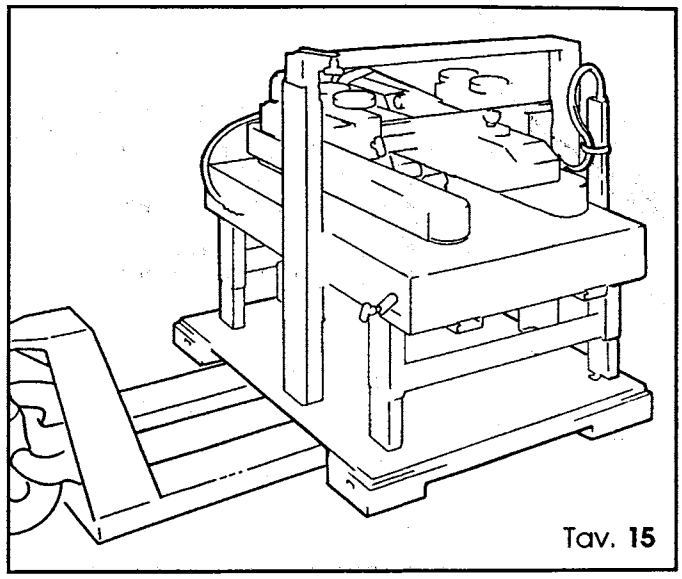
For all the other operations please follow the instructions contained in the manual.



Tav. **14**

Trasportare la macchina con un muletto o un traspallet fino al punto in cui essa sarà collocata.

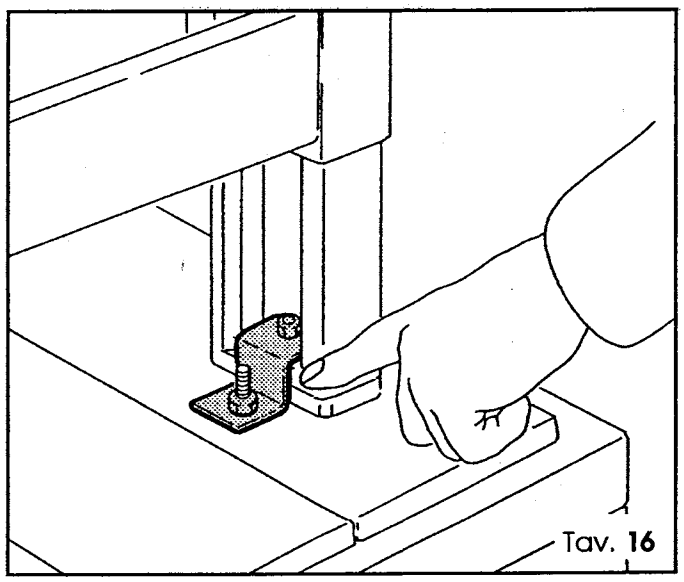
Use a forktruck to carry the machine to its working location.



Tav. **15**

Allentare i dadi e rimuovere, con la chiave in dotazione, le squadrette di bloccaggio che fissano la macchina al bancale.

Unscrew the nuts and remove the brackets which fix the machine to the pallet.



Tav. **16**

2.2 SMALTIMENTO DELL'IMBALLO

L'imballo della macchina è composto da:

- bancale in legno;
- cassa in cartone;
- supporti in legno;
- staffe di fissaggio in acciaio;
- protezione in polietene espanso;
- regge in plastica (PP)
- sali disidratanti in argilla
- sacco in materiale accoppiato composto da poliestere-alluminio-polietene.

Per lo smaltimento comportarsi secondo le norme vigenti nel proprio paese.

PACKING DISPOSAL

The packing of the machine is composed of:

- *wooden pallet*
- *carton box*
- *wooden supports*
- *steel fixing brackets*
- *polythene foam protection*
- *plastic straps (PP)*
- *clay dehydrating pouches*
- *aluminum/polyester/polythene bag (only for seafreight shipments)*

For the disposal of these materials please follow the provisions of the law in your country.

2-TRASPORTO-MOVIMENTAZIONE-IMMAGAZZINAMENTO - *SHIPMENT-HANDLING-STORAGE*

2.3 **IMMAGAZZINAMENTO MACCHINA IMBALLATA E DISIMBALLATA**

Precauzioni per una lunga inattività della macchina:

immagazzinare in luogo asciutto e pulito;
se la macchina è disimballata è necessario proteggerla dalla polvere e non sovrapporre alcunché.

STORAGE OF THE PACKED AND UNPACKED MACHINE

In case the machine must stay inactive for a long period, please take the following precautions:

- *store the machine in a dry and clean place;*
- *if the machine is unpacked it is necessary to protect it from the dust and do not stack anything over the machine.*

2.4 **TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA**

La macchina disimballata non deve essere trasportata se non per brevissime distanze e all'interno dei reparti. Il trasporto della macchina priva di imballo può causare danni e infortuni.

SHIPMENT AND HANDLING OF THE UNPACKED MACHINE

The unpacked machine can only be handled for very short distances and indoor only.
The transportation of the machine without its original packing can cause damages and accidents.

3-CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE - PRELIMINARY CHECK-OUT BEFORE INSTALLATION

3.0 **SICUREZZA**

(Vedi punto 1.3)

SAFETY MEASURES

*(See section **1.3**)*

3.1 **CONDIZIONI AMBIENTALI**

- Temperatura min. = 5° C
- Temperatura max. = 40° C

- Umidità min. 30%
- Umidità max. 80%

- Ambiente esente da polvere

ENVIRONMENTAL CONDITIONS REQUIRED

- *Min. temperature = 5° C*
- *Max. temperature = 40° C*

- *Min. humidity 30%*
- *Max. humidity 80%*

- *Dust-free environment*

3.2 **SPAZIO NECESSARIO PER L'USO E LA MANUTENZIONE**
SPACE REQUIRED FOR OPERATION AND MAINTENANCE

Distanza dal muro min.

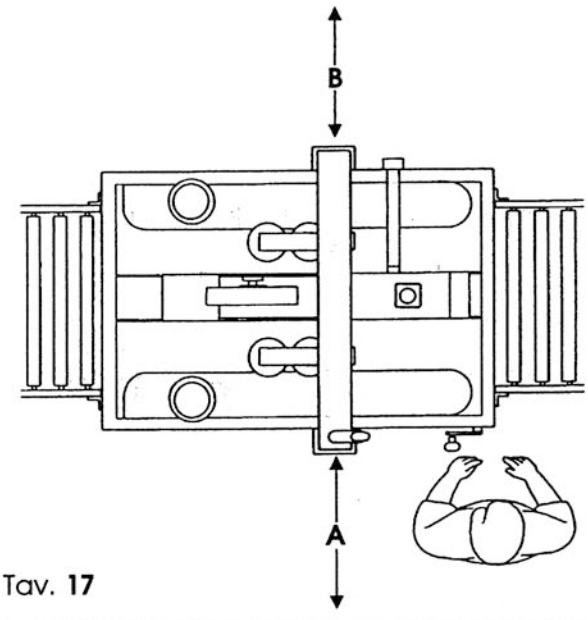
A = **1000** mm
B = **700** mm

Altezza min. = **2700** mm

Min. distance from the wall:

***A** = **1000** mm.*
***B** = **700** mm.*

*Min. height = **2700** mm*



Tav. **17**

3.3 ALLACCIAMENTO ALLE FONTI DI ENERGIA E RELATIVI CONTROLLI

La potenza installata, il voltaggio e la frequenza idonei per l'alimentazione sono riportati sulla targhetta applicata alla macchina.
Per modelli con impianto pneumatico, la pressione d'esercizio è riportata sull'etichetta applicata alla macchina (ved. **1.3.7, i-l**)

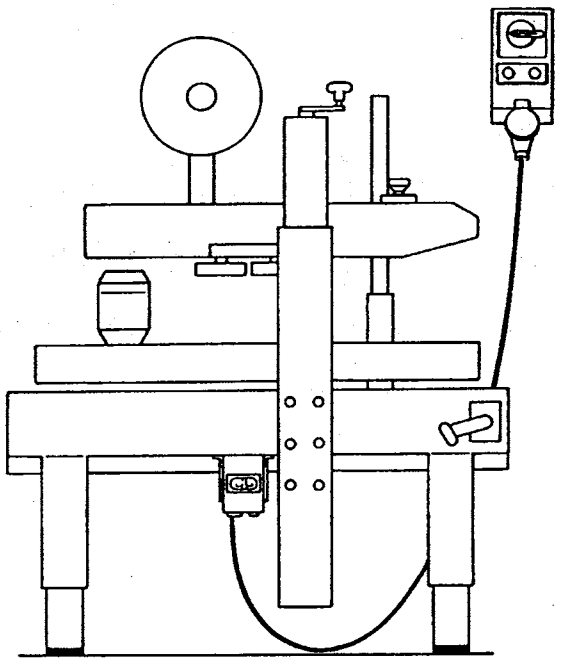
MACHINE CONNECTION TO THE MAINS AND CHEKOUT

The power absorption, the voltage and frequency of the appropriate power supply are stated on the plate with the serial number of the machine.
*In machine models using compressed air, the correct pressure is stated on the appropriate label (see **1.3.7, i-l**).*

Esempio di collegamento macchina + cavo elettrico e spina verso parete.

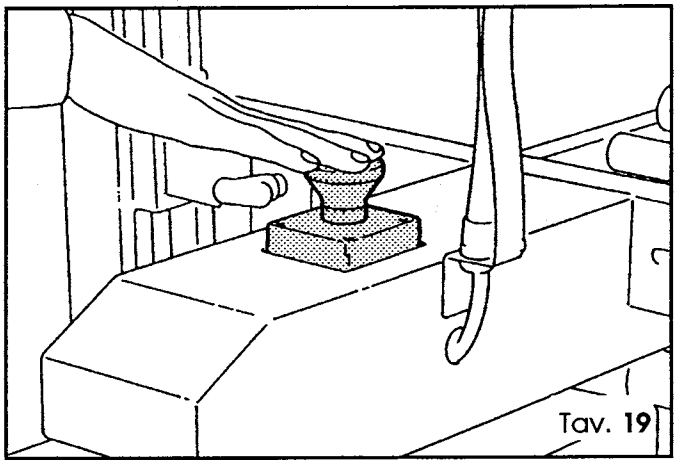
Example of connection of the machine to a wall plug.

Tav. **18**



Premere il tasto STOP EMERGENZA a ritenuta.
L'interruttore magnetotermico è normalmente sulla posizione OFF.

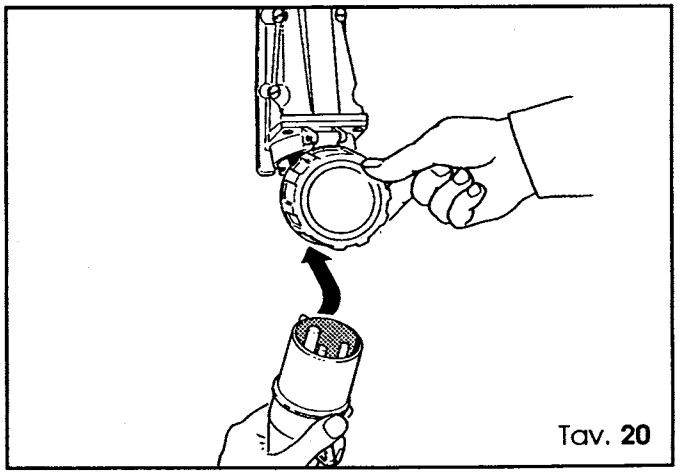
Push the LOCKABLE EMERGENCY STOP BUTTON.
The magnetothermic main switch is normally turned OFF.



Tav. **19**

Collegare, al cavo fornito con la macchina, una spina conforme alla normative del paese dell'utilizzatore.

Connect the cable supplied with the machine to a plug which complies with the safety regulation of your country.



Tav. **20**

3-CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE - PRELIMINARY CHECK-OUT BEFORE INSTALLATION

3.4 **CONTROLLI ELETTRICI PRELIMINARI**
Prima di collegare la macchina alla presa di corrente compiere i seguenti controlli:

PRELIMINARY ELECTRIC CHECK-OUT
Before connecting the machine to the mains please carry out the following operations:

3.4.1 Accertarsi che la presa sia munita di circuito di protezione e che la tensione e la frequenza di alimentazione corrispondano a quelle riportate sulla targhetta della macchina.

Make sure that the socket is supplied with a ground protection circuit and that both the mains voltage and frequency meet the indications on the name plate.

3.4.2 È responsabilità dell'utilizzatore accertare che il collegamento della macchina alla rete rispetti le norme in vigore nel luogo dell'installazione.

Check that the connection of the machine to the mains meets the provisions of law and/or the safety regulations in your country.

3.4.3 La macchina è dotata di interruttore generale con potere di interruzione di 6 kA e sganciatore di corto circuito che interviene a 120 A.
È responsabilità dell'utilizzatore controllare la corrente di corto circuito del suo impianto e verificare che l'intensità di corrente prevista ai morsetti dell'interruttore generale sia compatibile con l'impianto stesso.

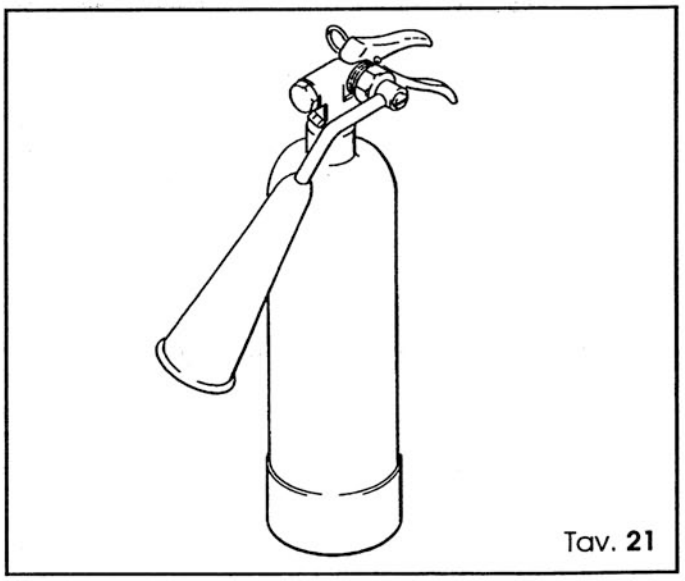
The machine is fitted with a main switch having a maximum breaking power of 6 kA and a short-circuit breaker pre-set at 120 A.
The user will be responsible of testing the short-circuit current in its facility and should check that the short-circuit amperage allowed on the main switch of the machine be compatible with all the elements of the mains system.

4-IN CASO DI INCENDIO - *IN CASE OF FIRE*

4.0 In caso di incendio utilizzare estintore contenente CO_2
Non utilizzare in nessun caso acqua.

⚠

In case of fire use an extinguisher containing CO_2
Do not use water.



Tav. **21**

LE PRESCRIZIONI NORMATIVE

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Questa macchina è stata sottoposta ad un collaudo finale sulla funzionalità di tutte:

- parti componenti
- protezioni
- comandi
- comandi di emergenza

Vi chiediamo gentilmente di leggere con attenzione il manuale d'uso e manutenzione allegato, prima di utilizzare la macchina.

Non modificate la macchina; infatti in caso di modifica:

- decade la conformità alle prescrizioni di legge applicate
- la macchina non garantisce la sicurezza per cui è stata progettata e costruita
- decade la garanzia

Ringraziamo per la collaborazione.

LEGAL REGULATIONS

IMPORTANT INFORMATION

This machinehas been subjected to a final test on the operation of all:

- component parts
- safety guards
- controls
- emergency controls

Please read the attached instruction and maintenance manualcarefully before using the machine.

Do not make any modifications to the machine.
If the machine is modified in any way:

- conformity with the provisions of the law applied is forfeited;
- the safety for which the machinedoes not guarantee it has been designed and built;
- the guarantee is forfeited.

Thank you for your co-operation.

LES PRESCRIPTIONS REGLEMENTAIRES

INFORMATIONS IMPORTANTES

Cette machine a été soumise à un test final en vue de vérifier le fonctionnement de toutes:

- les pièces qui la composent
- les protections
- les commandes
- les commandes d'urgence

Nous demandons de bien vouloir lire attentivement le mode d'emploi et d'entretien ci-joint, avant d'utiliser la machine.

Ne modifiez pas la machine: en effet, en cas de modification de la machine:

- celle-ci n'est plus conforme aux prescriptions de la loi appliquées
- la machine ne garantit plus la sécurité pour laquelle elle a été conçue et construite
- la garantie perd sa validité

Nous vous remercions de votre collaboration.

RECHTSVORSCHRIFTEN

WICHTIGE INFORMATIONEN

An der Maschine wurde eine Endkontrolle in Bezug auf die Funktionstüchtigkeit aller:

- Komponenten
- Schutzvorrichtungen
- Steuerungen
- Notsteuerungen durchgeführt

Wir ersuchen Sie höflichst, das beiliegende Gebrauchs- und Wartungshandbuch vor der Verwendung der Maschine aufmerksam durchzulesen.

Keine Änderungen an der Maschine vornehmen; bei Änderungen:

- wird die Konformität mit den Bestimmungen der angewendeten Gesetze verwirkt
- gewährleistet die Maschine nicht die Sicherheit, für die sie geplant und gebaut wurde
- verfällt die Garantie

Danke für Ihre Zusammenarbeit.

LAS PRESCRIPCIONES NORMATIVAS

INFORMACIONES IMPORTANTES

Esta máquina ha sido sometida a una prueba final para comprobar las funciones de todas:

- las partes de sus componentes
- protecciones
- mandos
- mandos de emergencia

Les rogamos que antes de utilizar la máquina lean atentamente el manual de empleo y manutención adjunto.

Asimismo les pedimos que no realicen ninguna modificación en la máquina, ya que en caso de modificación de la misma:

- decae la conformidad con las prescripciones de ley aplicadas
- la máquina no garantiza las condiciones de seguridad para las que ha sido proyectada y fabricada
- decae la garantía

Les agradecemos la colaboración.

THIS PAGE IS BLANK

ATTENZIONE: *le istruzioni per l'uso e la manutenzione incluse nel presente manuale sono riferite al modello precedente; quelle riferite al modello attuale sono in fase di approntamento. Vi saranno spedite quanto prima.*

WARNING: *this instruction manual refers to the previous machine model. The instructions regarding this machine will be ready and delivered as soon as possible.*

ACHTUNG: *diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf die letzte Maschinenmodell.*
Die auf dieses Modell beziehende Anleitung wird so bald wie möglich vorbereitet und geliefert.

ATTENTION: *les instructions de ce manuel se refèrent à la machine précédente.*
Les instructions de cette machine seront prêtes et livrées au plus tôt.

XL45/94-P

THIS PAGE IS BLANK

INDICE
INHALTSVERZEICHNIS
INDEX
INDEX
INDICE

Impianto elettrico
Elektrische Einrichtungen - Electrical equipment - Equipement électrique - Equipo elétrico ..... pag. 5

Montaggio del nastro
Bandeinführung - Tape loading - Montage du ruban - Colocación de la cinta adhesiva ..... pag. 6

Dimensioni delle scatole
Kartonabmessungen - Box dimensions - Dimensions des caisses - Dimension de la caja ..... pag. 8

Regolazione del piano di lavoro
Arbeitstischhöhe-Regulierung - Adjustment of working plan - Réglage de l'hauteur du plan de travail - Regulación altura plano de trabajo ..... pag. 8

Dispositivi fine corsa testata superiore
Endschlagvorrichtung des oberen Kopfes - Upper head stroke stop - Dispositifs d'arrêt course de la tête supérieure - Dispositivo final de carrera grupo superior ..... pag. 9

Funzionamento
Arbeitsweise - Operation - Fonctionnement - Funcionamiento ..... pag. 10

Regolazioni
Verstellungen - Adjustments - Réglages - Regulación ..... pag. 11

Ciclo di lavoro
Arbeitsgang - Working cycle - Cycle de travail - Ciclo de trabajo ..... pag. 12

Dimensioni d'ingombro
Maschinenmasse - Overall dimensions - Dimensions d'encombrement - Dimensiones de la máquina ..... pag. 13

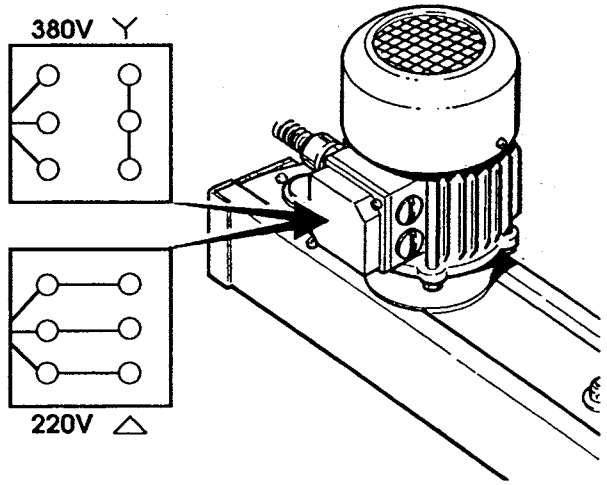
Sostituzione delle cinghie di trascinamento
Förderbänder-Ersetzung - Replacement of drive-belts - Remplacement des courroies d'entraînement - Sostitución bandas de arrastre ..... pag. 14

Schema pneumatico
Pneumatische Schema - Pneumatic plan - Schema pneumatique - Esquema neumatico ..... pag. 15

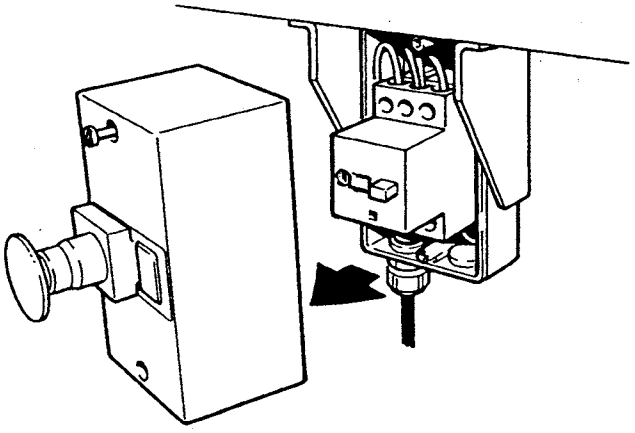
Lista pezzi di ricambio "macchina"
Ersatzteilliste der "Maschine" - Spare-parts list "machine" - Liste des piéces détachées "machine" - Lista de recambios "máquina" ..... pag. 19

THIS PAGE IS BLANK

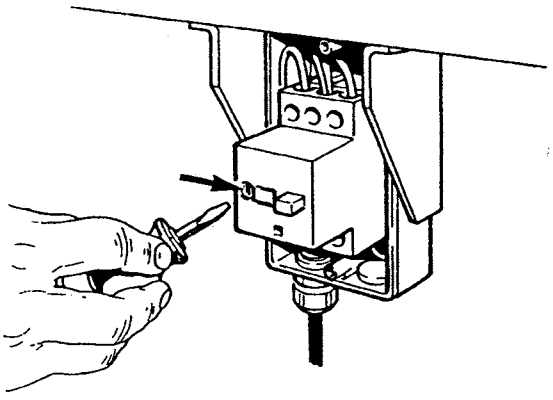
- Collegamento motore.
- Motoranschluß.
- Motor connection.
- Branchement du moteur.
- Conexion del motor.

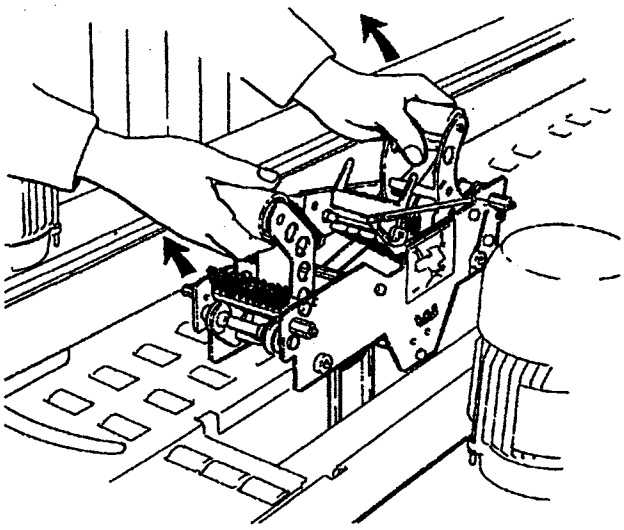


- Taratura della protezione termica:
  per macchina monofase vedi disegno N° **SE20**
  per macchina trifase vedi disegno N° **SE21**
- Eichung des thermischen Shutzes:
  für einfasige Maschine siehe Zeichnung N° **SE20**
  für dreifasige Maschine siehe Zeichnung N° **SE21**
- Thermal cut-out calibration:
  for single-phase machine see diagram N° **SE20**
  for 3-phase machine see diagram N° **SE21**
- Etalonnage du relais thermique:
  pour machine monophasée voir schéma N° **SE20**
  pour machine triphasée voir schéma N° **SE21**
- Regulación de la protección termica:
  para la máquina monofase ver diseno N° **SE20**
  para la máquina trifasica ver diseno N° **SE21**

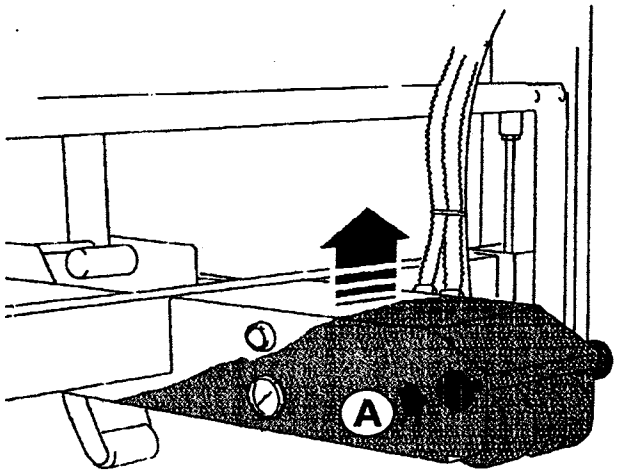


- L'interruttore automatico di protezione è adatto per corrente di corto circuito massima di 1500 A circa. In caso di correnti di corto circuito di valore superiore, prevedere adeguate protezioni a monte.
- Der automatische Schutzschalter ist für maximalen Kurzschlußstrom von etwa 1500 A geeignet. Im Fall von Kurzschlußstrom von höherem Wert, geeignete Schütze vorsehen.
- Thermal cut-out is suitable for max short-circuit current of about 1500 A. In case of short-circuit currents over above value foresee suitable protections.
- Le relais thermique est indiqué pour un courant de court circuit max de 1500 A environ. Dans le cas de courant de court-circuit de valeur supérieure, prévoir des protections appropriées.
- El interruptor automatico de protección esta adaptado para corriente de corto circuito maximo de 1500 A aproximadamente. En caso de corriente de corto circuito de valor superior proveer adecuata protección superior.





- Per l'inserimento del nastro nell'unità inferiore, togliere l'unità come mostra la figura alzando la testata superiore premendo sul pomolo **A**.

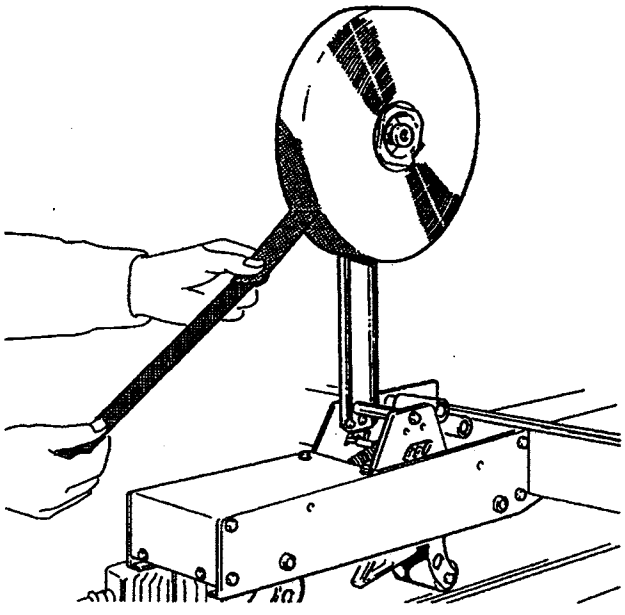


- Um das Band in der unteren Einheit einzusetzen, die Einheit beim Aufheben des oberen Kopfes und beim Drucken Knopfes **A**, wie gezeigt, abnehmen.

- To insert the tape into the bottom head, take the head out by raising the upper head (push button **A**)

- Pour introduire le ruban dans l'unité inférieure, soulever la tête supérieure (en appuyant sur le bouton **A**) et enlever l'unité inférieure comme indiqué sur la figure.

- Para poner la cinta adhesiva en el cabezal inferior, quitar el cabezal según indica la figura, levantando el grupo superior apretando el pomo **A**.



- Incollare il lembo al tiranastro.

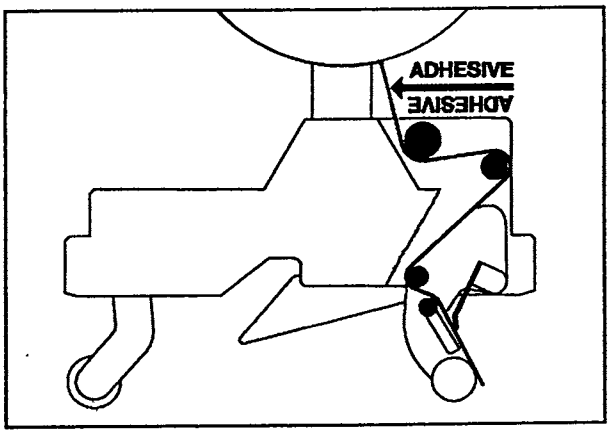
- Bandende an Bandeinzieher kleben.

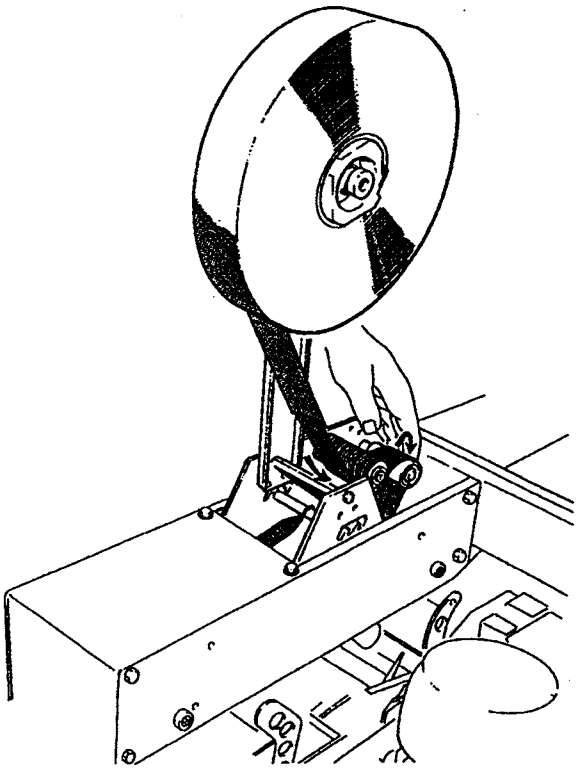
- Stick tape end to the threading needle.

- Coller l'extrémité du ruban à la languette en plastique.

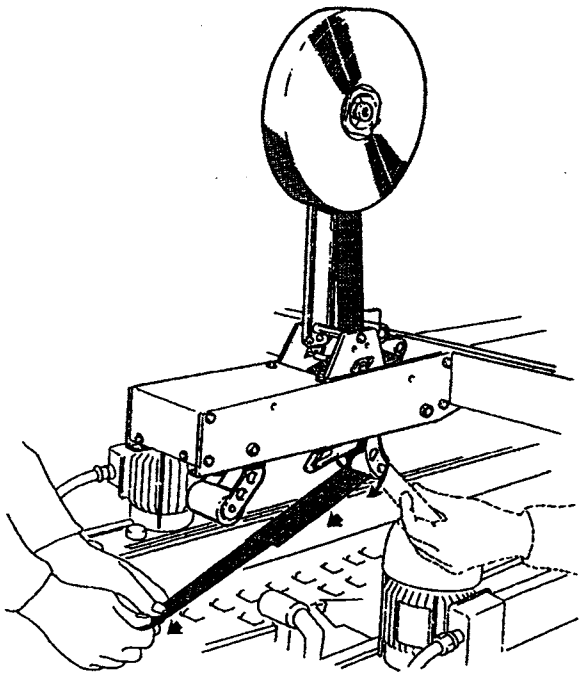
- Pegar la cinta a la lengueta de plastico.

- Inserire il tiranastro.
- Bandzieher einsetzen.
- Insert tape threading needle
- Introduire la languette en plastique.
- Introducir el tira cinta.

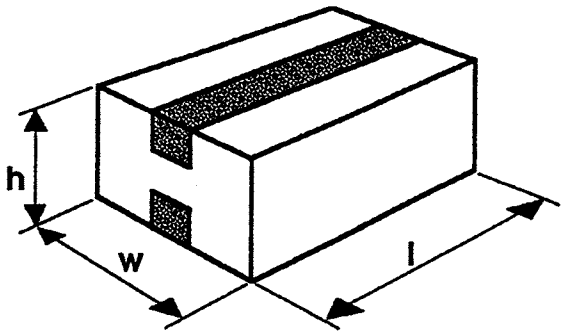




- Tirare e tagliare il nastro in eccedenza.
- Durchziehen und überschüßiges Bandstück abtrennen.
- Pull and cut tape in excess.
- Tirer et couper le ruban excédent.
- Tirar del otro extremo y cortar la cinta sobrante.



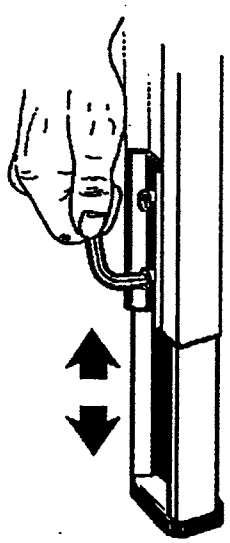
DIMENSIONI DELLE SCATOLE
KARTONABMESSUNGEN
BOX DIMENSIONS
DIMENSIONS DES CAISSES
DIMENSION DE LA CAJA



	w	h	l
min	110	120	150
max	500	500	∞

kg. 40 max

REGOLAZIONE DEL PIANO DI LAVORO
ARBEITSTISCHHÖHE-REGULIERUNG
ADJUSTMENT OF WORKING PLANE
REGLAGE DU PLAN DE TRAVAIL
REGULACION DEL PLANO DE TRABAJO



- Sbloccare le viti dei morsetti. Sfilare le gambe facendo riferimento alla scala graduata. Bloccare le viti non appena raggiunta l'altezza voluta.
- Schrauben von Klemmen lockern und Beine herausziehen (Stricheinteilung als Bezugspunkt nehmen). Schrauben anziehen, wenn die gewünschte Höhe erreicht ist.
- Loosen the holdfasts screws. Withdraw the legs making reference to the graduated scale. Tighten screws once the desired height is reached.
- Desserrer les vis des étaux. Désenfiler les pieds de la machine faisant référence à l'échelle graduée. Fixer les vis dès que Vous avez gagné l'hauteur désirée.
- Aflojar los tornillos de la brida. Tirar de la pata tomando de referencia la escala graduada. Una vez determinada la altura deseado apretar los tornillos.

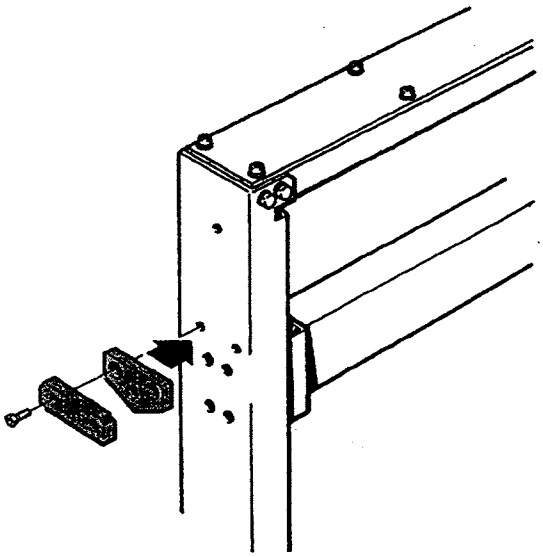
- Per nastrare scatole di altezza superiore a 260mm, montare i limitatori di discesa aumentando così la produttività della macchina.

- Um Kartons, die höher als 260mm sind, zu verkleben, muß man die Abstiegbegrenzer montieren. So wird die Leistung der Maschine erhöht.

- To seal boxes with a minimum height of 260mm, set the descent limiting devices; in this way, the machine output is increased.

- Pour la fermeture de boîtes de hauteur supérieure à 260mm, monter les limiteurs de descente; de cette façon on peut augmenter la productivité de la machine.

- Para precintar cajas de altura superior a 260mm, montar el limitador de descenso aumentando asi la productividad de la máquina.



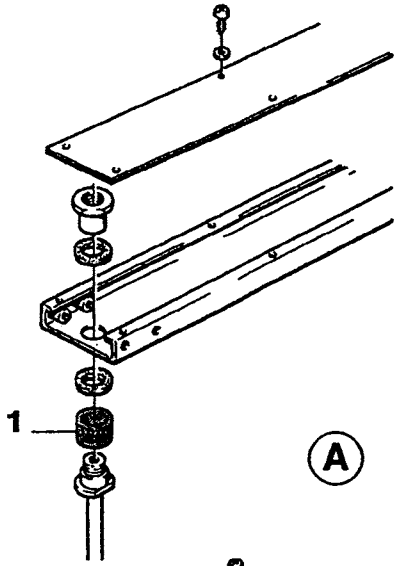
- Per nastrare scatole di altezza minima 100mm, togliere i distanziali 1) indicati nella figura **A** e posizionarli come mostra la figura **B**.

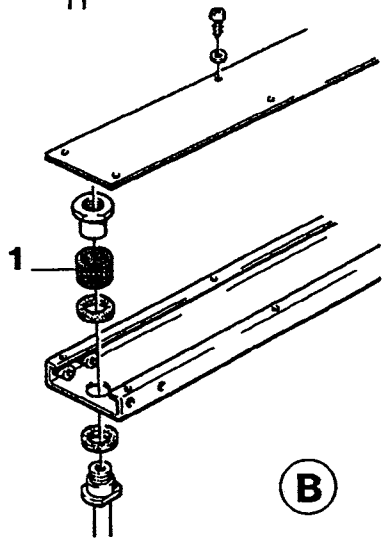
- Um Kartons mit 100mm min. Höhe zu verkleben, muß man die Distanzstücken 1) in der Fig.**A** abnehmen, und sie wie vom Fig. **B** gezeigt, einstellen.

- To seal boxes with a minimum height of 100mm, take the spacers 1) away (see figure **A**) and position them as shown on figure **B**.

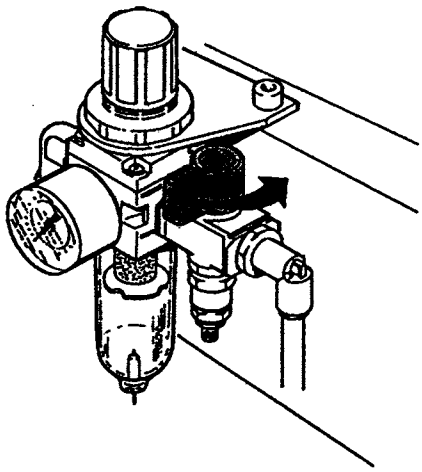
- Pour la fermeture de boîtes de hauteur minimale de 100mm, enlever les pièces d'entretoisement 1) (voir figure **A**) et les positioner comme indiqué sur la figure **B**.

- Para precintar cajas con altura minima de 100mm, quitar el distanciador 1) ilustrado en la figura **A** y posicionarlo como muestra la figura **B**.

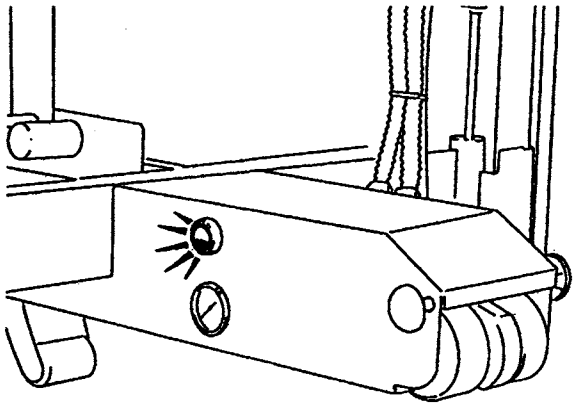




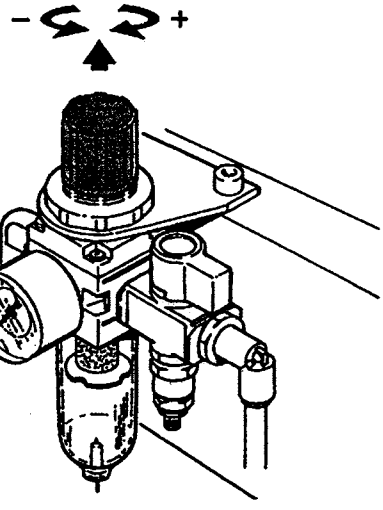
- **Utilizzare unità nastranti con lembi da 50mm.**
- **Zu verbrauchen, sind die Verschließeinheiten mit 50mm Schenkellänge.**
- **Use taping heads giving a leg length of 50mm.**
- **Employer unités d'enrubannage qui donnent un onglet de 50mm.**
- **Utilizar el cabezal precintador de 50mm.**



- Immettere aria nel circuito.
- Luft im Kreis einfahren.
- Bring air into the circuit.
- Introduire l'air dans le circuit.
- Introducir aire en el circuito.

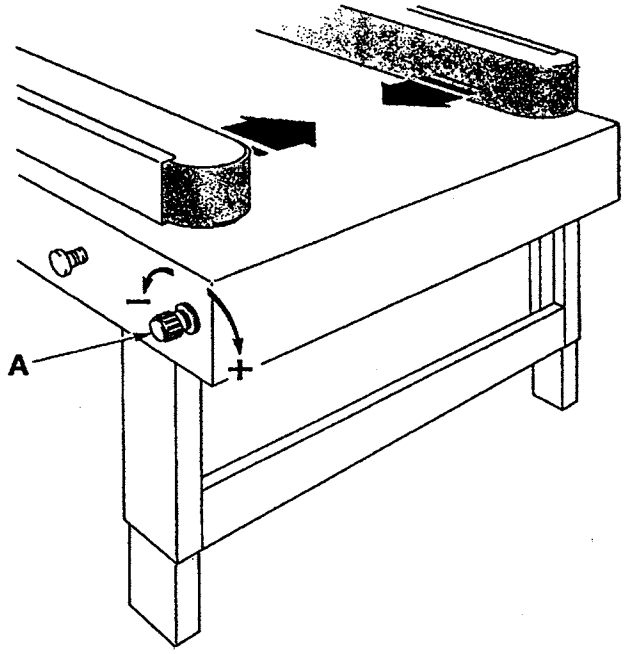


- L'indicatore ottico giallo è visibile.
- Das gelbe Sichtmelder ist sichtbar.
- The yellow indicator is on.
- L'indicateur jaune est visible.
- El indicator "amarillo" es visible.

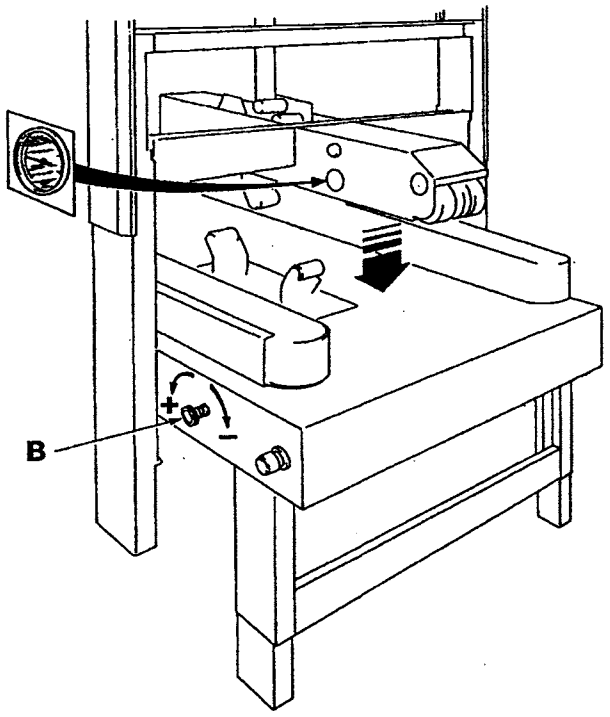


- Regolare la pressione a circa **5 atm.**
- Luft zu etwa **5 ATM** einstellen.
- Adjust the air pressure at **5 atm.**
- Régler la pression à **5 atm.**
- Regular la presión a **5 atm.** aproximadamente.

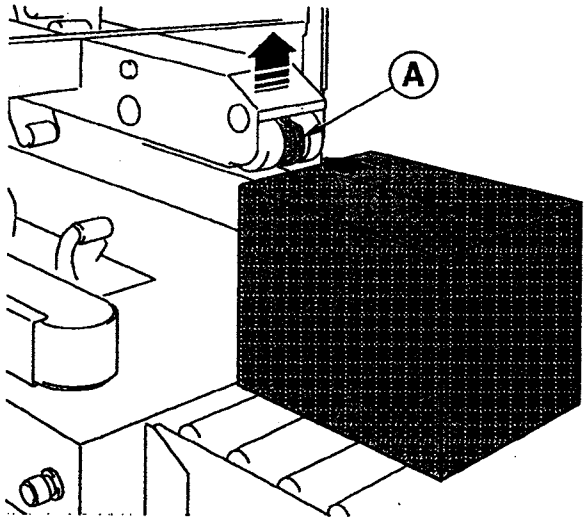
- Regolare la pressione delle guide di trascinamento (pomolo **A**).
- Den Druck der Mitnehmerführungen einstellen (Knopf **A**).
- Adjust the side guides pressure (Knob **A**).
- Régler la pression des courroies latérales (bouton **A**).
- Regular la presión de la guia de arrastre (Pomo **A**).



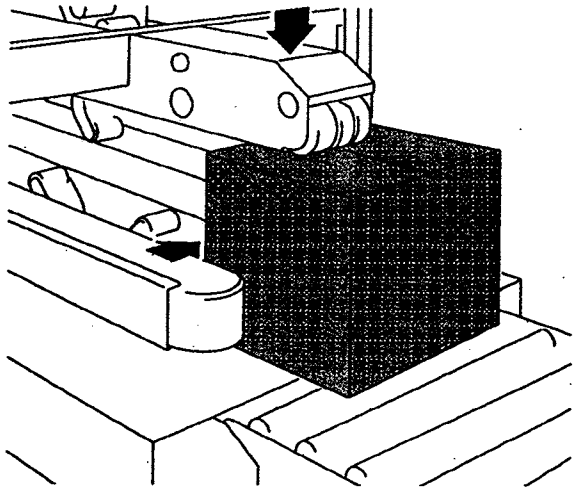
- Regolare la contropressione nei cilindri per dare più o meno peso alla testata superiore (Pomolo **B**).
- Den Gegendruck in die Zylindern einstellen, damit mehr oder weniges Gewicht am oberen Kopf gegeben wird. (Knopf **B**).
- Adjust the counter-pressure into the air cylinders to give more or less weight to the upper head (Knob **B**).
- Régler la contre-pression dans les cylindres pour donner plus ou moins de poids à la tête supérieure (Bouton **B**).
- Regular la contrapresión en los cilindros para dar más o menos peso en el grupo superior (Pomo **B**).



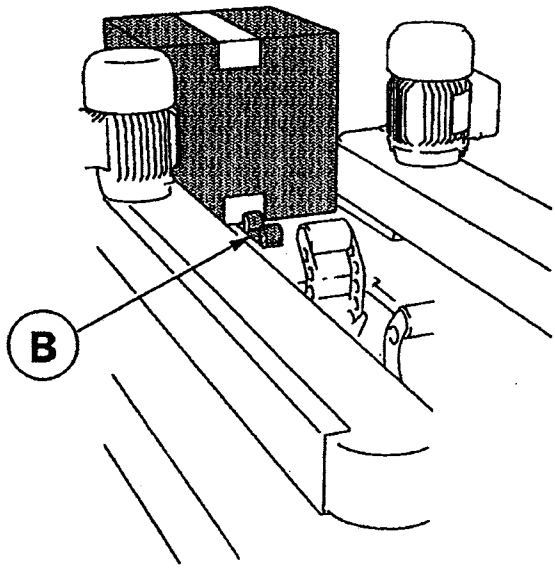
- **Pressione minima 1 atm.**
- **Min. Druck: 1 ATM.**
- **Minimum air pressure 1 atm.**
- **Pression minimale 1 atm.**
- **Presión mínima 1 atm.**



- La scatola, premuta contro la leva **A**; fa alzare la testata superiore permettendone l'introduzione.
- Das Karton, wenn gegen Hebel **A** gedruckt, läßt den oberen Kopf aufheben, und das erlaubt seine Einführung.
- The box, pressed against the lever **A**, let the upper head to go up enabling the introduction of the same.
- La boîte, pressée contre le levier **A**, fait monter la tête supérieure en permettant l'introduction.
- Apretando la caja contra la leva **A**, hace que se levante el grupo superior, permitiendo la introducción de la misma.

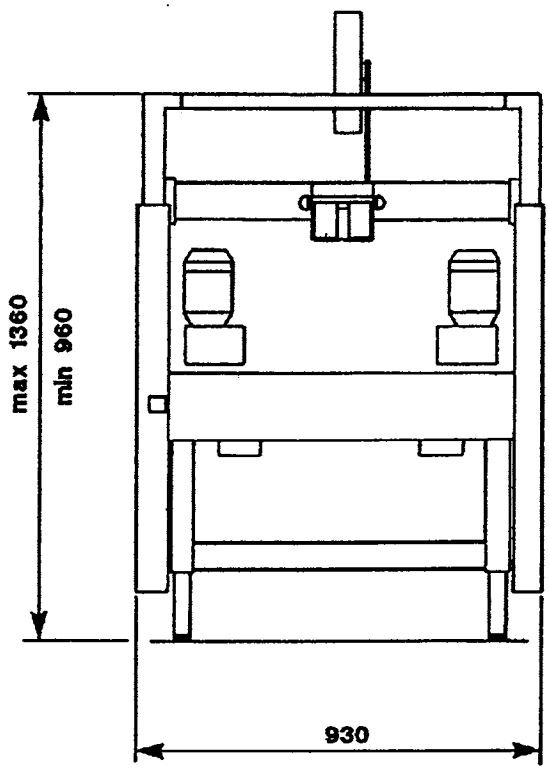


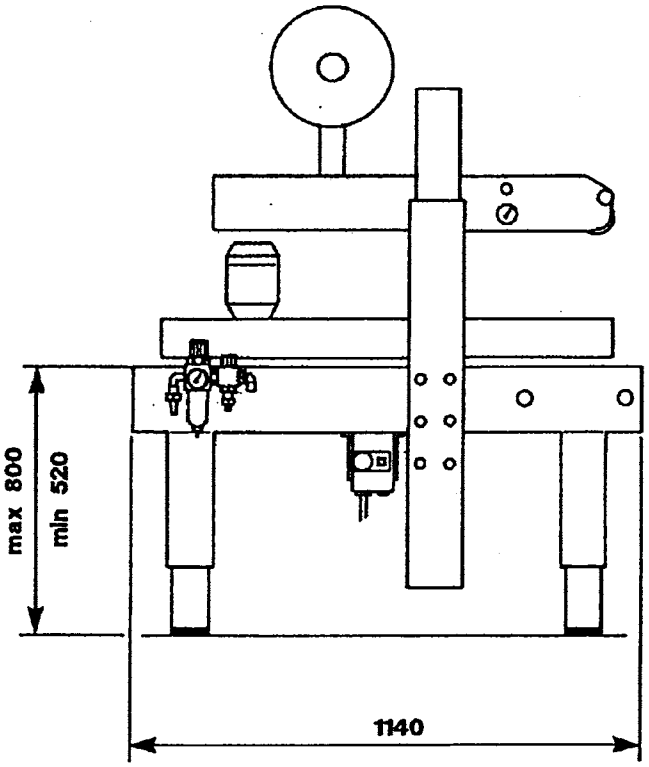
- La discesa della testata superiore sulla scatola aziona l'avvicinamento delle guide laterali di trascinamento.
- Der Abstieg des oberen Kopfes auf dem Karton, steuert die Annäherung der seitlichen Mitnehmerführungen.
- The descent of the upper head on the box, operate the approach to the box of the side drive belts.
- La descente de la tête supérieure sur la boîte, actionne l'approche des courroies d'entraînement à la boîte.
- Al descender la mitad superior sobre la caja hace que se acerquen las bandas de arrastre lateral.



- Dopo aver effettuato la nastratura, la scatola aziona le valvole **B** predisponendo la macchina al prossimo ciclo.
- Nach dem verschluß, steuert das Karton die Ventil **B**, und das vorbereitet die Maschine zum nâchsten Kreis.
- After having done the sealing operation, the box operates the valves **B**, to prepare the machine for the next box.
- Après avoir effectué la fermeture, la boîte actionne les valves **B** qui preparent la machine à recevoir une autre boîte.
- Al terminar el precintado de la caja, ésta acciona la válvula **B** predisponiendo la máquina para el próximo ciclo.

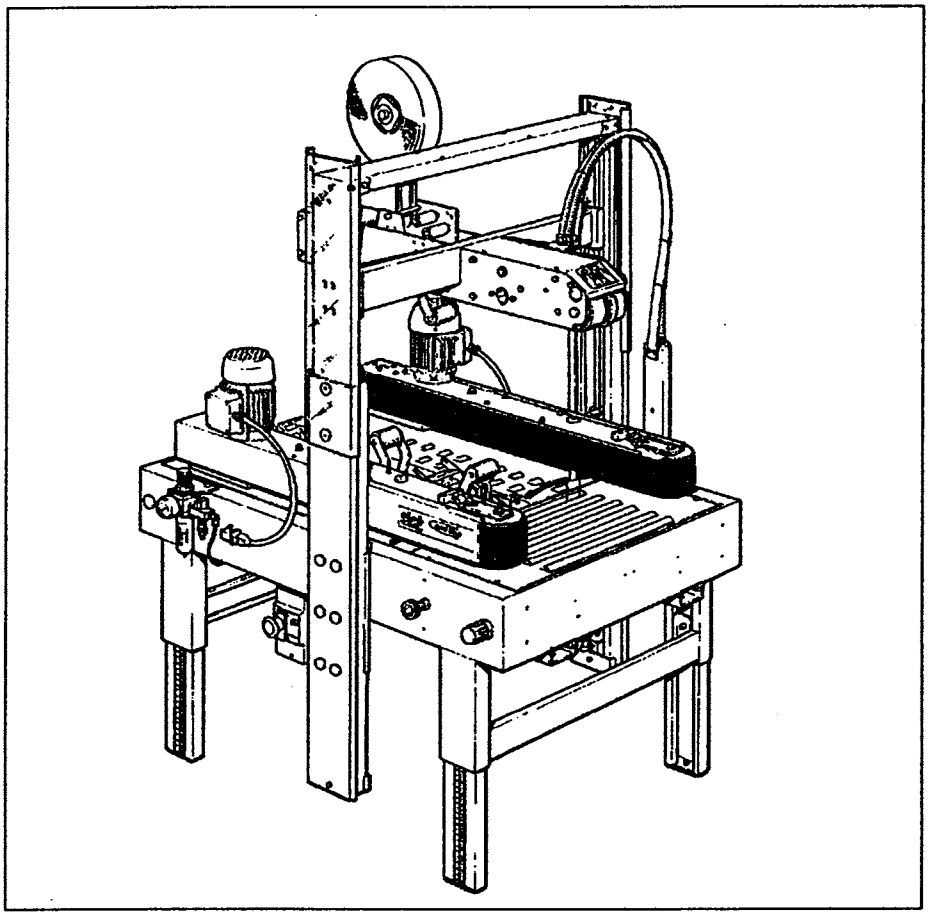
DIMENSIONI D'INGOMBRO
MASCHINENMASSE
OVERALL DIMENSIONS
DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
DIMENSIONES DEL LA MAQUINA

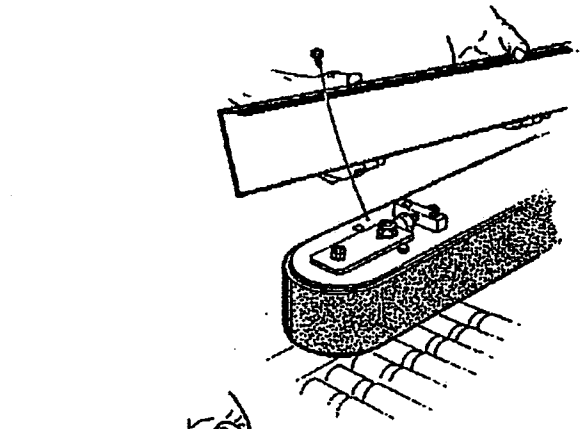




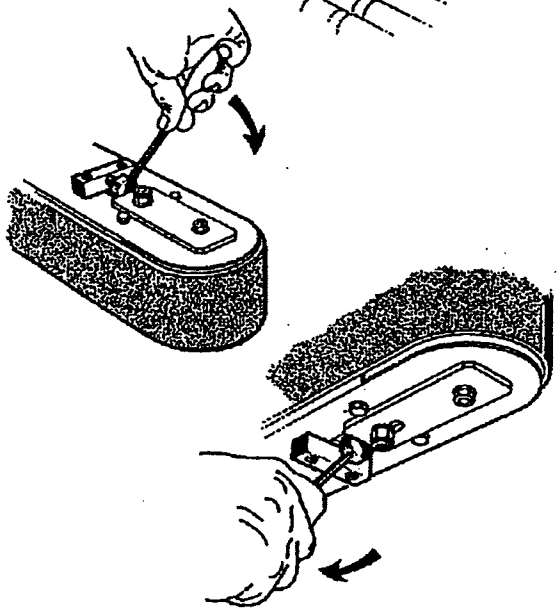
XL 45

kg 175

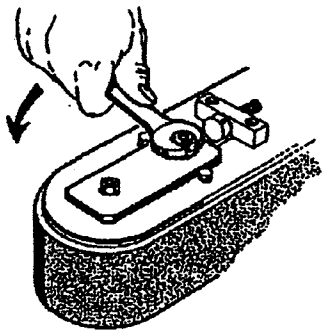




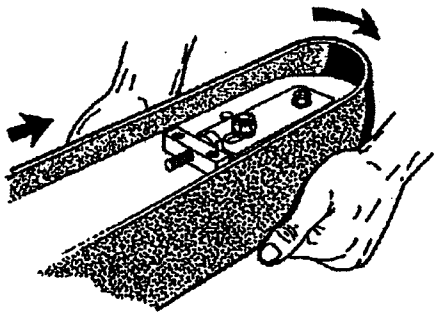
- Smontare il carter di protezione.
- Mittlere Schutzbleche entfernen.
- Remove top protection casing.
- Enlever les carters de protection.
- Desmontar el carter de proteccion.



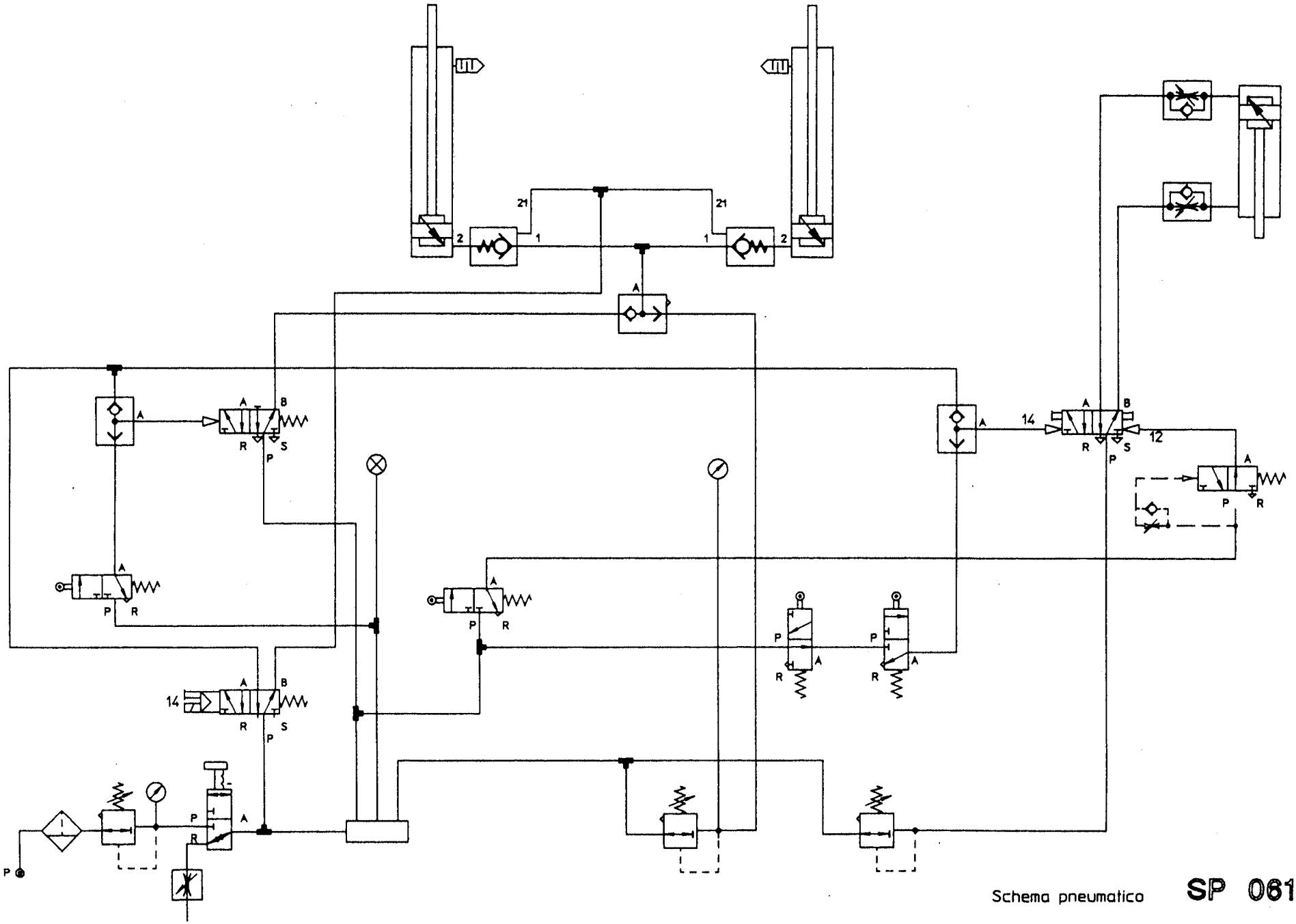
- Allentare le viti di tensionamento.
- Feststellschraube lockern.
- Looser tension screws.
- Desserrer les vis de tension.
- Aflojar los tornillos de blocaje.



- Allentare la piastra tendicinghia.
- Die Riemenspannerplatte lockern.
- Loosen belt tension plate.
- Desserrer la plaque tension courroie.
- Aflojar la chapa de tensar las bandas.



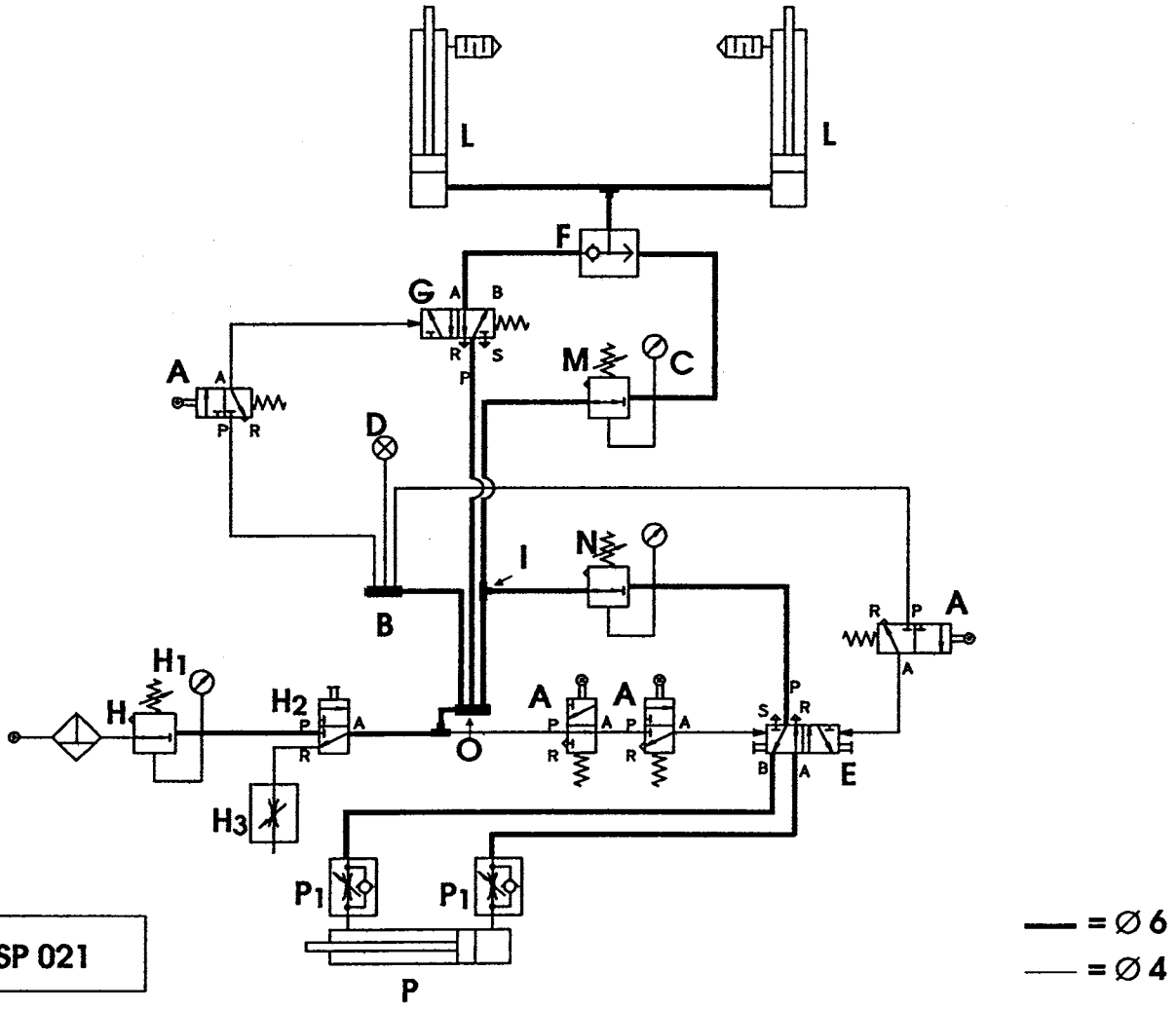
- Togliere e sostituire la cinghia.
- Förderband wegnehmen und ersetzen.
- Remove and substitute the belt.
- Enlever et remplacer la courroie d'entraînement.
- Quitar y sostituir las bandas.

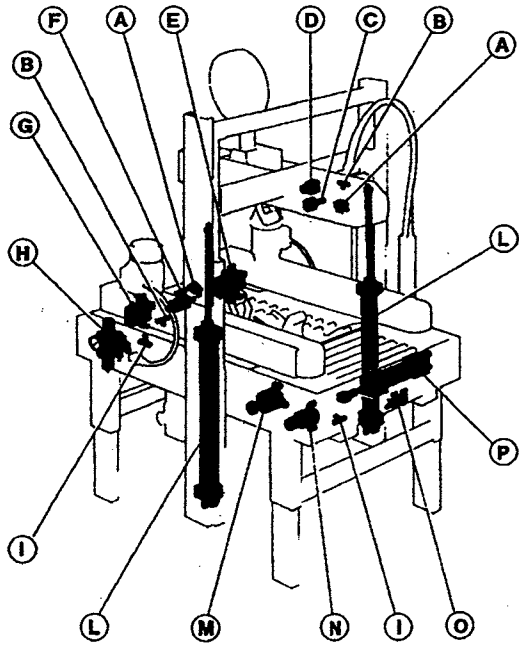


Schema pneumatico **SP 061**

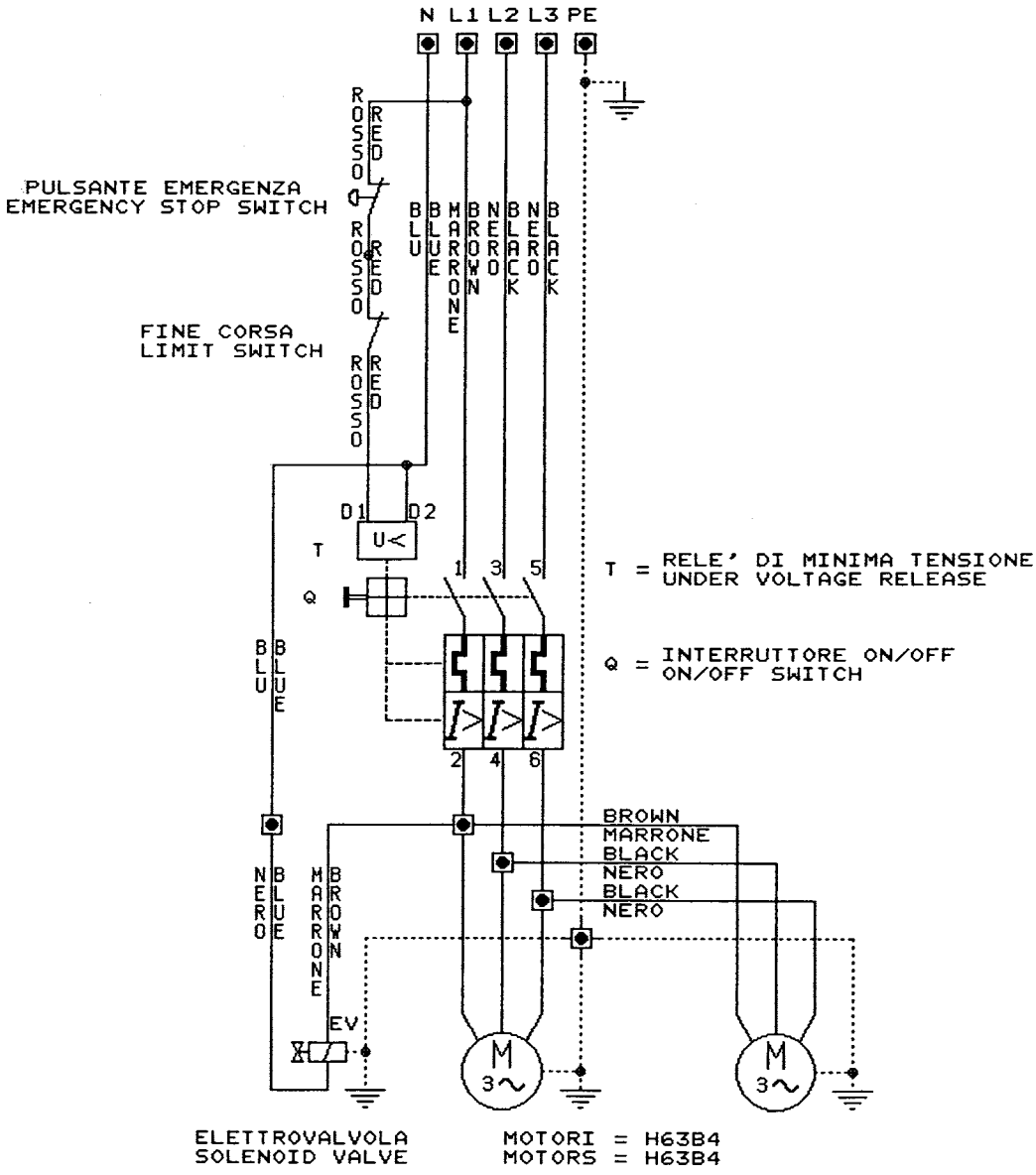
XL45 / 94–P

THIS PAGE IS BLANK





A	-	VALVOLA R/O-3-PK-3
B	-	RACCORDO MULTI TE
C	-	MANOMETRO 0÷4 atm
D	-	INDICATORE OTTICO PXV.F151
E	-	DISTRIBUTORE BISTABILE 5 VIE-1/8"
F	-	VALVOLA SELETTRICE VCS 8
G	-	DISTRIBUTORE MONOSTABILE 5 VIE 1/8"
H	-	FILTRO REGOLATORE EAW 2000 XL
H_1	-	MANOMETRO 0÷12 atm
H_2	-	VALVOLA EVHS 2000 XL
H_3	-	REGOLATORE DI SCARICO RMS4/M
I	-	RACCORDO T
L	-	CILINDRO ALESAGGIO 32 CORSA 440÷260
M	-	MANOSTATO DA 2 A 60 P.S.I.
N	-	REGOLATORE EAR 111-F02
O	-	DISTRIBUTORE FR-4-1/8"-B
P	-	CILINDRO ALESAGGIO 50 CORSA 95÷25
P_1	-	REGOLATORE DI FLUSSO GRLA 1/4"



SIAT spa		
Title: SM/XL 400V 50Hz 3F+N		
Size: D	Document Number	REV: A
Date: February 11, 1999	Sheet 1 of 1	

CATALOGO PEZZI DI RICAMBIO - CATALOGUE REPLACEMENT PARTS

COME ORDINARE

Per ordinare i pezzi di ricambio si prega di indicare nell'ordine:

- ❖ MODELLO ESATTO DELLA MACCHINA
- ❖ NUMERO DI MATRICOLA DELLA MACCHINA
- ❖ NUMERO DELLA FIGURA DEL CATALOGO RICAMBI IN CUI COMPARE IL PEZZO RICHIESTO
- ❖ NUMERO DI POSIZIONE DEL PEZZO RICHIESTO NELLA FIGURA
- ❖ NUMERO DI CODICE DEL PEZZO
- ❖ DESCRIZIONE DEL PEZZO
- ❖ QUANTITA' DESIDERATA

ATTENZIONE

LA MACCHINA VIENE COSTANTEMENTE MIGLIORATA DAI PROGETTISTI, E IL CATALOGO DEI RICAMBI SUBISCE PERIODICI AGGIORNAMENTI.
E' **INDISPENSABILE** CHE OGNI ORDINE DI PARTI DI RICAMBIO MENZIONI IL **NUMERO DI MATRICOLA** DELLA MACCHINA, LEGGIBILE SULLA TARGHETTA METALLICA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare modifiche alle macchine senza preavviso.

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

HOW TO ORDER

When ordering spare parts, please define each part as follows:

- ❖ MODEL OF MACHINE
- ❖ SERIAL NUMBER OF MACHINE
- ❖ NUMBER OF THE FIGURE IN THE SPARE PARTS CATALOGUE IN WHICH THE REQUESTED PART APPEARS
- ❖ NUMBER OF POSITION OF THE REQUESTED PART IN THE FIGURE
- ❖ PART NUMBER
- ❖ DESCRIPTION
- ❖ DESIRED QUANTITY

WARNING

THE MACHINE IS CONSTANTLY REVISED AND IMPROVED BY OUR DESIGNERS. THE SPARE PARTS CATALOGUE IS ALSO PERIODICALLY UPDATED. IT IS **VERY IMPORTANT** THAT ALL THE ORDERS OF SPARE PARTS MAKE REFERENCE TO THE **SERIAL NUMBER** OF THE MACHINE, WHICH IS PUNCHED ON THE METAL NAME PLATE ON THE MACHINE

The manufacturer reserves the right to modify the machine at any time without notice.

THIS PAGE IS BLANK

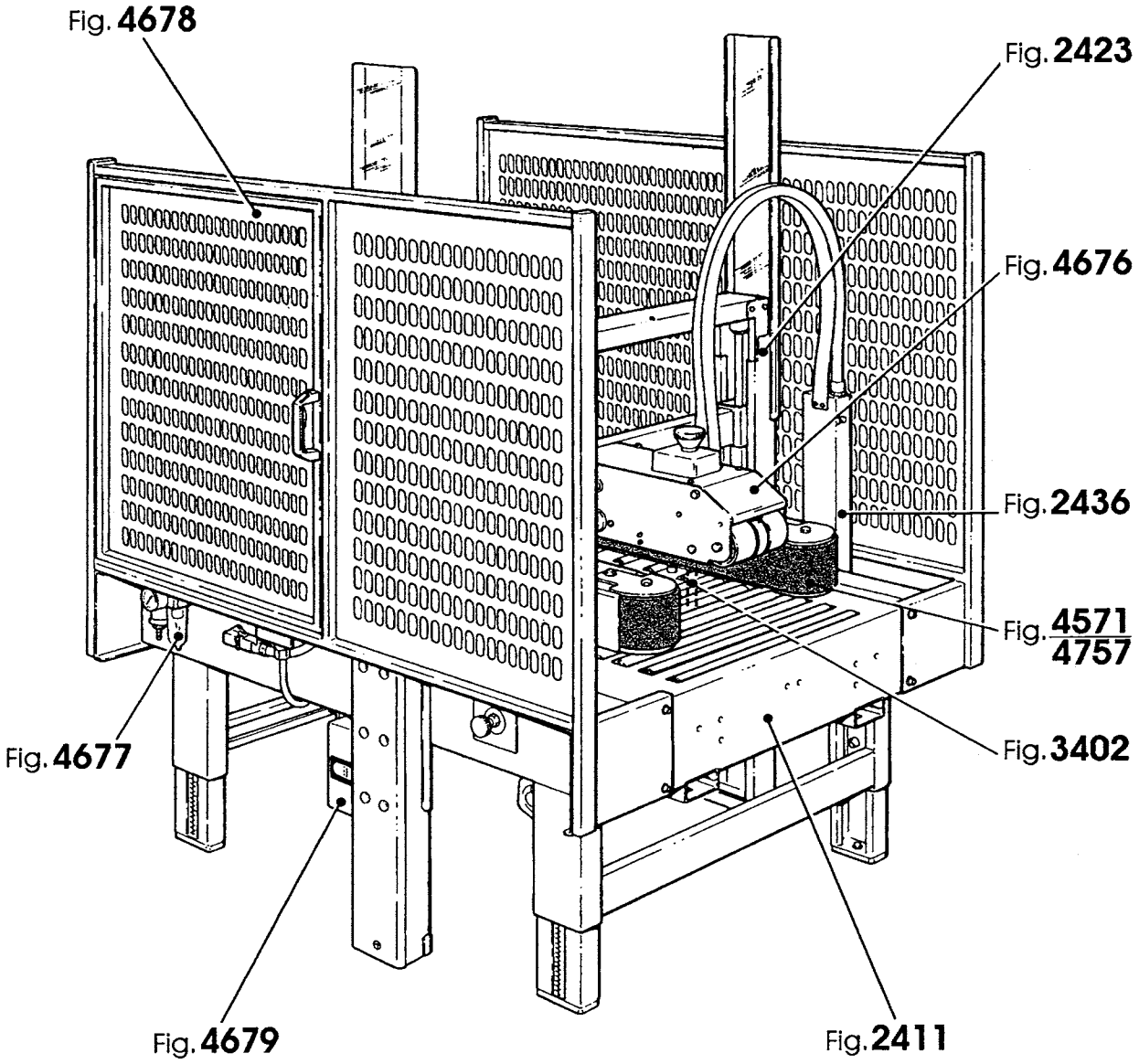


Fig. 4678
Fig. 2423
Fig. 4676
Fig. 2436
Fig. 4571 / 4757
Fig. 3402
Fig. 4677
Fig. 4679
Fig. 2411

Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
2411,00	BANCALE	0	7.8.03978	XL45/94-P NASTRATRICE AUTODIM. CINGHIE LATERALI

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	4.5.04183.47	BANCALE CON INSERTI	PZ	1,000
2,0	4.7.03758	GAMBA SCORREVOLE ASS.	PZ	4,000
3,0	4.4.03759.93	GAMBA SCORREVOLE COMP.E ZINC. XL	PZ	4,000
4,0	3.1.00867.05	PIEDINO	PZ	4,000
5,0	3.4.00335.93	VITE TE M8X30 ZINCATA	PZ	4,000
6,0	3.4.00655.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M8 ZINC	PZ	4,000
7,0	3.4.00283.93	DADO AUTOBLOCCANTE M8 BASSO	PZ	4,000
8,0	3.0.00413.90	RIGHELLA MILLIMETRATA X GAMBE SERIE XL STANDARD	PZ	4,000
9,0	3.2.00858.93	MORSETTO FILETTATO SM/XL/3M	PZ	4,000
10,0	3.2.00859.93	STAFFA ESTERNA SM/XL/3M	PZ	4,000
11,0	3.4.00584.93	VITE TCEI M8X16 ZINCATA	PZ	8,000
12,0	3.2.02700.93	STAFFA MONTAGGIO F.R.EAW2000 XL	PZ	1,000
13,0	3.4.00051.93	VITE TCEI M6X12 ZINCATA	PZ	14,000
14,0	4.5.03890.05	SPALLA PORTA UNITA' INF.DX CON INSERTI XL45/46/451/461	PZ	1,000
15,0	4.5.03889.05	SPALLA PORTA UNITA'INF.SX CON INSERTI XL45/46/451/461	PZ	1,000
16,0	3.3.09135.93	DISTANZIALE PER SPALLE ZINCATO	PZ	4,000
17,0	3.4.00021.93	VITE TE M6X12 ZINCATA	PZ	8,000
18,0	3.4.00175.93	RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC.	PZ	8,000
19,0	4.7.03752	PIANO A RULLI DX ASS.	PZ	1,000
20,0	4.7.03751	PIANO A RULLI SX ASS.	PZ	1,000
21,0	4.7.03653	PIANO A RULLI ENTRATA ASS.	PZ	1,000
22,0	4.7.03754	PIANO A RULLI POST.ASS.	PZ	1,000
23,0	3.2.02164.47	PIANO A RULLI DX XL45 GRIGIO A	PZ	1,000
24,0	3.2.02165.47	PIANO A RULLI SX XL45 GRIGIO A	PZ	1,000
25,0	4.4.03657.47	PIANO A RULLI ENTRATA XL45 GR.	PZ	1,000
26,0	3.2.02100.47	PIANETTO A RULLI POST.XL45 GR.	PZ	1,000
27,0	3.3.09580.93	PERNO /8X120 CON T.E. DA 6 ZIN	PZ	20,000
28,0	3.3.06279.93	PERNO /8X43 SM11 ZINCATO	PZ	4,000
29,0	3.3.09428.93	PERNO PER RULLO ZINCATO	PZ	6,000
30,0	3.3.05570.93	PERNO /8X128	PZ	5,000
31,0	3.4.01503.92	ANELLO DI SICUREZZA 7DIN6799	PZ	20,000
32,0	3.1.00564.72	RULLO	PZ	57,000
33,0	4.3.03298	RULLO /32X438 CON TESTATE S/PERNO	PZ	6,000
34,0	3.4.00056.93	VITE TE M5X10 ZINCATA	PZ	15,000
35,0	3.4.00061.93	RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC.	PZ	9,000
36,0	3.2.02101.93	SUPPORTO VALVOLA POSTERIORE XL45 ZINCATO	PZ	1,000
37,0	3.4.00720.93	VITE TESTA MEZZA TONDA M5X12 CROCE ZINC.	PZ	2,000
38,0	3.4.00259.93	DADO AUTOBLOCCANTE M5 ZINCATO	PZ	2,000
39,0	3.1.00828.05	CAMMA POSTERIORE	PZ	2,000
40,0	3.3.09690.93	PERNO X CAMMA POSTER.SM48 ZINC	PZ	2,000
41,0	3.4.00033.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M6 ZINC	PZ	2,000
42,0	3.4.00258.93	DADO AUTOBLOCCANTE ESAGON.M6 BASSO ZINC.	PZ	2,000
43,0	3.3.05800.93	PERNO ATTACCO MOLLA	PZ	2,000

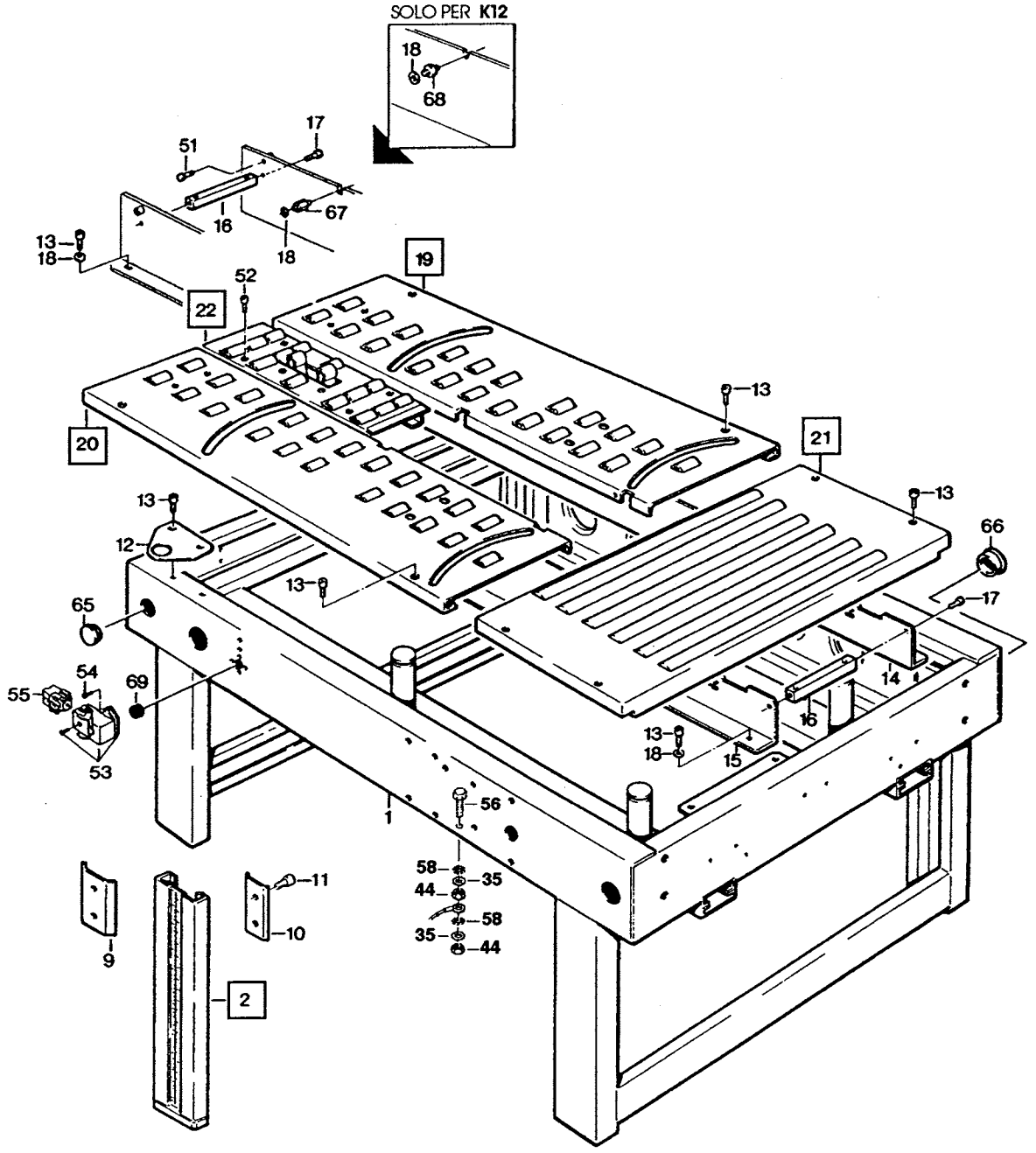
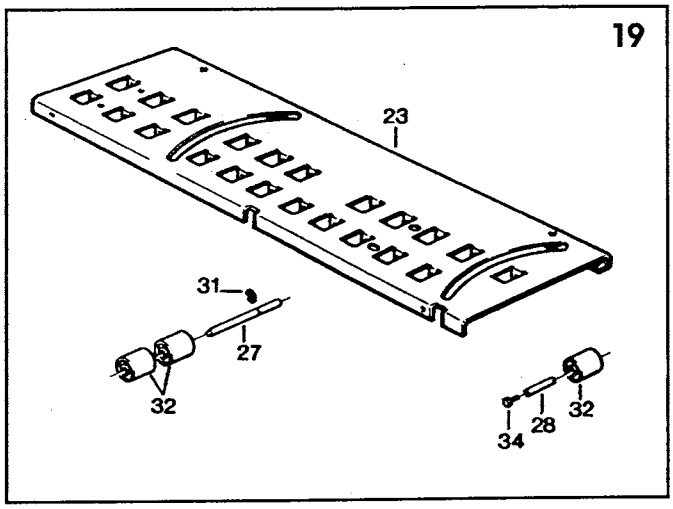
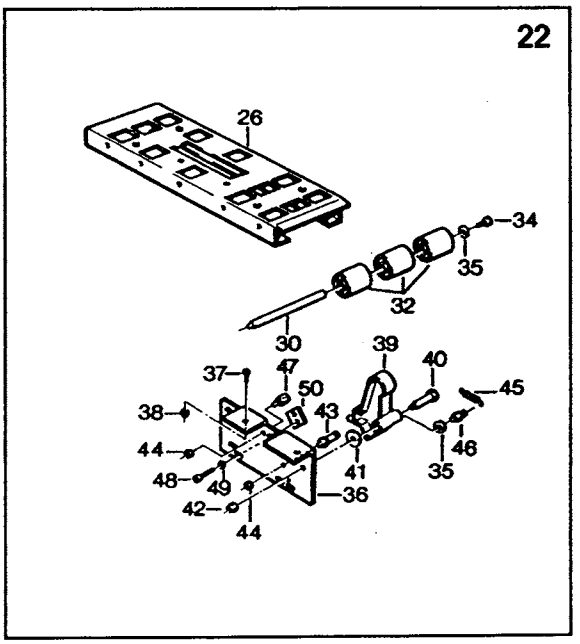

SOLO PER K12
18
68
17
51
67
16
18
13
18
19
52
22
13
20
21
13
13
66
12
13
17
65
14
54
69
55
16
13
18
15
53
56
1
58
35
44
58
35
44
11
10
9
2

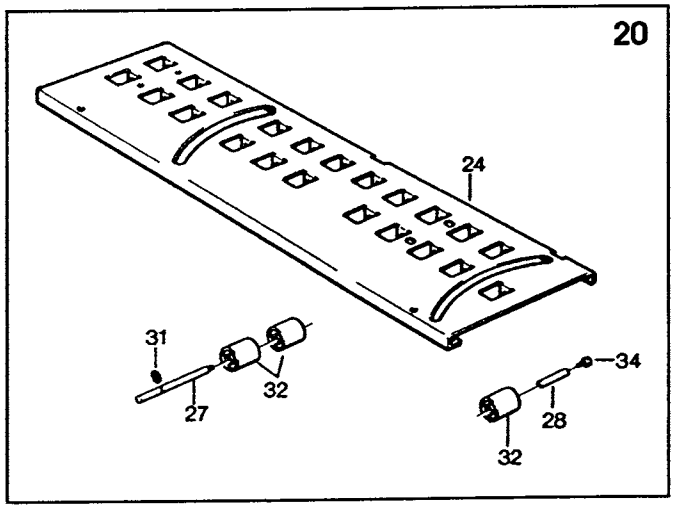
Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
2411,00	BANCALE	0	7.8.03978	XL45/94-P NASTRATRICE AUTODIM. CINGHIE LATERALI

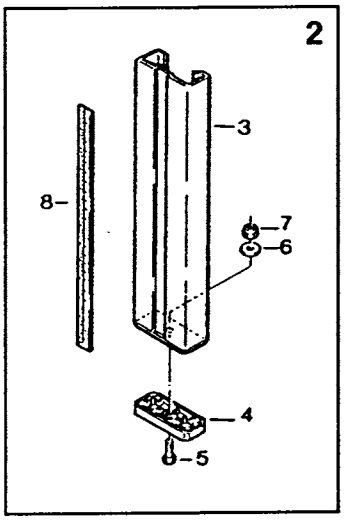
Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
44,0	3.4.00023.93	DADO M5 ZINCATO	PZ	6,000
45,0	3.7.00184.93	MOLLA PER PIANETTO A RULLI SM-XL-3M	PZ	2,000
46,0	3.3.00693.93	TENDIMOLLA ESAGONALE SL3 ZINC.	PZ	2,000
47,0	4.6.00227.05	PERNO FINECORSA	PZ	2,000
48,0	3.4.00142.93	VITE TCEI M4X25 ZINCATA	PZ	4,000
49,0	3.4.00039.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M4 ZINC	PZ	4,000
50,0	3.3.07581.93	PIASTRINA SM-XL-3M ZINCATA	PZ	2,000
51,0	3.3.05356.93	VITE TE M6X12 SPEC.	PZ	4,000
52,0	3.4.00119.93	VITE TCEI M5X10 ZINCATA	PZ	4,000
53,0	3.8.01459	CUSTODIA PANNELLO C/USCITA LAT 104231	PZ	2,000
54,0	3.4.00011.93	VITE TC CROCE AUTOFILETT.6PX9 TESTA D.6,5 ZINCATA	PZ	4,000
55,0	3.8.01456	INSERTO FEMMINA 3P+T	PZ	2,000
56,0	3.4.00045.93	VITE TE M5X20 ZINCATA	PZ	1,000
58,0	3.4.00745.92	RONDELLA DENT. X VITE M5 BRUN.	PZ	2,000
59,0	4.7.04194	RUOTA /80 IN POLYDERNIL ASS.	PZ	4,000
60,0	3.4.01501	RUOTA /80 POLIDERNYL	PZ	4,000
61,0	3.2.02455.93	DISTANZIALE PER RUOTE SM481 AS24/SM48	PZ	4,000
62,0	3.2.01450.93	RONDELLA SPECIALE /12/45,5X4 AS24/SM48/481	PZ	4,000
63,0	3.4.00062.93	RONDELLA PIANA X VITE M12 ZINC	PZ	4,000
64,0	3.4.00735.93	DADO AUTOBLOCCANTE M12 ZINCATO	PZ	4,000
65,0	3.4.01171.05	TAPPO ABS /25X1,2	PZ	1,000
66,0	3.4.01190.05	TAPPO /35X1,5	PZ	2,000
67,0	3.3.06359.93	DISTANZIALE K9/K13 BOTTOM ZINC	PZ	4,000
68,0	3.3.06861.93	DISTANZIALE K10/K14 BOTTOM	PZ	4,000
69,0	3.8.01216	PASSACAVO GOMMA PER FORO /16,5	PZ	2,000

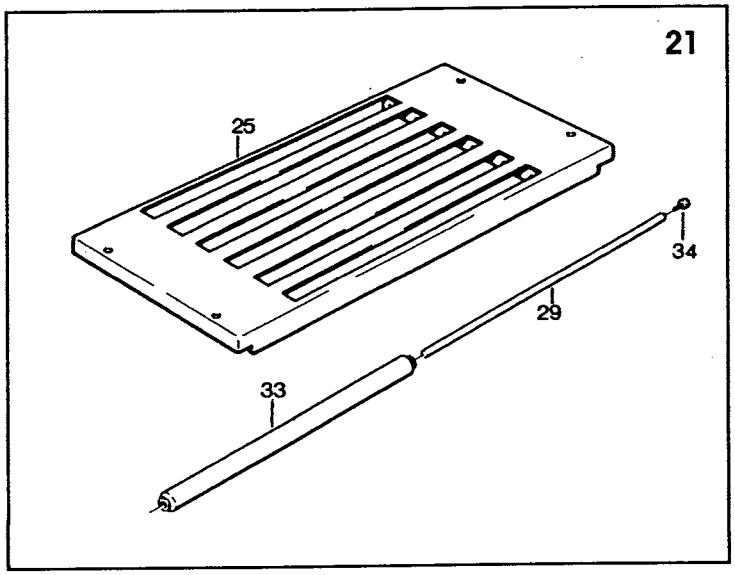
Data 25/10/95


19
23
31
27
32
34
28
32


22
26
34
35
32
30
39
40
37
47
50
45
38
43
44
46
35
48
49
41
42
36
44


20
24
31
27
32
34
28
32


2
3
8
7
6
4
5


21
25
34
29
33

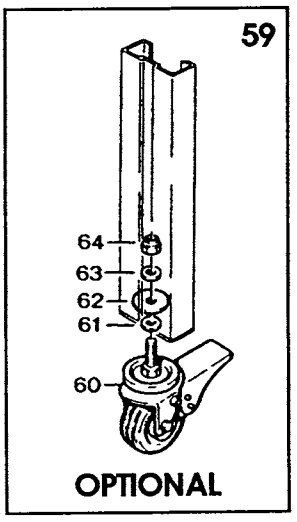

59
64
63
62
61
60
OPTIONAL

Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
2423,00	COLONNE	0	7.8.03978	XL45/94-P NASTRATRICE AUTODIM. CINGHIE LATERALI

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	4.4.03938.47B	COLONNA COMPOSTA XL45	PZ	2,000
2,0	3.4.00122.93	VITE TCEI M8X20 ZINCATA	PZ	16,000
3,0	3.1.00716.05	TAPPO /19	PZ	12,000
4,0	3.2.04584.47	SQUAD.COLONNA FISSA SM/XL	PZ	2,000
5,0	3.1.00923.54	PROTEZIONE COLONNA SCORREVOLE	PZ	2,000
6,0	3.3.02215.93	RONDELLA /6,5/30X5	PZ	4,000
7,0	3.4.00030.93	VITE TSVEI M6X25 ZINCATA	PZ	8,000
8,0	4.7.04228	COLONNA SCORREVOLE ASSIEMATA	PZ	2,000
9,0	4.5.03993.47	COLONNA SCORREVOLE CON INSERTI	PZ	2,000
10,0	3.4.01492	RUOTA SPECIALE /45	PZ	8,000
11,0	3.3.00069.93	VITE CUSCINETTO /30 K SP.ZINC.	PZ	4,000
12,0	3.3.06086.93	VITE ECCENTRICA 3M SPEC.ZINC.	PZ	4,000
13,0	3.4.00258.93	DADO AUTOBLOCCANTE ESAGON.M6 BASSO ZINC.	PZ	8,000
14,0	3.4.00175.93	RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC.	PZ	16,000
15,0	3.1.00918.05	AMMORTIZZATORE GOMMA NERA	PZ	2,000
16,0	3.2.02272.47	SQUADRA SUPPORTO AMMORTIZ.SM	PZ	2,000
17,0	4.5.03753.47	TRAVERSA CON INSERTI	PZ	1,000
18,0	3.4.00026.93	VITE TE M6X16 ZINCATA	PZ	8,000
19,0	3.3.09816.93	DISTANZIALE D10,5/16X16,5 ZIN.	PZ	2,000
20,0	3.3.09817.93	PERNO ATTACCO CILINDRO	PZ	2,000
21,0	3.4.01503.92	ANELLO DI SICUREZZA 7DIN6799	PZ	4,000
22,0	3.3.06481.93	ATTACCO ASTA CILINDRO 77R ZINC	PZ	2,000
23,0	3.3.09791.93	DISTANZIALE /22,5 35X20 ZINC.	PZ	2,000
24,0	3.1.00719.05	ROND.AMMORTIZ./22/35X5 NERO	PZ	4,000
25,0	3.3.09790.93	GHIERA FISS.ASTA XL45/46 ZINC.	PZ	2,000
26,0	3.2.01946.47	CARTER X TRAVERSA XL45	PZ	1,000
27,0	3.4.00830.93	VITE TCBCR AUTOF.7SPX8 ZINCATA	PZ	8,000
28,0	3.4.00043.93	RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC.	PZ	8,000
29,0	4.5.04010.47	TUBO TRASVERSALE CON INSERTI	PZ	1,000

Data 17/11/95

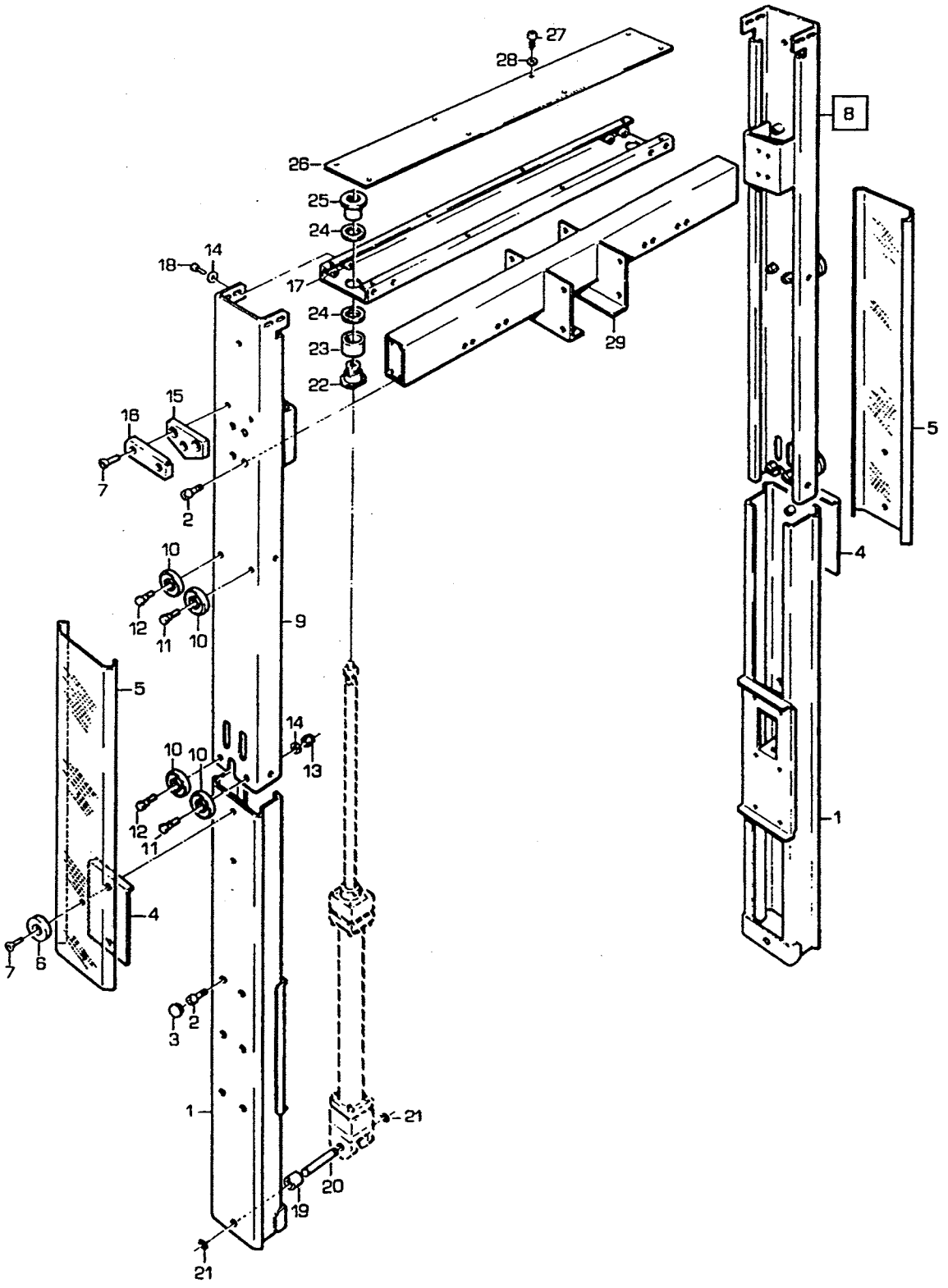

27
28
26
25
24
17
24
23
22
29
8
5
18
14
16
15
7
2
10
12
11
10
9
5
14
13
10
10
12
11
4
7
6
3
2
1
21
20
19
21
4
1

Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
2436,00	CANALINA	0	7.8.03978	XL45/94-P NASTRATRICE AUTODIM. CINGHIE LATERALI

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	4.5.04640.93	CANALINA CON INSERTI XL33	PZ	1,000
2,0	3.4.00584.93	VITE TCEI M8X16 ZINCATA	PZ	2,000
3,0	3.8.01403	PASSACAVO GOMMA PER FORO /22	PZ	2,000
4,0	3.7.00232.47	MOLLA BANDELLA	PZ	1,000
5,0	3.4.00056.93	VITE TE M5X10 ZINCATA	PZ	6,000
6,0	3.4.00061.93	RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC.	PZ	4,000
7,0	3.4.00023.93	DADO M5 ZINCATO	PZ	4,000
8,0	3.2.02440.93	SQUADRETTA FISSAGGIO BANDELLA XL33	PZ	1,000
9,0	3.8.01724	RACCORDO PG13,5 PER GUAINA /14	PZ	4,000
10,0	3.8.03467	GUAINA FLESSIBILE /14 MM.980 XL45/94	PZ	2,000
11,0	3.8.01241	FASCETTA L=140x3,5 (NERA)	PZ	5,000
12,0	3.2.01530.47	CARTER CANALINA XL33	PZ	1,000
13,0	3.4.00862.93	VITE TE M4X8 ZINCATA	PZ	4,000
14,0	3.4.00039.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M4 ZINC	PZ	4,000

Data 26/10/94

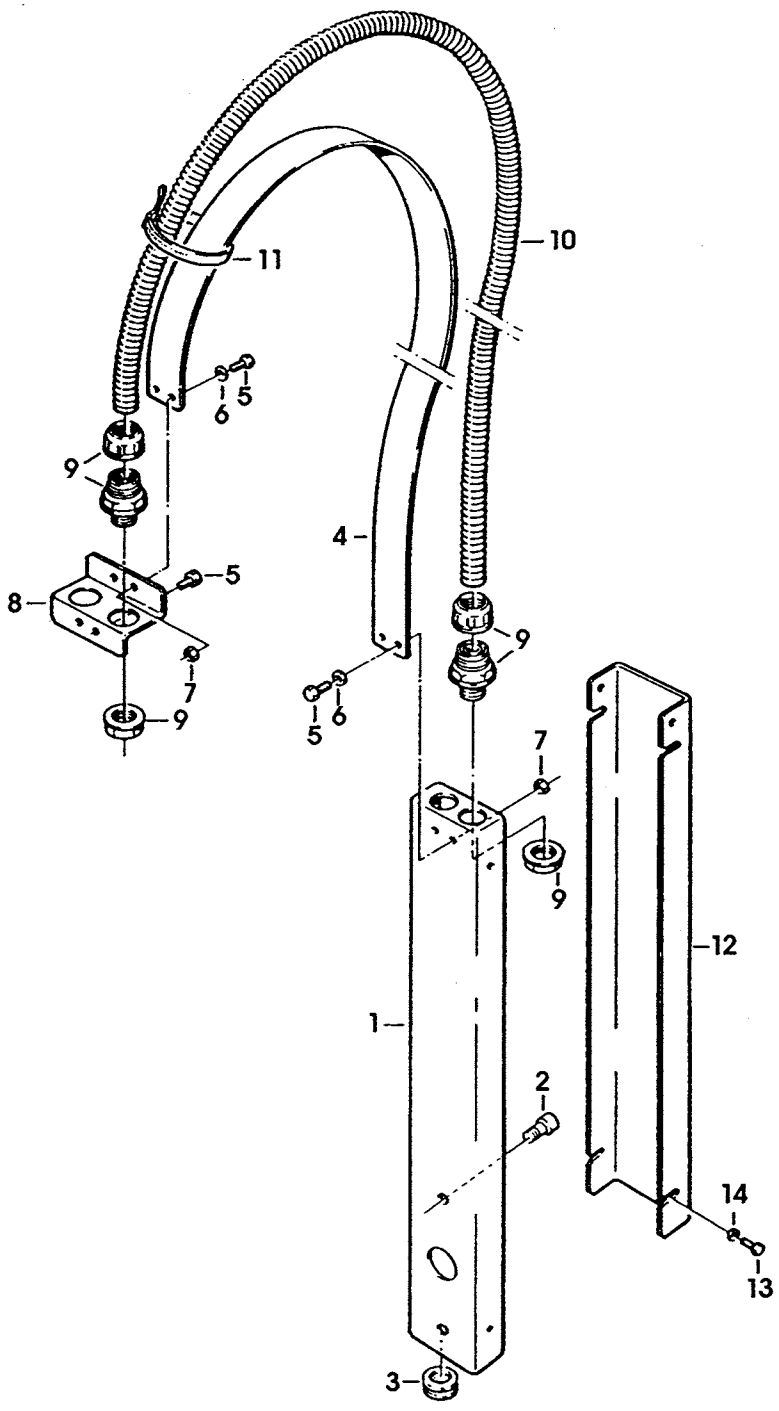

11
10
6
5
9
4
8
5
7
9
5
6
9
7
9
12
1
2
14
13
3

Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
3402,00	LEVE COMANDO MOTORIZZ.	0	7.8.03978	XL45/94-P NASTRATRICE AUTODIM. CINGHIE LATERALI

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	4.7.05450	LEVA ANTERIORE DX ASS.800af	PZ	1,000
2,0	4.7.05825	LEVA ANTERIORE SX ASS.XL45/46	PZ	1,000
3,0	4.7.05613	LEVA POST.DX ASS.XL/SM44	PZ	1,000
4,0	4.7.05614	LEVA POST.SX ASS.XL/SM44	PZ	1,000
5,0	3.5.01577	BRONZINA XL	PZ	8,000
6,0	3.1.00763	RONDELLA NYLON PER LEVE	PZ	4,000
7,0	3.4.00400.92	ANELLO ARRESTO 35 DIN 471 BRUN	PZ	4,000
8,0	3.3.09078.93	TIRANTE PER LEVE ZINCATO	PZ	2,000
9,0	3.4.00266.93	DADO M10 BASSO ZINCATO	PZ	2,000
10,0	3.4.01153.93	DADO ESAG.MEDIO M10 SX ZINCATO	PZ	2,000
11,0	3.4.01151.93	TESTA A SNODO KA 10 D ZINCATA	PZ	2,000
12,0	3.4.01152.93	TESTA A SNODO KAL 10 D ZINCATA	PZ	2,000
13,0	3.4.00219.93	RONDELLA PIANA X VITE M10 ZINC	PZ	10,000
14,0	3.4.01515.93	VITE TCEI M10X80 ZINC.	PZ	4,000
15,0	3.4.00438.93	DADO AUTOBLOCCANTE M10 BASSO ZINCATO	PZ	5,000
16,0	3.3.10041.93	DISTANZIALE X TIRANTI LEVE 800af	PZ	4,000
17,0	3.4.01225	SPEZZONE CATENA P=3/8 TIPO 121 DA 60 PASSI CON TERMINALE INT.	PZ	1,000
18,0	3.4.00946	SPEZZONE CATENA P=3/8 TIPO 121 DA 41 PASSI CON TERMINALI INT.	PZ	1,000
19,0	3.2.01037.93	TIRANTE X CATENA SM/XL/3M	PZ	2,000
20,0	3.3.05605.93	RONDELLA /3/10X3 ZINCATA	PZ	2,000
21,0	3.3.06185.92	VITE SPEC.TC M3X25	PZ	1,000
22,0	3.4.01014.93	DADO AUTOBLOCCANTE M3 ZINCATO	PZ	4,000
23,0	3.3.05604.93	BLOCCHETTO FISS.CATENA	PZ	1,000
24,0	3.4.00905.92	ANELLO SICUREZZA 3,2 DIN 6799	PZ	2,000
25,0	3.3.05603.93	FORCELLA SINISTRORSA F-104	PZ	2,000
26,0	3.3.05899.93	FORCELLA DESTRORSA SM4/F-104	PZ	1,000
27,0	3.3.05602.93	VITE TENDICAT.DX/SX SM4/F-104	PZ	2,000
28,0	3.4.00002.93	DADO M6 ZINCATO	PZ	2,000
29,0	3.3.06184.92	VITE SPEC.TC M3X20	PZ	3,000
30,0	3.3.07490.93	PERNO X CILINDRO /50 SM44 ZIN.	PZ	1,000
31,0	3.4.00062.93	RONDELLA PIANA X VITE M12 ZINC	PZ	2,000
32,0	3.4.00735.93	DADO AUTOBLOCCANTE M12 ZINCATO	PZ	1,000
33,0	3.4.00945.92	ANELLO DI SICUREZZA 8 DIN 6799	PZ	1,000
34,0	3.3.07488.93	BUSSOLA ATTACCO CIL.SM44 ZINC.	PZ	1,000
35,0	3.4.00454.92	ANELLO ARRESTO 16 DIN 471	PZ	1,000
36,0	3.4.00897.93	VITE TCEI M10X60 ZINCATA	PZ	1,000
37,0	3.3.07484.93	RONDELLA PERNI MOTORIZZAZIONE	PZ	4,000
38,0	3.3.02215.93	RONDELLA /6,5/30X5	PZ	4,000
39,0	3.4.00053.93	VITE TSVEI M6X16 ZINCATA	PZ	4,000

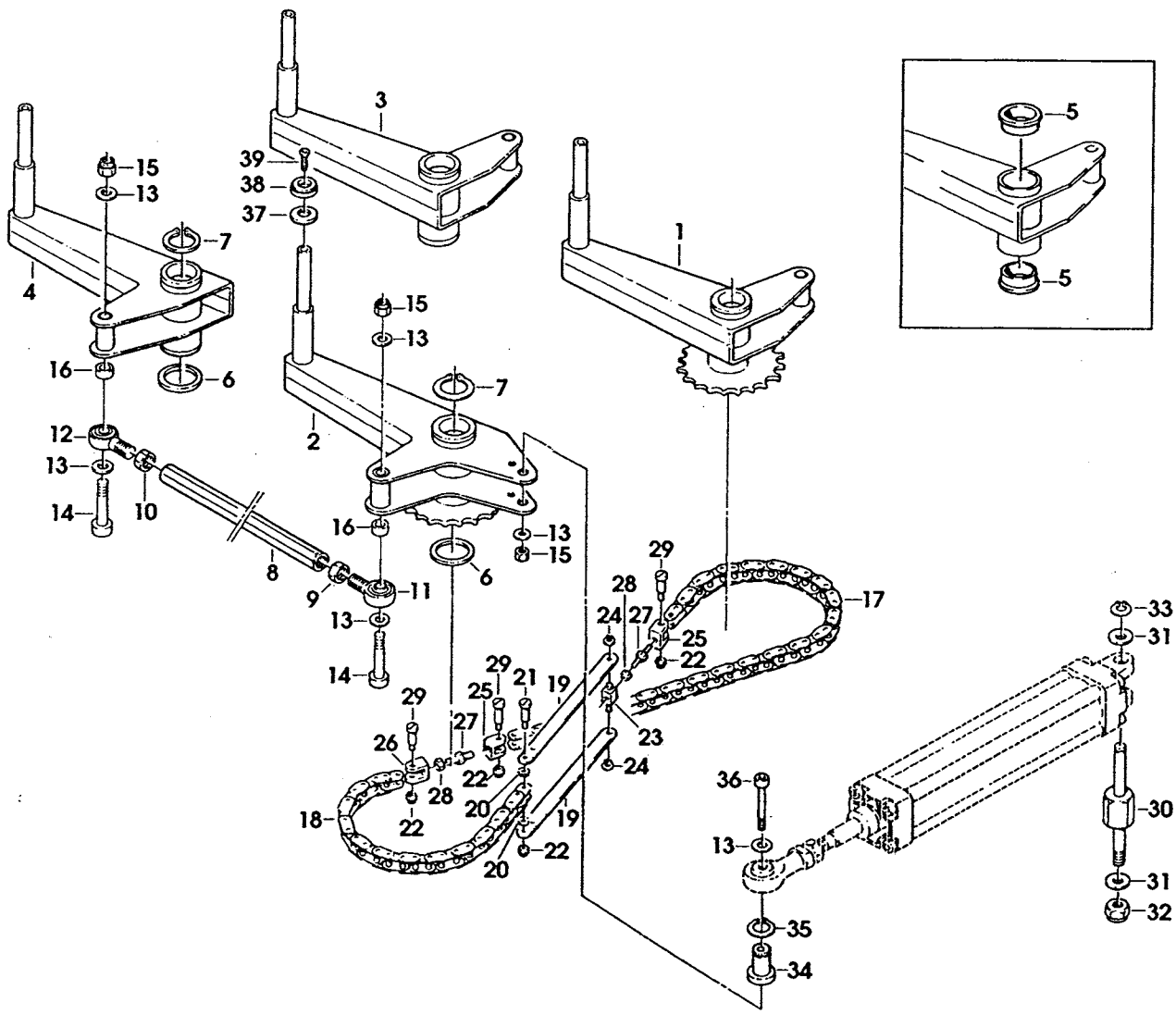
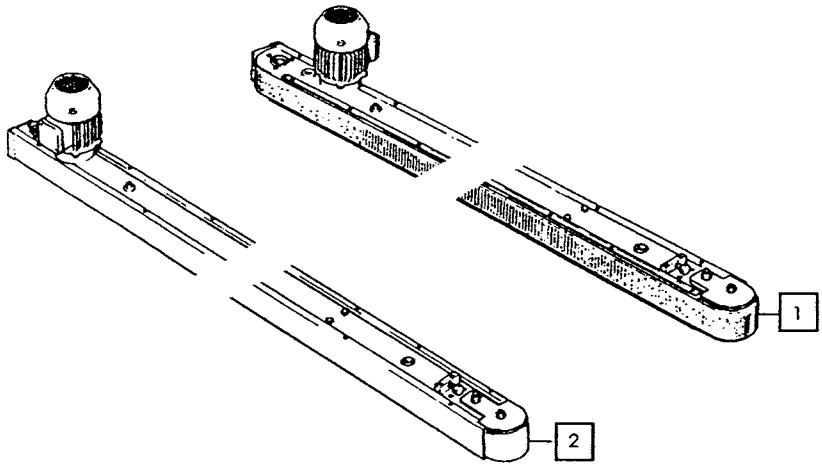

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39

Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
4571	MOTORIZZAZIONI	0	7.8.03978	XL45-P NASTRATRICE tipo A

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1	4.7.06414	MOTORIZZ.DX ASS.XL35/36/45/46 (TIPO NUOVO)	PZ	1
2	4.7.06415	MOTORIZZ.SX ASS.XL35/36/45/46 (TIPO NUOVO)	PZ	1
3	4.5.04506.47	GUIDA INF.DX MOTORIZZ.C/INS. XL35/36/45/46	PZ	1
4	4.5.04507.47	GUIDA INF.SX MOTORIZZ.C/INS. XL35/36/45/46	PZ	1
5	4.5.04504.47	GUIDA SUP.DX MOTORIZZ.C/INS. XL35/36/45/46	PZ	1
6	4.5.04505.47	GUIDA SUP.SX MOTORIZZ.C/INS. XL35/36/45/46	pz	1
7	3.3.09749.93	PERNO PER RULLINO ZINCATO	PZ	72
8	3.1.00917	RULLINO MOTORIZZAZIONE	PZ	72
9	3.2.04395.47	PIASTRINA FERMA RULLI INF.DX XL35/36/45/46	PZ	1
10	3.2.04396.47	PIASTRINA FERMA RULLI INF.SX XL35/36/45/46	PZ	1
11	3.2.09245.47A	PIASTRINA FERMARULLI SUPERIORE SERIE XL VERN.	PZ	1
12	3.2.09245.47A	PIASTRINA FERMARULLI SUPERIORE SERIE XL VERN.	PZ	1
13	3.4.01793.93	VITE TCBCR M4X12 ZINC.	PZ	28
14	3.4.00043.93	RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC.	PZ	32
15	3.3.05960.93	DISTANZIALE ES.10X81 SM11 ZINC	PZ	12
16	3.4.00021.93	VITE TE M6X12 ZINCATA	PZ	38
17	3.4.00175.93	RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC.	PZ	36
18	3.3.06278.93	VITE SPECIALE M6	PZ	4
19	4.7.04049	PULEGGIA MOTRICE ASS.SM11-48	PZ	2
20	3.3.05957.92	PERNO PER PULEGGIA MOTRICE	PZ	2
21	3.3.04398.93	RONDELLA /20,5/30X5	PZ	4
22	3.4.00183	LINGUETTA 5X5X30	PZ	2
23	4.7.05876	PULEGGIA MOTRICE ASS.C/ANELLI	PZ	2
24	3.1.00540.48	ANELLO PER PULEGGIA	PZ	4
25	3.3.00068.93	DADO BASSO M18X1 ZINCATO	PZ	2
26	4.6.03370	FLANGIA COMPL.DI CUSCIN.E DADI SM11-48	PZ	4
27	3.3.05951.93	RONDELLA /5,5X/20X4	PZ	4
28	3.4.00516.93	VITE TSVEI M5X12 ZINCATA	PZ	4
29	3.1.00762.05	COPERCHIO PER FLANGIA IN PST NERO	PZ	2
30	3.4.00281	LINGUETTA 5X5X12	PZ	2
31	4.7.04050	PULEGGIA MOTRICE DENTATA ASS. SM11 SM48 SM481 12AF XL	PZ	2
32	4.6.03014	PULEGGIA MOTRICE DENT.COMP.SM	PZ	2
33	3.4.00073	CUSCINETTO 6003-2RS	PZ	4
34	3.3.06785.93	DISTANZIALE X CUSCINETTO ZINC	PZ	2
35	3.3.05961.00B	SUPPORTO 2* RINVIO MOTORIZZAZ.	PZ	2
36	3.4.00741	LINGUETTA 4X4X10	PZ	2
37	3.3.09702.92	PIGNONE Z=11 P=3/8	PZ	2
38	4.7.04051	GALOPPINO ASS.SM11 12AF XL	PZ	2
39	3.3.09068.92	PERNO PER GALOPPINO	PZ	2
40	3.3.09067.92	GALOPPINO TENDICINGHIA	PZ	2


1
2

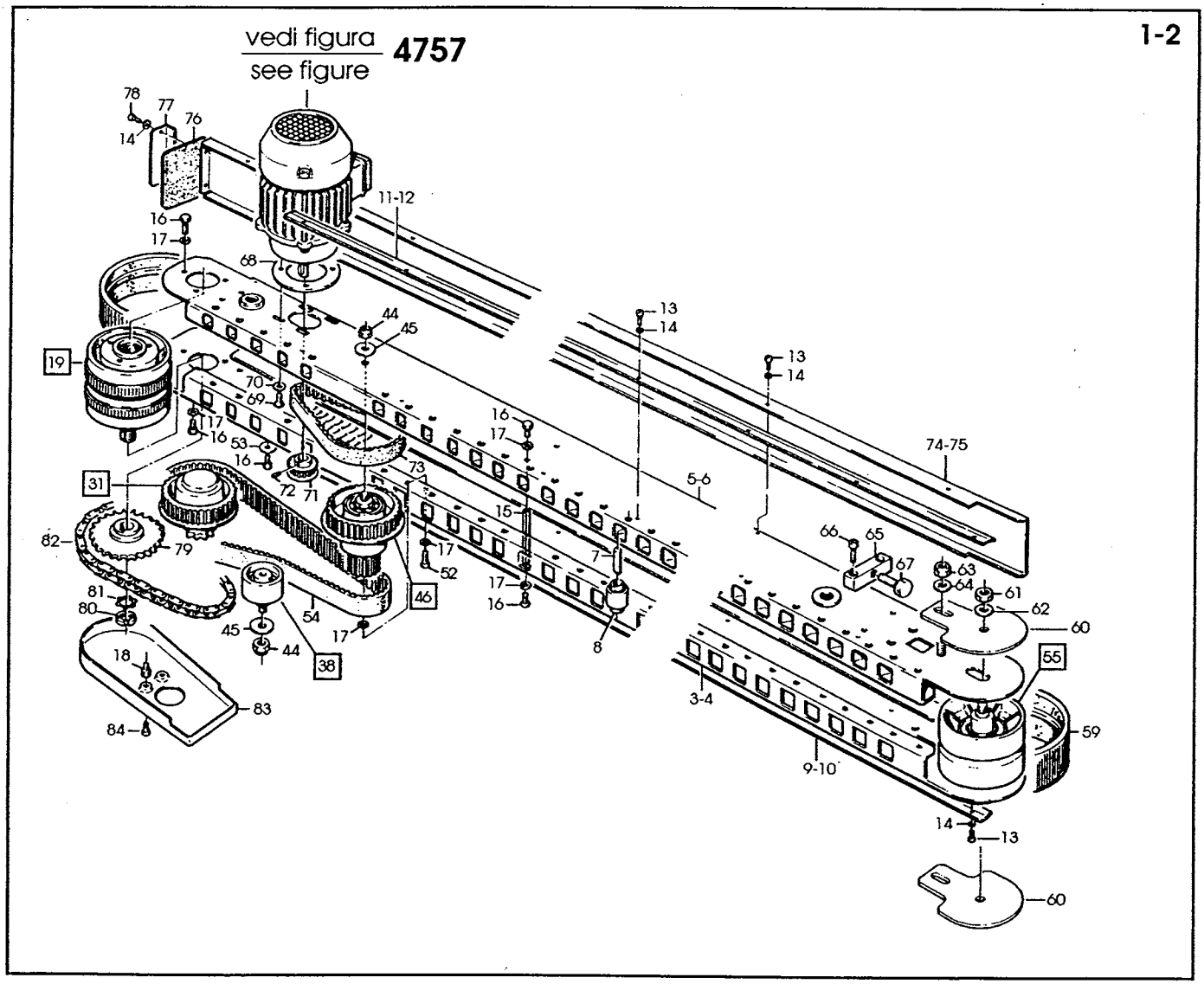

vedi figura
see figure
4757
1-2
78
77
76
14
11-12
16
17
68
44
45
19
70
69
53
72
71
73
31
82
79
81
80
18
84
83
54
38
46
52
15
5-6
74-75
13
14
66
65
67
63
64
61
62
60
55
59
3-4
9-10
8
7

Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
4571	MOTORIZZAZIONI	0	7.8.03978	XL45-P NASTRATRICE tipo A

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
41	3.4.00017	CUSCINETTO 6004-2RS	PZ	2
42	3.4.00445.92	ANELLO SICUREZZA 42 DIN 472 BR	PZ	2
43	3.4.00068.92	ANELLO SICUREZZA 20 DIN 471 BR	PZ	2
44	3.4.00283.93	DADO AUTOBLOCCANTE M8 BASSO	PZ	4
45	3.4.00655.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M8 ZINC	PZ	4
46	4.7.04052	PULEGGIA DOPPIA ASS.SM11-48	PZ	2
47	3.3.05962.92	PERNO PER PULEGGIA RINVIO	PZ	2
48	4.5.03371	PULEGGIA DI RINVIO SM11	PZ	2
49	3.4.00095	CUSCINETTO 6203-2RS	PZ	2
50	3.4.00193	CUSCINETTO 6000-2RS	PZ	2
51	3.4.00187.92	ANELLO ARRESTO 10 DIN 471 BRUN	PZ	2
52	3.4.00026.93	VITE TE M6X16 ZINCATA	PZ	2
53	3.4.00033.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M6 ZINC	PZ	6
54	3.4.01345	CINGHIA DENTATA 210L075	PZ	2
55	4.7.04053	PULEGGIA FOLLE ASS.SM11-48	PZ	2
56	3.3.05964.92B	PERNO PER PULEGGIA FOLLE SM BRUNITO	PZ	2
57	4.6.01730	PULEGGIA FOLLE COMP.	PZ	2
58	3.4.00104.92	ANELLO DI ARRESTO PER ALBERO /25 DIN471	PZ	2
59	3.4.01488	CINGHIA TRASCINAM.MM.75X2108 +- 3 XL	PZ	2
60	3.2.04280.47	PIASTRA TENDICINGH.MOTORIZZ.SM	PZ	4
61	3.4.00003.93	DADO M8 ZINCATO	PZ	4
62	3.4.00123.93	RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC.	PZ	4
63	3.4.00438.93	DADO AUTOBLOCCANTE M10 BASSO	PZ	4
64	3.4.00219.93	RONDELLA PIANA X VITE M10 ZINC	PZ	4
65	3.3.06131.93	BLOCCHETTO TENDICINGHIA	PZ	4
66	3.4.00160.93	VITE TCEI M6X20 ZINCATA	PZ	8
67	3.3.06545.93	VITE TENDICINGHIA	PZ	4
68	3.1.01491	DISTANZIALE X MOTORI SM/XL/3M	PZ	2
69	3.4.00055.93	VITE TSVEI M5X20 ZINCATA	PZ	8
70	3.5.00506.93	RONDELLA FISSAGGIO MOTORI	PZ	8
71	3.3.06741.92	PULEGGIA PD17 XL050F	PZ	2
72	3.4.00388.92	GRANO EIPP PUNTA COPPA ZIGR. M5X6 BRUNITO	PZ	2
73	3.4.01346	CINGHIA DENTATA 190XL050	PZ	2
74	3.2.04391.72	CARTER DX MOTORIZZ.XL35/36/45	PZ	1
75	3.2.04392.72	CARTER SX MOTORIZZ.XL35/36/45	PZ	1
76	3.1.00680.05	PROTEZIONE CINGHIE	PZ	2
77	3.2.01141.47	SQUADRETTA FISS.PROTEZ.SM11	PZ	2
78	3.4.00228.93	VITE TCBCR AUTOF.8PX13 ZINCATA	PZ	4
79	3.3.06551.92	PIGNONE P=3/8" Z=28 SM BRUN.	PZ	2
80	3.4.00094	GHIERA KM2 (M15X1)	PZ	2
81	3.4.00913	ROSETTA DI SICUREZZA MB2	PZ	2
82	3.4.01275	CAT.AN.CHIUSO 3/8" L=50 PS. PR.STIR.COMP.GIUN.CHIUS.AN.CZ	PZ	2
83	3.1.00689.05	CARTER CATENA	PZ	2
84	3.4.00119.93	VITE TCEI M5X10 ZINCATA	PZ	4

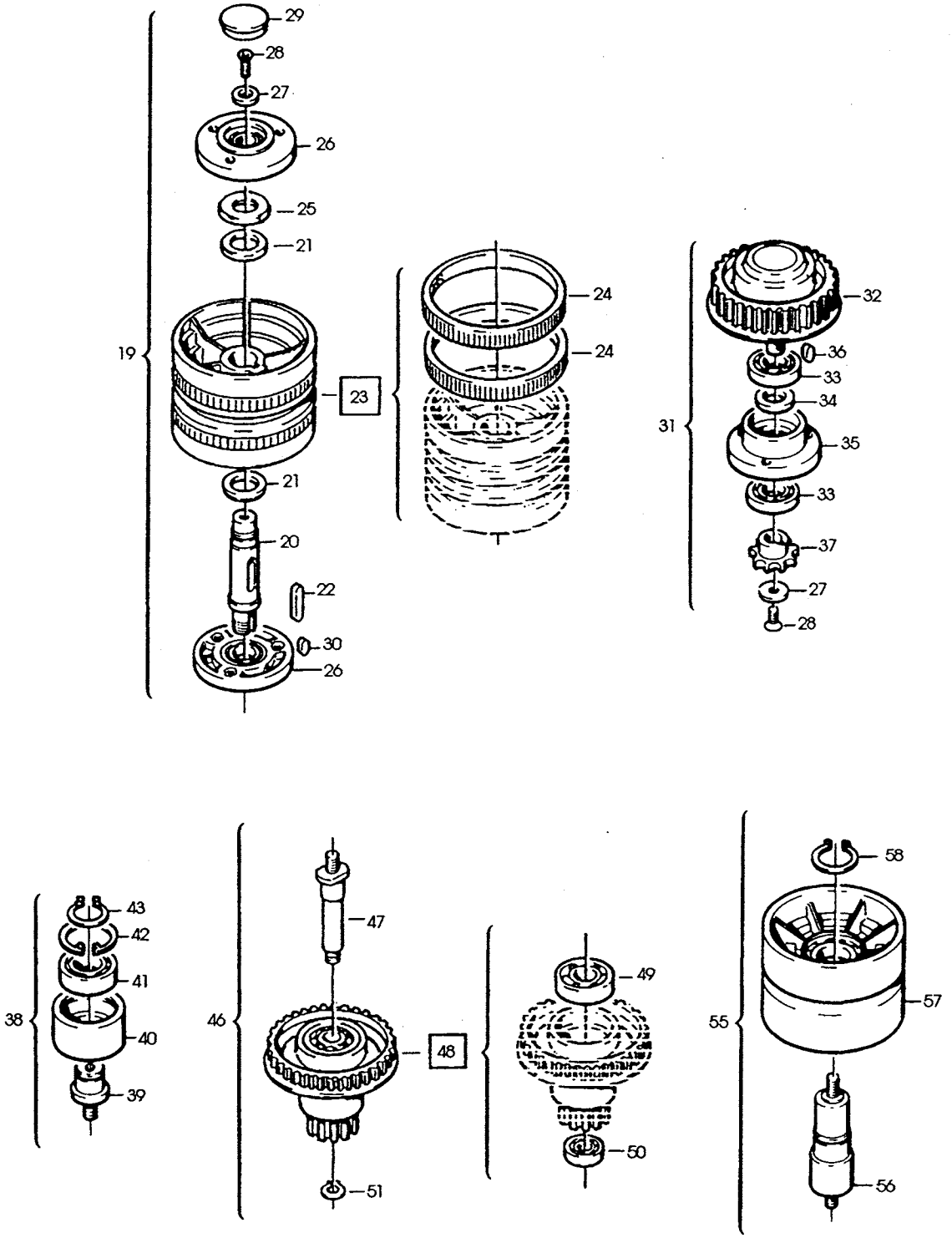

29
28
27
26
25
21
19
23
24
24
21
20
22
30
26
31
32
36
33
34
35
33
37
27
28
38
43
42
41
40
39
46
47
48
51
49
50
55
58
57
56

Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
4676,00	PORTA UNITA' SUPERIORE	0	7.8.03978	XL45/94-P NASTRATRICE AUTODIM. CINGHIE LATERALI

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	4.5.04636.72	SPALLA P/UNITA' SUP.DX XL45/93	PZ	1,000
2,0	3.2.04900.72A	SPALLA P/UNITA' SUP.SX XL45	PZ	1,000
3,0	3.3.09066.93	PERNO /10X125	PZ	1,000
4,0	3.3.09069.93	DISTANZIALE 10X10X125	PZ	1,000
5,0	3.4.00021.93	VITE TE M6X12 ZINCATA	PZ	17,000
6,0	3.4.00175.93	RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC.	PZ	15,000
7,0	3.4.00002.93	DADO M6 ZINCATO	PZ	2,000
8,0	3.4.00324.93	VITE TE M8X16 ZINCATA	PZ	10,000
9,0	3.4.00123.93	RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC.	PZ	10,000
10,0	3.4.00003.93	DADO M8 ZINCATO	PZ	8,000
11,0	4.5.00029.93	CAVALLOTTO FISS.MANOM.C/INS. XL45/46/451/461/700r	PZ	1,000
12,0	3.4.00720.93	VITE TESTA MEZZA TONDA M5X12 CROCE ZINC.	PZ	2,000
13,0	3.3.09070.93	DISTANZIALE SUPP.VALVOLE ZINC.	PZ	1,000
14,0	3.2.01039.93	SUPPORTO VALVOLA SM/XL/3M	PZ	1,000
15,0	3.4.00318.93	VITE TCEI M5X12 ZINCATA	PZ	2,000
16,0	3.4.00142.93	VITE TCEI M4X25 ZINCATA	PZ	2,000
17,0	3.3.07581.93	PIASTRINA SM-XL-3M ZINCATA	PZ	2,000
18,0	3.4.00328.93	VITE TCEI M4X50 ZINCATA	PZ	2,000
19,0	3.4.00039.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M4 ZINC	PZ	2,000
20,0	3.3.12768.93	DISTANZIALE /4,5X10X23 XL45/93	PZ	2,000
25,0	3.3.09071.93	PERNO X LEVA AZION.VALVOLA ZIN	PZ	1,000
26,0	3.4.00219.93	RONDELLA PIANA X VITE M10 ZINC	PZ	2,000
27,0	3.4.00187.92	ANELLO ARRESTO 10 DIN 471 BRUN	PZ	2,000
28,0	3.3.09065.93	PERNO PER RULLO XL45 ZINCATO	PZ	1,000
29,0	3.3.09512.93	DISTANZIALE /20X15,5 XL45 ZINC	PZ	2,000
30,0	3.1.00929.05	RULLO DI ENTRATA	PZ	2,000
31,0	3.1.00662.72	LEVA AZIONAMENTO VALVOLA	PZ	1,000
32,0	4.5.04223.93	SPALLETTA DX C/BUSSOLA XL	PZ	1,000
33,0	4.5.04224.93	SPALLETTA SX C/BUSSOLA XL	PZ	1,000
34,0	3.3.09072.93	PERNO /10X125 CON CAVE	PZ	1,000
35,0	3.4.01503.92	ANELLO DI SICUREZZA 7DIN6799	PZ	2,000
36,0	3.3.09516.93	PERNO /10X46	PZ	2,000
37,0	3.7.00023.92	MOLLA PORTALAMA BR.	PZ	1,000
38,0	3.1.00888	TUBETTO IN PVC	PZ	1,000
39,0	3.3.09517.93	BUSSOLA /6,5X12,1X14,5	PZ	2,000
40,0	3.1.00576.81	RUOTA /50 SM TORNITA	PZ	2,000
41,0	3.4.00033.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M6 ZINC	PZ	2,000
42,0	3.4.00270.93	VITE TE M6X25 ZINCATA	PZ	2,000
43,0	4.5.04635.47	CARTER SUP.CON INS.XL45/94	PZ	1,000
44,0	3.4.00830.93	VITE TCBCR AUTOF.7SPX8 ZINCATA	PZ	6,000
45,0	3.4.00043.93	RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC.	PZ	6,000
46,0	3.2.02055.47	CARTER UNITA' SUP.XL35 GRIGIO	PZ	1,000
47,0	3.4.00056.93	VITE TE M5X10 ZINCATA	PZ	2,000
48,0	3.4.00061.93	RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC.	PZ	2,000
49,0	3.3.08955.93	DISTANZIALE /6,25X10X15,5 ZIN.	PZ	4,000
50,0	3.3.09738.93	RONDELLA SPECIALE /6,5X20X4 Z.	PZ	4,000
51,0	3.4.00030.93	VITE TSVEI M6X25 ZINCATA	PZ	4,000

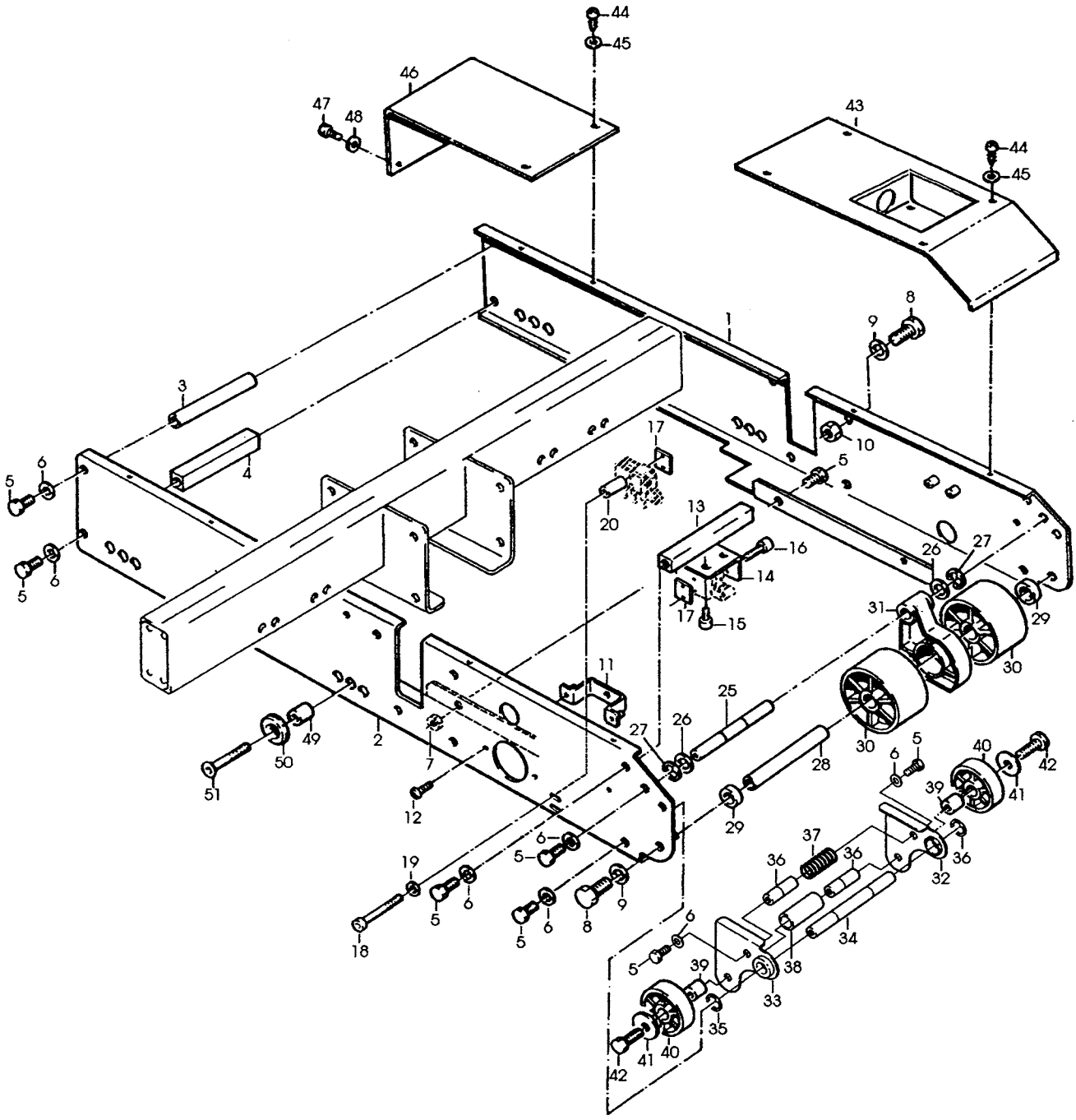

44
45
46
47
48
43
44
45
8
9
1
3
4
5
6
5
6
5
17
20
10
5
13
16
14
17
15
26
27
29
31
30
11
25
26
27
2
49
50
51
7
12
30
28
29
5
6
40
42
41
39
6
5
19
18
5
6
5
6
8
9
37
36
36
36
32
34
6
5
39
38
33
35
41
40
42

Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
4677,00	IMPIANTO PNEUMATICO	0	7.8.03978	XL45/94-P NASTRATRICE AUTODIM. CINGHIE LATERALI

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	3.8.01652	VALVOLA R/0-3-PK-3 XL45	PZ	4,000
2,0	3.8.01684	RACCORDO MULTI TE 33040604	PZ	1,000
3,0	3.8.00919	TAPPO A CODA 31260600	PZ	1,000
4,0	3.8.01594	MANOMETRO 0-4 ATM	PZ	1,000
5,0	3.8.01654	RACCORDO DIR.FEMM.CIL.31140410	PZ	1,000
6,0	3.8.01218	INDICATORE OTTICO PXV.F151	PZ	1,000
7,0	3.8.00989	VALVOLA AD IMPULSI VLK-3-PK-3	PZ	1,000
8,0	3.8.01634	DISTRIBUTORE BISTAB.5 VIE 1/8"	PZ	1,000
9,0	3.8.00660	RACCORDO GOMITO GIR.31990610	PZ	11,000
10,0	3.8.00787	SILENZIATORE SEB 1/8"	PZ	6,000
11,0	3.8.00677	VALVOLA SELETTRICE VCS8	PZ	1,000
12,0	3.8.00618	RACCORDO DIR.M.CIL.31010610	PZ	4,000
13,0	3.8.00668	RACCORDO T CENTR.GIR.31980610	PZ	1,000
14,0	3.8.01507	RACCORDO T INTERMEDIO 31040400	PZ	1,000
15,0	3.8.01655	VALVOLA SELETTRICE PLK-A11 XL	PZ	2,000
16,0	3.8.01633	DISTRIBUT.MONOSTAB.5 VIE 1/8"	PZ	2,000
17,0	3.8.01006	TAPPO B 1/8"	PZ	1,000
19,0	3.8.01958	FILTRO REGOLATORE EAW 2000 XL	PZ	1,000
20,0	3.8.01108	RACCORDO RA 022-1/4-1/4	PZ	1,000
21,0	3.8.00669	PORTAGOMMA RA 030 9-1/4"	PZ	1,000
22,0	3.8.00670	MANOMETRO 0-12 ATM	PZ	1,000
23,0	3.8.00887	NIPPLO CONICO RA 012 1/4"-1/4"	PZ	1,000
27,0	3.8.00617	RACCORDO GOMITO GIR.31990613	PZ	3,000
28,0	3.8.00713	RACCORDO T INTERM.31040600	PZ	3,000
29,0	3.8.00622	RACCORDO GOMITO GIR.31990410	PZ	1,000
30,0	3.8.02807	AZIONATORE ELETTR.XL45 ANTINF. PVA-H2491M (220/240V-50/60HZ)	PZ	1,000
31,0	3.8.00758	CILINDRO ALES/32 CORSA=440+260	PZ	2,000
32,0	3.8.03464	TAPPO 1/8" CON FORO CALIBRATO 700r/3M	PZ	2,000
33,0	3.8.02806	VALVOLA UNIDIREZIONALE HGL - 1/8" XL45 ANTINF.	PZ	2,000
34,0	3.8.01593	MANOSTATO DA 2 A 60 P.S.I.	PZ	1,000
35,0	3.8.01685	RACCORDO DIRIT.TUBO 6 1/4" NPT	PZ	2,000
36,0	3.8.01687	RACCORDO GOM.CON.TUBO4-1/4 NPT	PZ	1,000
37,0	3.8.01959	REGOLATORE EAR111-F02 0,5-7BAR XL	PZ	1,000
38,0	3.8.01004	DISTRIBUTORE FR-4-1/8"-B	PZ	1,000
39,0	3.8.01036	RACCORDO DIR.M.CIL.31010410	PZ	1,000
40,0	3.8.00712	RACCORDO T LAT.GIR.M.31930610	PZ	1,000
41,0	3.8.00912	CILINDRO ALES./50 CORSA=95+25	PZ	1,000
42,0	3.4.01145.93	TESTA A SNODO M16X1,5 C/DADO	PZ	1,000
43,0	3.8.02977	REGOLATORE DI VELOCITA' 77600613	PZ	2,000
44,0	3.4.00142.93	VITE TCEI M4X25 ZINCATA	PZ	7,000
45,0	3.4.00229.93	VITE TCEI M4X30 ZINCATA	PZ	4,000
46,0	3.4.00043.93	RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC.	PZ	11,000
47,0	3.4.00298.93	DADO AUTOBLOCCANTE M4 ZINCATO	PZ	7,000
48,0	3.8.01630	TUBO PNEUM.D4/2,5 (5 MT.)	PZ	3,000
49,0	3.8.01631	TUBO PNEUM.D6/4 (5 MT.)	PZ	3,000
50,0	3.8.00609	VALVOLA MANICOTTO FF 1/4"-1/4"	PZ	1,000
51,0	4.7.08066	GR.FILTRO REGOLATORE ASS. XL45/94-P XL46/94-P	PZ	1,000

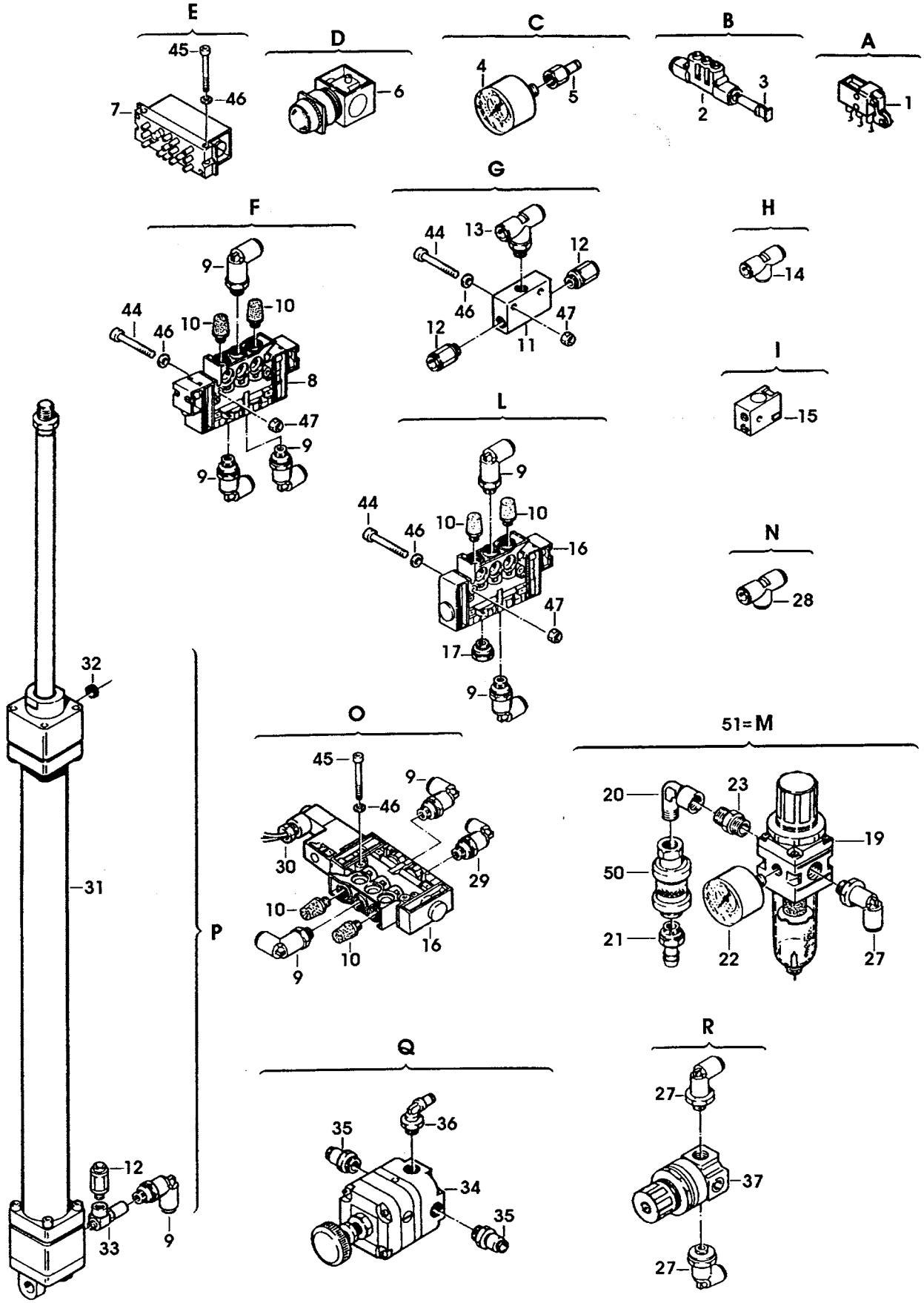
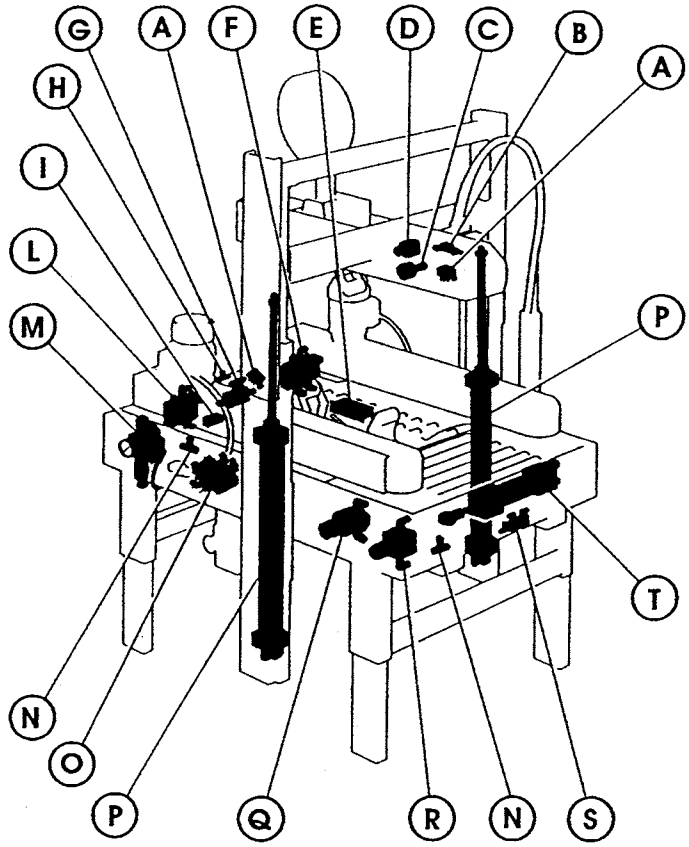

E
45
46
7
D
6
C
4
5
B
2
3
A
1
G
44
13
12
46
47
12
11
F
9
10
44
46
10
8
47
9
9
H
14
I
15
L
9
44
46
10
10
16
47
17
9
N
28
32
31
P
12
33
9
O
45
46
9
30
29
10
10
16
9
51=M
20
23
19
50
21
22
27
Q
35
36
34
35
R
27
37
27

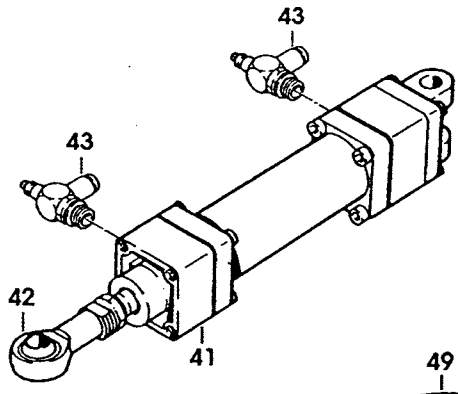
Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
4677,00	IMPIANTO PNEUMATICO	0	7.8.03978	XL45/94-P NASTRATRICE AUTODIM. CINGHIE LATERALI

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
997,0	4.7.04401	SET GUARNIZIONI PER CILINDRI MEGLIANI /50	PZ	1,000
998,0	4.7.04399	SET GUARNIZIONI PER CILINDRI MEGLIANI /32	PZ	1,000

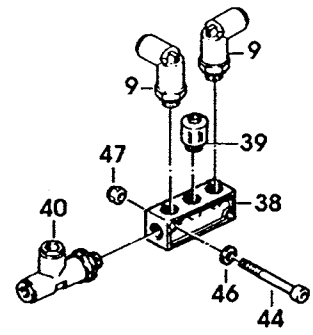
Data 25/07/95

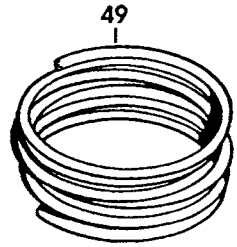


T



S





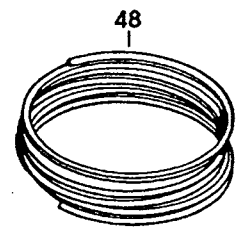


Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
4678,00	PROTEZIONE ANTINFORTUNISTICA	0	7.8.03978	XL45/94-P MASTRATRICE AUTODIM. CINGHIE LATERALI

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	4.5.04637.47	PROT.SX CON INS.XL46/94	PZ	1,000
2,0	3.4.00122.93	VITE TCEI M8X20 ZINCATA	PZ	8,000
3,0	3.4.00123.93	RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC.	PZ	8,000
4,0	3.4.02179.05	TAPPO IN PLASTICA X TUBO 30X15 XL33	PZ	8,000
5,0	4.7.07023	SPORTELLO PROT.ANTINF.XL45/93	PZ	1,000
6,0	4.5.04637.72	SPORTELLO PROT.CON INS.XL45/93	PZ	1,000
7,0	3.4.00577.93	VITE TCEI M6X16 ZINCATA	PZ	4,000
8,0	3.1.01270	DIST./25-7X4,5 PROTEZIONE XL33	PZ	2,000
9,0	3.8.01095	MANIGLIA M443/110	PZ	1,000
10,0	4.5.04570.47	SQUADRETTA BLOCCAGGIO ANTA CON INS.XL33	PZ	1,000
11,0	3.4.00112.93	VITE TCEI M5X16 ZINCATA	PZ	4,000
12,0	3.4.00061.93	RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC.	PZ	6,000
13,0	3.4.01707	AGGANCIO X BLOCCO A SCATTO T330	PZ	1,000
14,0	3.4.00516.93	VITE TSVEI M5X12 ZINCATA	PZ	6,000
15,0	3.4.01601	BLOCCO A SCATTO SPEC.F144	PZ	1,000
16,0	3.2.04566.47	PIATTO X INTERRUTT."SCHMERSAL" XL33	PZ	1,000
17,0	3.8.02388	FINECORSA DI SICUREZZA AZ15ZVR CON STAFFA B1 800af	PZ	1,000
18,0	3.4.00108.93	VITE TCEI M5X20 ZINCATA	PZ	2,000
19,0	3.8.02139	BOCCHETTONE SKINTOP ST11	PZ	2,000
20,0	4.4.05201.47	PROT.ANTINF.DX ASS.XL46/94	PZ	1,000

Data 26/10/94

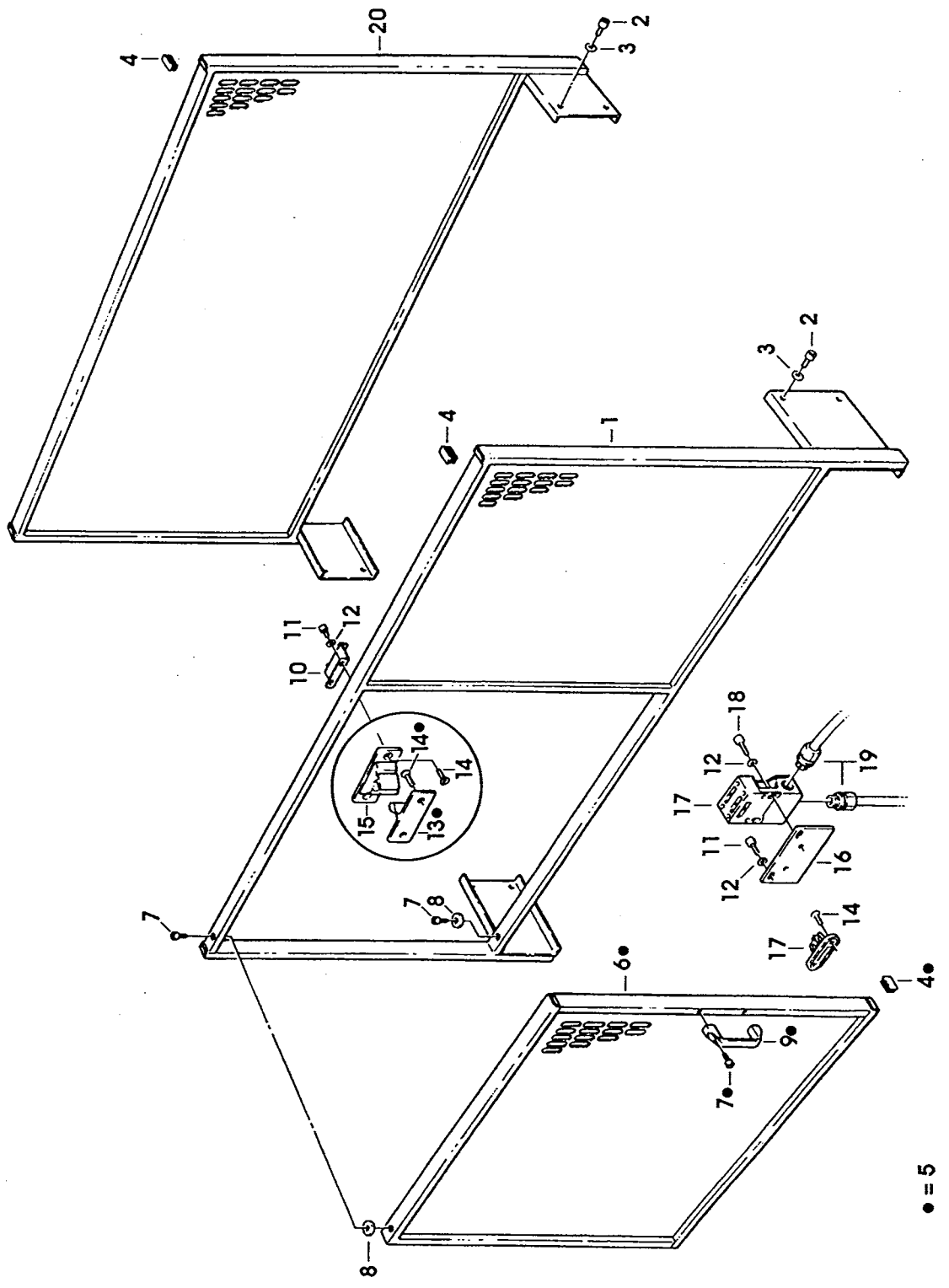
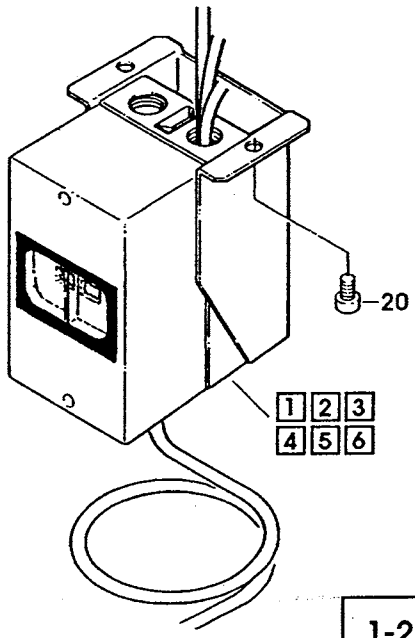
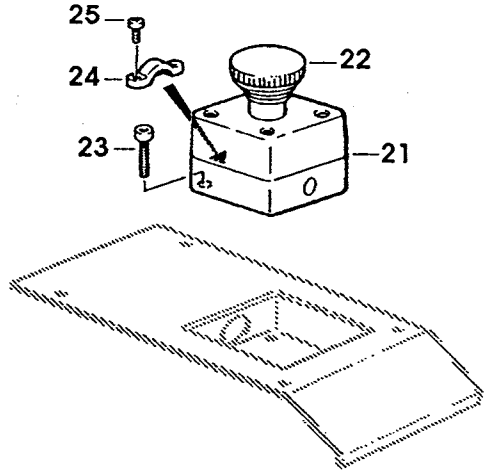

20
4
2
3
1
11
12
10
14
15
13
18
19
17
16
7
8
6
9
5
● = 5

Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
4679,00	IMPIANTO ELETTRICO	0	7.8.03978	XL45/94-P NASTRATRICE AUTODIM. CINGHIE LATERALI

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	4.7.07852	INTERRUTT.ASS.200/220V 50/60Hz 3F XL45-46/94-P	PZ	1,000
2,0	4.7.07853	INTERRUTT.ASS.240/260V 50Hz 3F XL45-46/94-P	PZ	1,000
3,0	4.7.07854	INTERRUTT.ASS.380V 50Hz 440V 60Hz 3F XL45-46/94-P	PZ	1,000
4,0	4.7.07548	INTERRUTT.ASS.1-1,6 AMP.3F (415/440V 50Hz) XL45/94-P	PZ	1,000
5,0	4.7.07856	INTERRUTT.ASS.220/230V 50Hz MF XL45-46/94-P	PZ	1,000
6,0	4.7.07857	INTERRUTT.ASS.240V 50Hz MF XL45-46/94-P	PZ	1,000
7,0	3.8.02199	CASSETTA IP55	PZ	1,000
8,0	3.2.00866.93	SUPPORTO INTERRUTTORE	PZ	1,000
9,0	3.4.00012.93	VITE TCBCR M4X10 ZINCATA	PZ	2,000
10,0	3.4.00298.93	DADO AUTOBLOCCANTE M4 ZINCATO	PZ	2,000
11,0	3.8.02195	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 1,6-2,5	PZ	1,000
12,0	3.8.02196	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 2,5-4	PZ	1,000
13,0	3.8.02202	RELE'DI SGANCIO A MINIMA TENS. 200/240V-260V 60Hz	PZ	1,000
14,0	3.8.03215	RELE' DI SGANCIO A MINIMA TENSIONE 240V 50HZ SERIE "SM"	PZ	1,000
15,0	3.8.00854	BOCCHETTONE SKINTOP ST 16	PZ	1,000
16,0	3.8.01703	CAVO VIN.4X1,5 MT.5 X 3F	PZ	2,000
17,0	3.8.01704	CAVO VIN.3X1,5 MT.5 X MF	PZ	2,000
18,0	3.8.02654	CAVO 3X1 C/2 ROSSI + 1 GIALLO/ VERDE (MT.5)	PZ	2,000
19,0	3.8.01907	MORSETTO E25 "ELECO"	PZ	1,000
20,0	3.4.00584.93	VITE TCEI M8X16 ZINCATA	PZ	2,000
21,0	3.8.02110	CUSTODIA IN PLASTICA DY A3-1A GIALLO SM44	PZ	1,000
22,0	3.8.02111	PULSANTE D'EMERGENZA DN3-50-01 ROSSO SM44	PZ	1,000
23,0	3.4.00142.93	VITE TCEI M4X25 ZINCATA	PZ	2,000
24,0	3.8.03223	FISSAGGIO DYA3-1A SERIE "SM"	PZ	1,000
25,0	3.4.00011.93	VITE TC CROCE AUTOFILETT.6PX9 TESTA D.6,5 ZINCATA	PZ	2,000


20
1 2 3
4 5 6


25
24
23
22
21

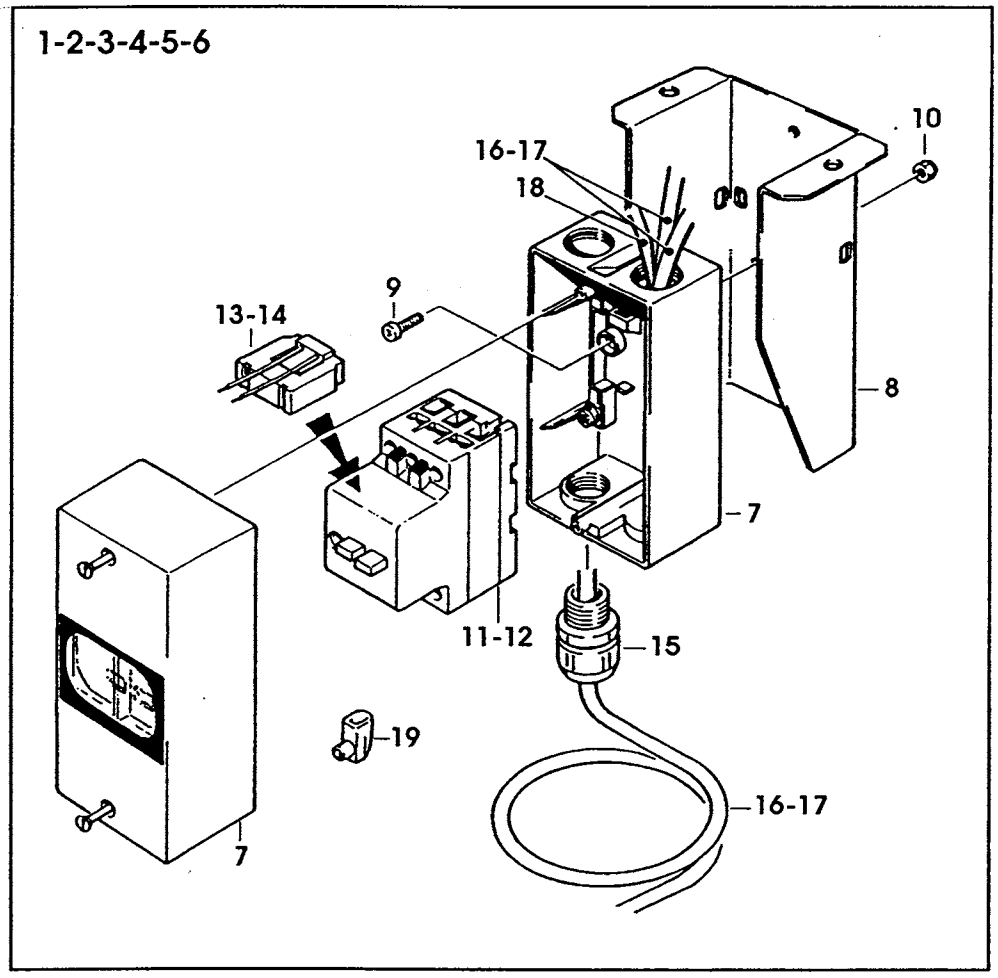
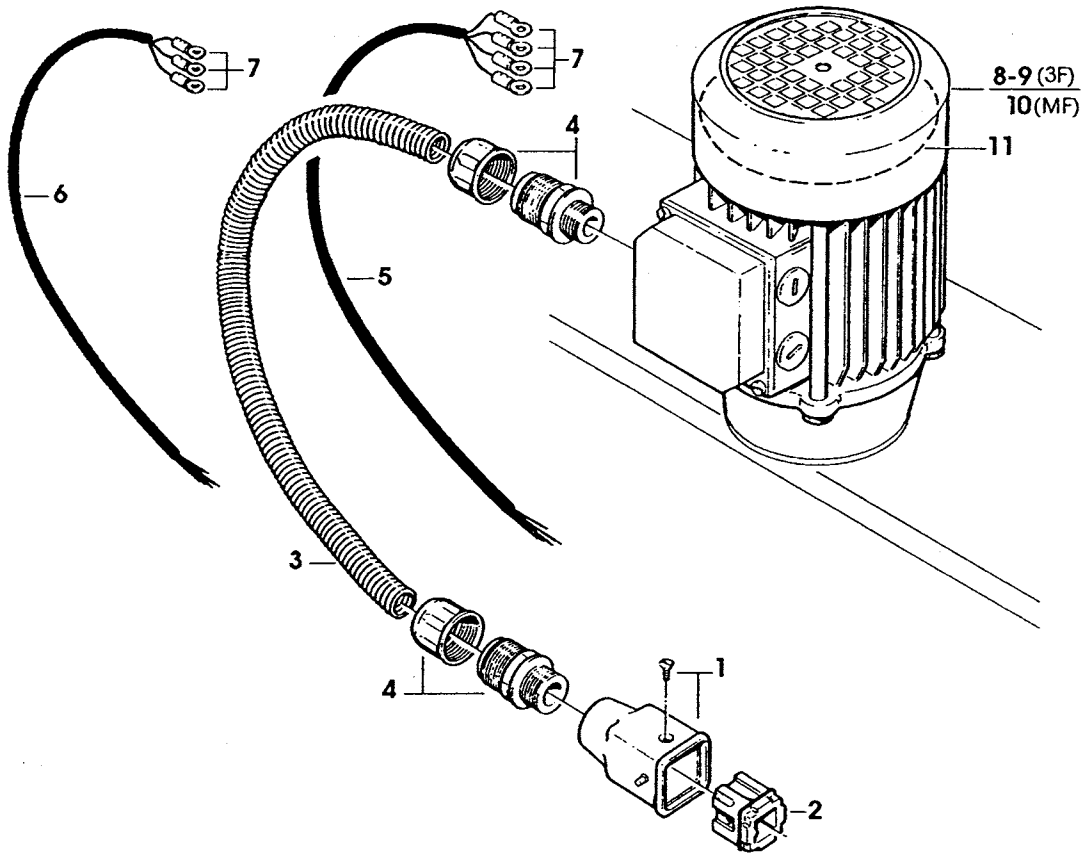

1-2-3-4-5-6
10
16-17
18
9
13-14
8
7
11-12
15
19
16-17
7

Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
4757,00	MOTORI MULTITENS.X MOTORIZZ.	0	7.8.03978	XL45/94-P NASTRATRICE AUTODIM. CINGHIE LATERALI

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	3.8.01458	CUSTODIA VOL.USCITA VERTI.P611 104261	PZ	2,000
2,0	3.8.01455	INSERTO MASCHIO 4 POLI 3P+T	PZ	2,000
3,0	3.8.01758	GUAINA FLESSIBILE MM550 /12	PZ	2,000
4,0	3.8.00936	RACCORDO P611 PER GUAINA /12	PZ	4,000
5,0	3.8.01703	CAVO VIN.4X1,5 MT.5 X 3F	PZ	1,000
6,0	3.8.01704	CAVO VIN.3X1,5 MT.5 X MF	PZ	1,000
7,0	3.8.00145	TERMINALE ROSSO A OCCHIELLO /4	PZ	8,000
8,0	3.8.03441	MOTORE MULTITENSIONE H63 A4 KW0,12 B14 TIPO 1 "SM"	PZ	2,000
9,0	3.8.03443	MOTORE MULTITENSIONE H63 A4 KW0,12 B14 TIPO 2 "SM"	PZ	2,000
10,0	3.8.03450	MOTORE MULTITENSIONE MH63 C4 KW0,12 B14 TIPO 6 "SM-XL"	PZ	2,000
11,0	3.8.01885	VENTOLA X MOTORE SFACC.F.63	PZ	2,000

Data 23/11/9


7
7
4
6
5
8-9 (3F)
10 (MF)
11
3
4
1
2

THIS PAGE IS BLANK

ERRATA CORRIGE

ATTENZIONE: SU QUESTA MACCHINA E' MONTATO UN INTERRUTTORE DI MARCA DIFFERENTE DA QUELLO INDICATO NELLA SEZIONE RICAMBI. SI ALLEGANO LA FIGURA E LA LISTA RICAMBI CORRETTE CHE SOSTITUISCONO QUELLE PRESENTI NEL MANUALE.
SI PREGA DI FARE MOLTA ATTENZIONE PER LA RICHIESTA DI PARTI DI RICAMBIO DELL'INTERRUTTORE SPECIFICANDO IL CODICE CORRETTO.

ERRATA CORRIGE

ATTENTION: ON THIS MACHINE IT IS MOUNTED AN ON/OFF SWITCH OF A DIFFERENT BRAND FROM THE ONE INDICATED IN THE SPARE PARTS SECTION.
HEREWITH, THERE ARE THE FIGURE AND THE PARTS LIST FOR THE SWITCH MOUNTED ON YOUR MACHINE.
PLEASE PAY ATTENTION TO INDICATE THE CORRECT CODE NUMBER WHEN ORDERING SWITCH PARTS.

ERRATA CORRIGE

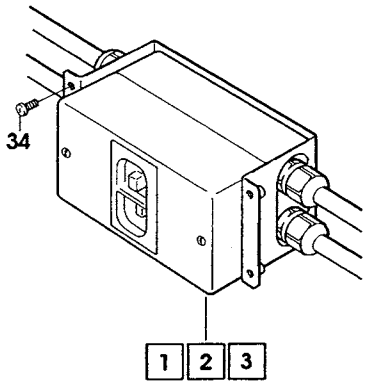
ATTENTION: SUR CETTE MACHINE IL EST MONTE UN INTERRUPTEUR D'UNE MARQUE DIFFERENT DE CELUI-CI INDIQUE EN LA SECTION DES PIECES DETACHEES.
EN ANNEXE, LA FIGURE ET LA LISTE DES CODES CORRECTS.
PRIONS DE FAIRE BEAUCOUP D'ATTENTION QUAND VOUS DEMANDEZ DES PIECES RECHANGE DE BIEN INDIQUER LE CODE CORRECT.

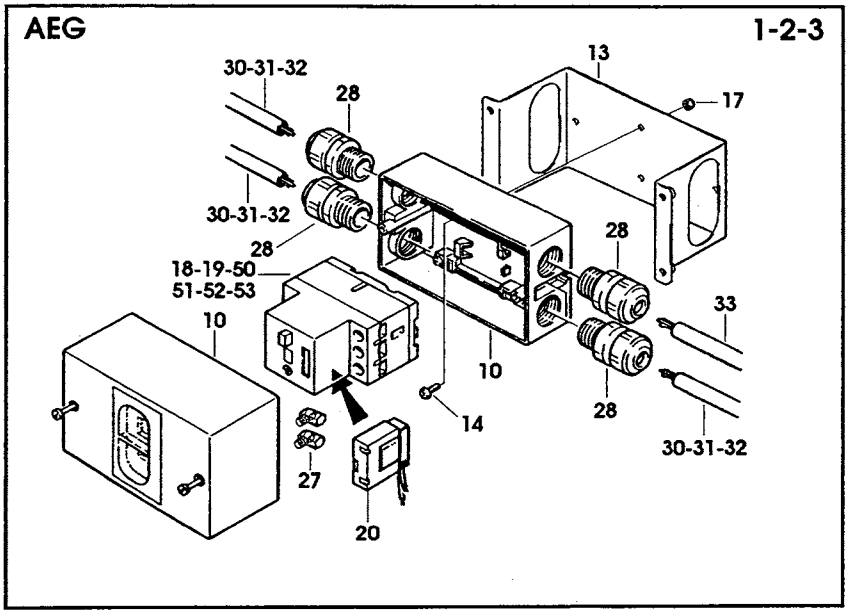
BERICHTIGUNGEN

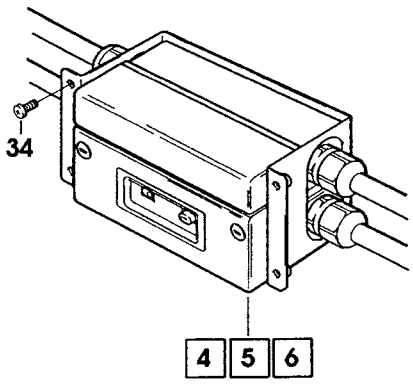
ACHTUNG: AUF DIESE MASCHINE WIRD EIN SCHALTER EINGEBAUT, DER ANDERS IST ALS DIESER, DER IN DER ERSATZTEILLISTE GEZEICHNET WIRD.
HIERMIT ALS ANLAGE SENDEN WIR IHNEN DIE RICHTIGE FIGUR UND ERSATZTEILLISTE, DIE DIESE ERSETZEN DIE, IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG SICH BEFINDEN.
IM FALL VON ANFRAGE, BITTEN WIR SIE UM BESONDERE AUFMERKSAM AUF DIE ERSATZTEILEN DES SCHALTERS ZU MACHEN, UND DIE RICHTIGE CODE-NR. ZU GEBEN

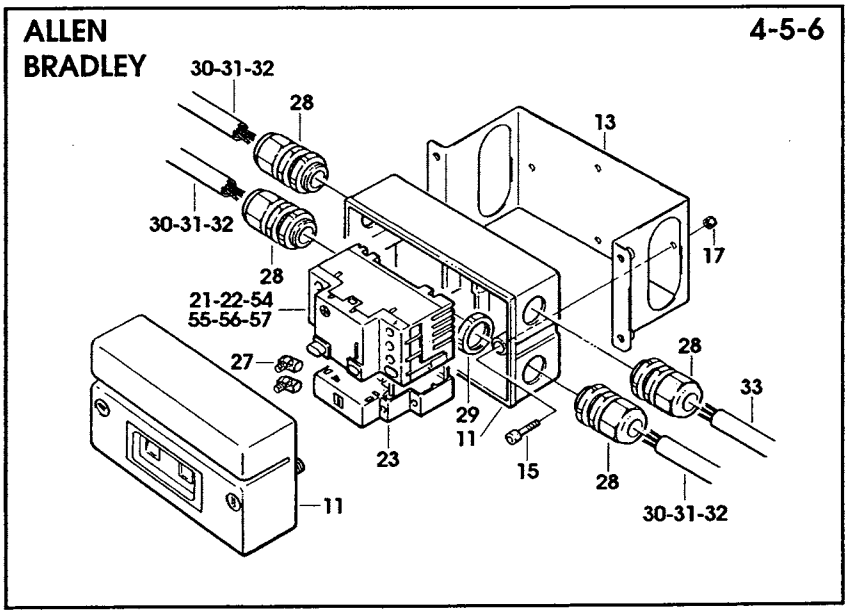
Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
7713	IMPIANTO ELETTRICO	0	7.8.03978.00D	XL45-P NASTRATRICE tipo D

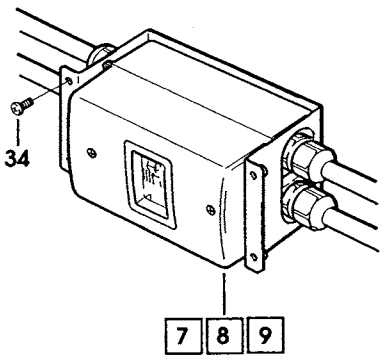
Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1	4.7.11288.00A	GR.INTERR.XL45/46 3F 200/240V 50/60HZ NUOVE PROTEZIONI	PZ	1
2	4.7.10715.00A	GR.INTERR.380/400V 50HZ 400V 60HZ 3F XL45/46 NUOVE PROTEZ.	PZ	1
3	4.7.11239.00A	GR.INTERR. XL45/46 220/230V MF 50HZ CON NUOVE PROTEZIONI	PZ	1
4	4.7.11591.00A	GR.INTERR.200/240V 50/60HZ 3F XL45/46 N/PROTEZ.ALLEN BRADLEY	PZ	1
5	4.7.11592.00A	GR.INTERR.380/400V 50HZ 400V 60HZ 3F XL45/46 N/PROTEZ.A.B.	PZ	1
6	4.7.11593.00A	GR.INTERR.220/240V 50HZ MF XL45/46 N/PROTEZ.ALLEN BRADLEY	PZ	1
7	4.7.11594.00A	GR.INTERR.200/240V 50/60HZ 3F XL45/46 N/PROTEZ.SIEMENS	PZ	1
8	4.7.11595.00A	GR.INTERR.380/400V 50HZ 400V 60HZ 3F XL45/46 N/PROTEZ.SIEM.	PZ	1
9	4.7.11596.00A	GR.INTER.220/240V 50HZ MF XL45 XL46 N/PROTEZ.SIEMENS	PZ	1
10	3.8.02199	CASSETTA IP55	PZ	1
11	3.8.03660	CUSTODIA KT3-25-KAZ IP55	PZ	1
12	3.8.05125	CUSTODIA ISOLANTE 3ZV1913-1A S00 IP55 SIEMENS	PZ	1
13	4.5.05262.47	SUPPORTO INTERRUTTORE XL45-P	PZ	1
14	3.4.00012.93	VITE TCBCR M4X10 ZINCATA	PZ	4
15	3.4.00016.93	VITE TCEI M4X20 ZINCATA	PZ	2
16	3.4.00130.93	VITE TSVEI M4X15 ZINCATA	PZ	2
17	3.4.00298.93	DADO AUTOBLOCCANTE M4 ZINCATO	PZ	4
18	3.8.02196	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 2,5-4	PZ	1
19	3.8.02195	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 1,6-2,5	PZ	1
20	3.8.02202	RELE'DI SGANCIO A MINIMA TENS. 200/240V-260V 60Hz	PZ	1
21	3.8.02079	INTERRUTTORE TERMICO KTA 3-25 (2,5-4)	PZ	1
22	3.8.01844	INTERRUTTORE TERMICO KTA 3-25 1,6-2,5A	PZ	1
23	3.8.03662	BOBINA DI MINIMA KT3-25UA 220V SIAT 2000	PZ	1
24	3.8.05118	INTERR.AUT. 3RV1011-1DA10 S00 2.2-3.2 100KA SIEMENS	PZ	1
25	3.8.05117	INTERR.AUT. 3RV1011-1BA10 S00 1.4-2A 100KA SIEMENS	PZ	1
26	3.8.05122	BOBINA DI MINIMA TENSIONE 230V 3RV1902-1AP0 S00 SIEMENS	PZ	1
27	3.8.01907	MORSETTO E25 "ELECO"	PZ	2
28	3.8.00854	BOCCHETTONE SKINTOP ST 16	PZ	4
29	3.8.03846	CONTRODADO GMP16	PZ	4
30	3.8.01703	CAVO VIN.4X1,5 MT.5 X 3F	PZ	2
31	3.8.02989	CAVO FROR 07 5X1,5 GRIGIO MT.5	PZ	1
32	3.8.01704	CAVO VIN.3X1,5 MT.5 X MF	PZ	2
33	3.8.02654	CAVO 3X1 C/2 ROSSI + 1 GIALLO/ VERDE (MT.5)	PZ	1


34
1
2
3


AEG
1-2-3
30-31-32
28
13
17
30-31-32
28
18-19-50
51-52-53
10
10
28
33
14
28
30-31-32
27
20


34
4
5
6


ALLEN
BRADLEY
4-5-6
30-31-32
28
13
30-31-32
17
28
21-22-54
55-56-57
28
27
33
29
11
23
15
28
11
30-31-32


34
7
8
9

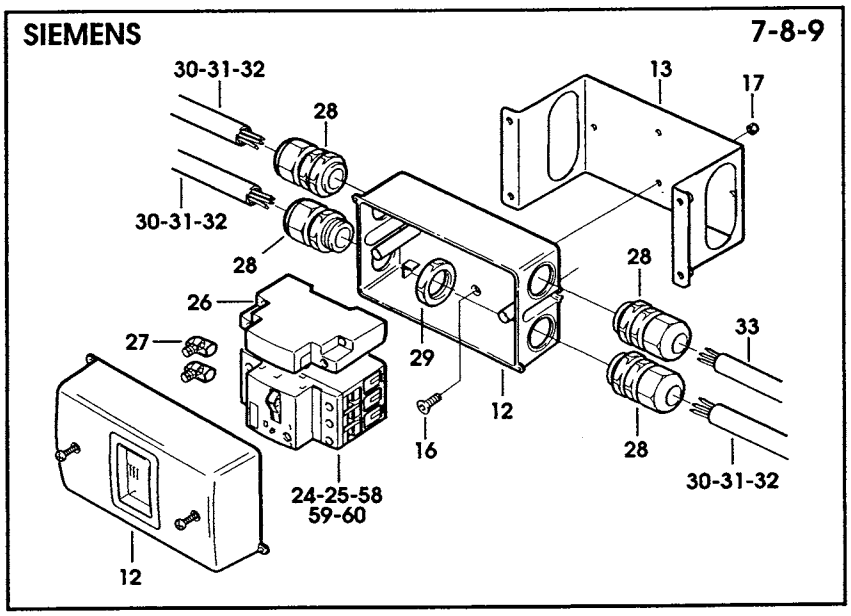
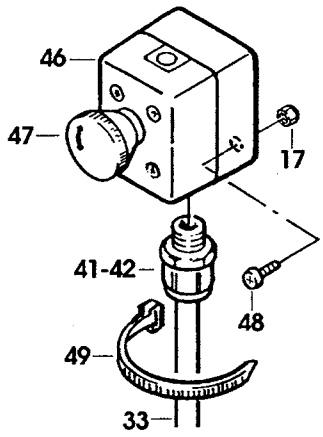
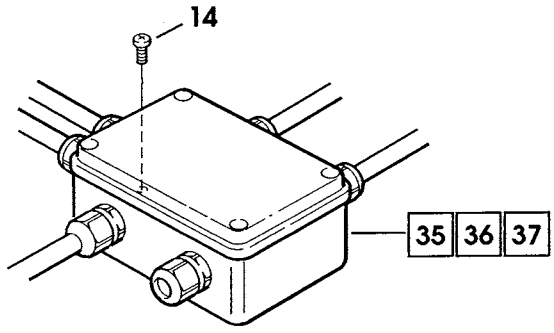

SIEMENS
7-8-9
30-31-32
13
17
28
30-31-32
28
28
26
33
27
29
12
16
28
30-31-32
24-25-58
59-60
12

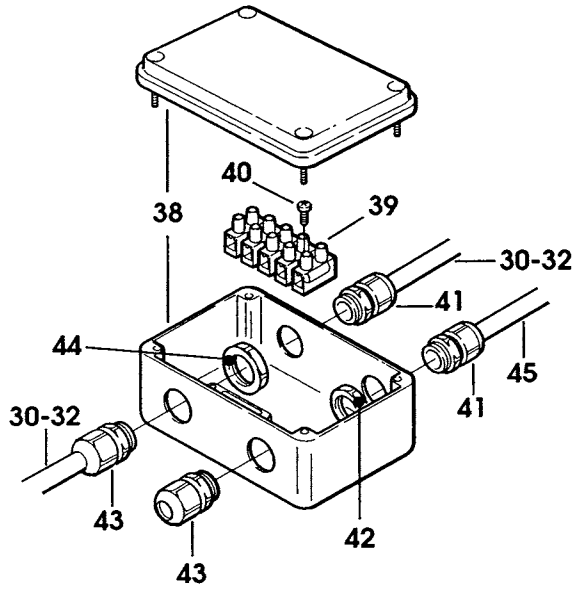
Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
7713	IMPIANTO ELETTRICO	0	7.8.03978.00D	XL45-P NASTRATRICE tipo D

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
34	3.4.00720.93	VITE TESTA MEZZA TONDA M5X12 CROCE ZINC.	PZ	4
35	4.7.11289.00A	CASSETTA DI DERIVAZ.220/240V 3F XL45/46 NUOVE PROTEZIONI	PZ	1
36	4.7.10717.00A	CASSETTA DI DERIVAZ.380/400V XL45-P 3F+N	PZ	1
37	4.7.11254.00A	CASSETTA DI DERIVIVAZ.220/240V MF XL45/46 NUOVA PROTEZIONE	PZ	1
38	3.8.02389	CASSETTA DI DERIVAZIONE 120X80X50 800af	PZ	1
39	3.8.01480	MORSETTIERA NYLON D.10 12PEZZI	PZ	0,41
40	3.4.03639.93	VITE AUTOFILETTANTE TCBCR 4PX19 ZINC.	PZ	2
41	3.8.02139	BOCCHETTONE SKINTOP ST11	PZ	3
42	3.8.02143	CONTRODADO GMP11	PZ	3
43	3.8.02141	BOCCHETTONE SKINTOP ST13,5	PZ	2
44	3.8.02144	CONTRODADO GMP13,5	PZ	2
45	3.8.02310	CAVO FROR 07 2X1 (5 M)	PZ	1
46	3.8.02110	CUSTODIA IN PLASTICA GIALLA 800E-1PY, E-STOP	PZ	1
47	3.8.03648	PULSANTE EMERGENZA /60 800EP-MTS643LX01	PZ	1
48	3.4.01793.93	VITE TCBCR M4X12 ZINC.	PZ	2
49	3.8.00876	FASCETTA BIANCA 140X3,6	PZ	2
50	3.8.02193	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 0,63-1	PZ	1
51	3.8.02194	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 1-1,6	PZ	1
52	3.8.02197	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 4-6,3	PZ	1
53	3.8.02198	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 6,3-10	PZ	1
54	3.8.01815	INT.TERMICO KTA-3-25 0,63-1A	PZ	1
55	3.8.01830	INTERRUTTORE TERMICO KTA 3-25 1-1,6A	PZ	1
56	3.8.05072	INTERRUTTORE TERMICO -KTA3-25 (4-6,3A)	PZ	1
57	3.8.03758	INTERRUTTORE TERMICO KTA3-25 (6,3-10) SA2 SR4	PZ	1
58	3.8.05116	INTERR.AUT. 3RV1011-0KA10 S00 0.9-1.25A 100KA SIEMENS	PZ	1
59	3.8.05119	INTERR.AUT. 3RV1011-1FA10 S00 3.5-5A 100KA SIEMENS	PZ	1
60	3.8.05120	INTERR.AUT. 3RV1011-1HA10 S00 5.5-8A 100KA SIEMENS	PZ	1


46
47
17
41-42
48
49
33


14
35
36
37

35-36-37


40
38
39
30-32
41
44
45
41
30-32
43
42
43

THIS PAGE IS BLANK

GARANZIA

Nei limiti di quanto sotto espresso il fornitore si impegna a riparare tutti gli eventuali difetti di costruzione che si manifestino durante i sei (6) mesi di garanzia decorrenti dalla messa in servizio della macchina, ma comunque non oltre otto (8) mesi dalla data di spedizione.

Sono espressamente esclusi quei pezzi per i quali è previsto un normale consumo (come cinghie, rulli in gomma, guarnizioni, spazzole, ecc.) nonché le parti elettriche.

Per godere della garanzia il cliente deve immediatamente notificare al fornitore i difetti che si manifestano, citando il numero di matricola della macchina. Il committente deve inviare al fornitore il pezzo difettoso per la riparazione o sostituzione. Il fornitore eseguirà le riparazioni in un ragionevole periodo di tempo. Con tale riparazione o sostituzione il fornitore adempie pienamente i propri obblighi di garanzia. Qualora le riparazioni o sostituzioni debbano essere fatte nel luogo ove la macchina è installata, le spese di manodopera, viaggio e soggiorno dei tecnici o montatori saranno interamente a carico del committente.

Il fornitore è responsabile dei difetti derivanti dal normale impiego della macchina e non di quelli derivanti da:

- **Cause insorte dopo la consegna**
- **Cattivo uso della macchina**
- **Mancata manutenzione**
- **Manomissioni o riparazioni eseguite dal committente.**

Il fornitore non sarà inoltre responsabile di eventuali danni a persone o cose distinte dalla macchina oggetto della garanzia, né di eventuale mancata produzione.

Per i materiali non costruiti dal fornitore, come apparecchiature elettriche e motori, questi concede al committente la stessa garanzia che egli riceve dai fornitori di detti materiali.

Il fornitore non garantisce la conformità delle macchine alle disposizioni di legge vigenti nei paesi in cui esse verranno installate ed in particolare a quelle relative alla prevenzione degli infortuni ed all'inquinamento. L'adeguamento delle macchine alle suddette norme è posto a carico del committente il quale si assume ogni relativa responsabilità, mandandone indenne il fornitore ed impegnandosi a manlevarlo da ogni responsabilità a qualsivoglia pretesa dovesse insorgere da terzi per effetto dell'inosservanza delle norme stesse.

WARRANTY

Within the limits of what is set forth below, Seller agrees to repair or replace without cost to Buyer any defective goods when such defect occurs within a period of six (6) months from the date in which Seller's goods have been put into use, but in no event beyond eight (8) months from the date of shipment.

Expressly excluded from this warranty are those parts subject to normal wear and tear (by way of illustration, but not limitation, such parts as belts, rubber rollers, gaskets, brushes, etc.) and electrical parts.

Buyer must immediately notify Seller of any defect, specifying the serial number of the machine.

Buyer shall send to Seller the defective item for repair or replacement. Seller will perform the repairs or provide a replacement within a reasonable period of time. Upon effecting such repair or replacement, Seller shall have fulfilled its warranty obligations. In the event the repairs or replacement must be effected at the place where the machine is installed, all expenses for labor, travel and lodging of Seller's personnel shall be sustained by the Buyer. Buyer will be invoiced in conformity with Seller's standard charges for the services rendered.

Within the limits of this warranty, Seller will be responsible for defects resulting from the normal use of its machines, but not for defects resulting from:

- **Defects which develop subsequent to delivery**
- **Improper use of the machine**
- **Lack of proper maintenance**
- **Tampering with the machine or where repairs have been effected by the Buyer.**

Seller witll not be liable for any injury to persons or things or for the failure of production. With respect to the materials not manufactured by Seller, such as motors and electrical equipment, Seller will grant to Buyer the same warranty Seller receives from its supplier of such materials.

Seller does not warrant the compliance of its machines with the laws of the country in which the machines may be installed, nor does it warrant compliance with laws or standards relating to the prevention of accidents or pollution. Adaptation of Seller's machines to the aforesaid laws or standards shall be the responsibility of Buyer who assumes all liability therefore. Buyer shall indemnify and hold Seller harmless against any claim by third parties resulting from failure to comply with the aforesaid laws and standards.

GARANTIE

Dans les limites des indications ci-après, le fournisseur s'engage à effectuer les réparations nécessaires en cas d'éventuels défauts de construction se manifestant au cours du temps de garantie de six (6) mois à compter de la date de mise en service de la machine, mais non au-delà d'une période de huit (8) mois à partir du jour de l'expédition.

Les pièces censées être soumises à une usure normale sont exclues, telles que courroies, cylindres en caoutchouc, joints, brosses, etc., de même que les parties électriques.

Puor pouvoir entrer en jouissance de la garantie, le client est tenu d'aviser sans tarder le fournisseur des défectuosités qui apparaissent, en indiquant le numéro de matricule de la machine.

Le commettant est tenu à faire parvenir au fournisseur la pièce défectueuse pour la réparation ou pour l'échange. Le fournisseur procédera aux réparations en respectant un délai raisonnable.

En procédant à cette remise en état ou à ce replacement, le fournisseur suffit entièrement aux obligations de garantie lui incombant. Au cas où la remise en état ou le replacement serait à effectuer au lieu d'installation de la machine, les frais de main-d'oeuvre, de voyage et de séjour des techniciens ou monteurs seraient entièrement à la charge du commettant.

Le fournisseur assume la responsabilité des défauts découlant d'une utilisation dans les règles de la machine mais ne saurait être tenu responsable des défectuosités résultant:

- **De causes intervenant après la mise à disposition**
- **D'une mauvaise utilisation de la machine**
- **D'une manque d'entretien**
- **D'interventions ou de réparations effectuées par le commettant.**

Le fournisseur ne saurait en outre être tenu responsable d'éventuels dommages causés à des personnes ou à des objets étrangers à la machine qui fait l'objet de la garantie ni d'éventuels défauts de fabrication.
Pour le matériel ne relevant pas de la fabrication du fournisseur, tel qu'appareils électriques et moteurs, celui-ci accorde au commettant la même garantie qui lui est offerte par les fournisseurs dudit matériel.
Le fournisseur ne garantit pas la conformité des machines par rapport aux dispositions légales en vigueur dans les pays où elles seront installées et en particulier en ce qui concerne celles visant la prévention des accidents et la pollution. L'adaptation des machines auxdites normes est laissée aux soins du commettant qui en assume l'entière responsabilité et en s'engageant à tenir indemne de toute prétention de quel genre qu'elle soit émanant de tiers par suite de l'inobservation de ces normes.

GARANTIE

Im Rahmen des weiter unten Angegebenen verpflichtet sich der Lieferant zur Beseitigung sämtlicher im Verlaufe der Gewährleistungsfrist von sechs **(6)** Monaten ab Datum der Inbetriebnahme gegebenenfalls auftretenden Konstruktionsmängel, dies jedoch nicht über einen Zeitraum von acht **(8)** Monaten nach Versanddatum hinaus.

Von der Gewährleistung ausdrücklich ausgenommen sind die Teile, welche als einer normalen Abnutzung unterworfen gelten, so z.B. Keilriemen, Gummirollen, Dichtungen, Bürsten usw., sowie die elektrische Ausrüstung.

Um in den Genuss der Garantie zu gelangen, hat der Kunde den Lieferanten unverzüglich von irgendwelchen auftretenden Mängeln unter Angabe der Maschinen-Matrikelnummer zu unterrichten. Der Kunde hat dem Lieferanten den für die Instandsetzung oder den Austausch beanstandeten Teil zuzustellen.

Der Lieferant wird die Instandsetzung innerhalb einer angemessenen Frist ausführen. Mit der Vornahme der Reparatur oder des Ersatzes erfüllt der Lieferant in vollem Masse seine Gewährleistungspflicht. Falls die Instandsetzung oder der Austausch am Aufstellungsort der Maschine erfolgen muss, gehen die Kosten für die Arbeitskräfte sowie die Reisespesen und Unterbringungskosten für die Techniker oder Monteure voll un ganz zu Lasten des Auftraggebers.

Der Lieferant haftet allein für bei normalem Einsatz der Maschine auftretende Mängel. Eine Haftung ist bei Defekten ausgeschlossen, welche auf folgende Ursachen zurückzuführen sind:

- **Nach der Auslieferung erfolgte Einwirkungen**
- **Fehleinsatz der Maschine**
- **Mangelnde Wartung**
- **Vom Auftraggeber vorgenommene Eingriffe oder Reparaturen.**

Ferner haftet der Lieferant nicht für allfällige Schädigungen von Personen oder Sachen, die nicht mit der Maschine, für welche Gewähr geleistet wird, in Zusammenhang stehen, noch für einen allfälligen Produktionsausfall.

Für nicht vom Lieferanten hergestelltes Material, wie z.B. elektrische Geräte oder Motoren, gewährt dieser dem Auftraggeber die gleichen Gewährleistungsbedingungen, die er selbst von Seiten der Lieferanten dieses Materials zugestanden bekommt.

Der Lieferant leistet keine Gewähr für die Übereinstimmung der gelieferten Maschinen mit den im Aufstellungsland geltenden gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere denjenigen in Bezug auf die Unfallverhütungsvorschriften und die Umweltverschmutzung. Die Anpassung der Maschinen an die erwähnten Vorschriften ist voll und ganz Sache des Auftraggebers. Dieser übernimmt dafür die volle Verantwortung und hält den Lieferanten schadlos, indem er ihm jegliche Haftung abnimmt und sich verpflichtet, ihn vor irgendwelchen Forderungen seitens Dritter infolge Nichteinhaltung dieser Vorschriften zu bewahren.

GARANTIA

Bajo reserva de las limitaciones citadas mas abajo, el proveedor se compromete a reparar todos los eventuales defectos de construccion que se presenten durante les seis **(6)** meses de garantia a partir de la fecha de la puesta en servicio de la maquina, pero no mas de ocho **(8)** meses después del envio.

Se excluyen de la garantia todas las piezas sometidas a un consumo normal (como correas, juntas de goma, cepillos, etc.) asi como las partes eléctricas.

Para gozar de la garantia, el cliente debera avisar immediatamente al proveedor el defecto manifestado, indicando el numero de matricula de la maquina. El cliente debe enviar la pieza defectuosa al proveedor para su correspondiente reparacion o sustitucion. El proveedor se encargara de la reparacion dentro de un plazo de tiempo razonable. Con estas reparaciones o sustituciones, el proveedor cumple plenamente sus proprios compromisos de garantia. Cuando la reparacion o sustitucion deba llevarse a cabo en el lugar donde esté instalada la maquina, los gastos para mano de obra, viaje y estancia de los técnicos o personal de montaje corren enteramento a cargo del comprador.

El proveedor es responsable para los defectos que resulten durante al uso normal de la maquina y no de defectos que resulten por:

- **Causas ocurridas después de la entrega**
- **Uso indebido de la maquina**
- **Falta de mantenimiento**
- **Manejo indebido o reparaciones hechas por el comprador.**

El proveedor no es responsable para danos eventuales ocurridos a personas u objectos por la maquina bajo garantia, ni para limitaciones en la produccion.

Para materiales que no son construidos por el proveedor, como aparatos eléctricos y motores, éste solo otorga al comprador la misma garantia que recibe del suministrador de dichos materiales.

El proveedor no garantiza la conformidad de la maquina con las disposiciones legales vigentes en el pais donde se instale la maquina, sobre todo las prescripciones sobre accidentes y polucion.

El ajuste de la maquina a dichas normas corre a cargo del comprador, el cual asume toda la responsabilidad, librando al proveedor de toda responsabilidad para demandas de terceros que pudieran résultar del no cumplimiento de dichas normas.